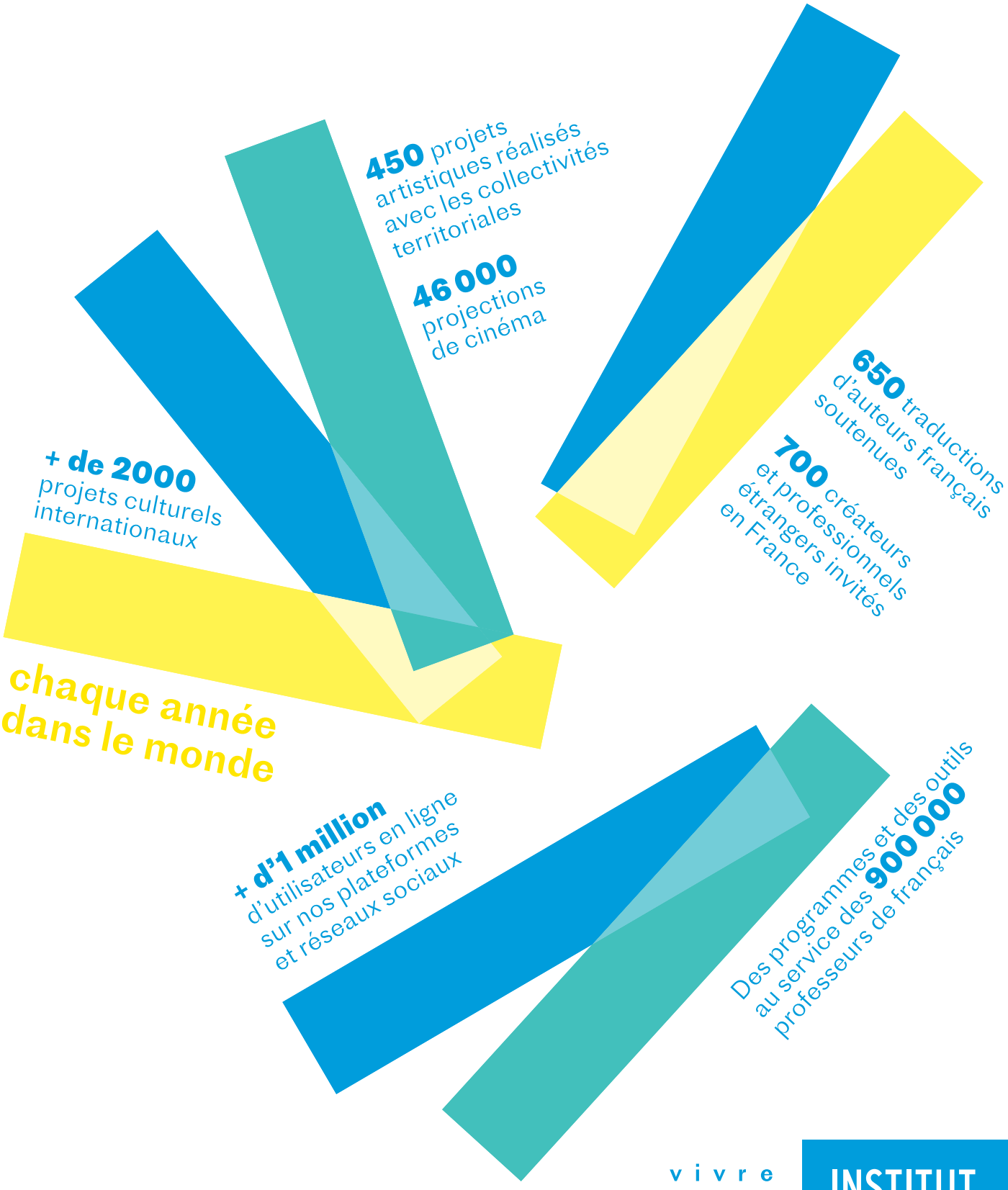
Fédération internationale des professeurs de français

IVe Congrès régional de la Commission Asie-Pacifique

Écologie du français & Diversité des langues

20-24 Septembre 2017, Kyoto, Japon

L'Institut français
fait voyager les cultures



vivre
les
cultures

INSTITUT FRANÇAIS

www.institutfrancais.com @IFParis

IVe CONGRÈS CAP-FIPF

20-24 Septembre 2017

Université de Kyoto,

Institut français du Japon-Kansai

Kyoto, Japon

CAP KYOTO 2017

Écologie du français & Diversité des langues

NOS PARTENAIRES

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

INSTITUT FRANÇAIS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

EMBASSY OF BELGIUM

Wallonie - Bruxelles International.be

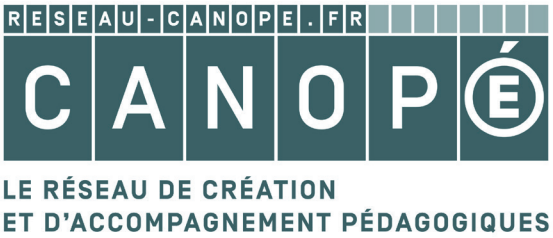
Québec

科研費 KAKENHI

KYOTO TRADITION MEETS INNOVATION Your Japan is Here

本事業は、京都市及び公益財団法人京都文化交流コンベンションビューローの助成金を活用し実施しています。
This program is supported by a subsidy from Kyoto City and the Kyoto Convention & Visitors Bureau.

SPONSORS ET EXPOSANTS



Jean-Marc DEFAYS,
Président de la *Fédération internationale des professeurs de français*

Chères et chers Collègues,
Chères et chers Partenaires,
Chères et chers Congressistes,

Les enjeux des congrès de la *Fédération Internationale des Professeurs de Français* sont aussi cruciaux que nombreux ; le congrès de Kyoto, son organisation, son ampleur, son programme le confirment de manière magistrale.

Concernant l'enseignement de la langue française, la diffusion des cultures francophones, le rayonnement de la francophonie, il est devenu essentiel que les francophones du monde entier fassent la démonstration de leur dynamisme, de leurs réalisations, de leur engagement en faveur d'un avenir plurilingue et interculturel, et qu'ils rappellent que cet avenir passe inévitablement par l'enseignement. La francophonie n'est pas seulement un espace d'échanges et d'ouverture, mais surtout une communauté de femmes et d'hommes qui vivent leur langue et leur culture avec autant de bonheur que d'ardeur, aussi bien dans leurs activités quotidiennes qu'intellectuelles ou artistiques, dans leur vie privée que professionnelle, avec leurs proches comme avec des interlocuteurs de l'autre côté de la planète.

Concernant les professeurs de français, il n'est pas moins indispensable qu'ils aient l'occasion de se rencontrer ainsi régulièrement, de mutualiser leurs expériences et leurs projets, de comparer leurs difficultés comme leurs initiatives pour les surmonter, d'actualiser leurs pratiques et leurs ressources pédagogiques, de préparer de stimulantes collaborations. Mais le plus important reste peut-être le sentiment exaltant que procurent ces colloques et congrès d'appartenir non seulement à la même corporation – la FIPF serait la fédération professionnelle internationale la plus étendue – mais aussi à une même famille, celle de personnes qui partagent la même passion de transmettre, en plus d'une langue et des cultures, l'espoir d'une humanité plus pacifique et plus conviviale.

Concernant les partenaires, faut-il insister sur l'intérêt pour les différents acteurs de la francophonie, les responsables du monde politique, institutionnel, diplomatique, éducatif, culturel, associatif, éditorial de se réunir, de se concerter, de se mobiliser ensemble en vue de renforcer la pertinence et l'efficacité de leurs actions sur le terrain, jusque dans la classe des enseignants de français qui ont le plus besoin de support. C'est devenu une priorité pour la FIPF, au travers de ses associations membres, de participer à ce type de collaborations ou de les susciter ; chacun des colloques et congrès auxquels elle est associée sera l'occasion de confirmer ces partenariats ou d'en créer de nouveaux.

C'est donc avec autant d'enthousiasme que de conviction que je souhaite à toutes et à tous les participants, à quelque titre que ce soit, la bienvenue à cet ambitieux congrès de Kyoto en leur souhaitant de fructueux échanges et en les remerciant par avance pour leur contribution à notre cause commune.

Mais c'est surtout aux organisateurs du congrès que je transmets mes remerciements les plus chaleureux et mes félicitations les plus admiratives, pour le travail titanesque que la conception et la préparation de cette entreprise leur ont donné, comme pour la généreuse hospitalité et l'esprit d'initiative qui en sont à l'origine.

Michaëlle JEAN
Secrétaire générale de la Francophonie

Mesdames et Messieurs,

Chers amis,

Le choix de Kyoto pour tenir le IVe Congrès régional de la Commission Asie-Pacifique (CAP) de la FIPF est des plus judicieux. N'est-ce pas inspirant que vingt ans après la signature du Protocole qui a lancé l'action internationale sur le climat, Kyoto accueille cette rencontre qui a pour thème «Écologie du français et diversité des langues ».

Je tiens à vous féliciter pour ce choix, tant il est vrai que la diversité linguistique s'apparente à celle de la nature : les langues prennent racine dans un terreau fertile avec toutes ces autres langues avec lesquelles elles évoluent, dans un enrichissement mutuel et sans fin.

La promotion de la diversité linguistique, qui a fait l'objet d'une Résolution des Chefs d'État et de gouvernement membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) lors du dernier Sommet tenu à Antananarivo en novembre dernier, se doit d'être sans cesse et partout affirmée comme faisant partie des objectifs de développement durable de l'Agenda international 2030.

Mais si certaines communautés linguistiques sont des écosystèmes fragiles soumis aux effets parfois dévastateurs d'une mondialisation uniformisante, la communauté francophone, forte de ses 274 millions de locuteurs, se porte bien ! Troisième langue des affaires, quatrième langue sur Internet, deuxième langue apprise dans le monde, le français est bien là et vivant.

Et cela, c'est grâce à vous toutes et à vous, enseignantes et enseignants !

Le récent Livre blanc de la FIPF « Enseigner le français dans le monde » mentionne les nombreux défis à relever et objectifs à atteindre dans la région Asie-Pacifique et qui feront l'objet de vos discussions.

Votre plaidoyer nous invite cependant à l'optimisme et à la confiance : les motivations culturelles et démocratiques sont citées en premier lieu. L'attrait des expressions culturelles francophones demeure considérable. Notre résistance à l'uniformisation tout comme notre forte mobilisation en faveur du multilinguisme et de la diversité des expressions culturelles est une plus-value pour le monde.

Apprendre et enseigner une langue est un acte d'ouverture, un acte militant. Ce combat que nous menons ensemble participe aussi de la promotion des valeurs universelles qui doivent nous guider, aujourd'hui plus que jamais.

Moins nombreuses sont les motivations économiques déclarées. Or la connaissance du français est un inestimable levier pour réussir et s'épanouir également sur le plan professionnel et des affaires. Les témoignages en ce sens sont nombreux. Vous nous y aidez déjà. Continuons à mieux les faire connaître !

Nous avons toutes les raisons d'être fiers de nos succès, des ponts que nous construisons entre les peuples, les pays et les continents.

Ce grand rendez-vous à Kyoto est l'occasion de créer de nouvelles passerelles et d'élargir l'horizon de nos possibilités.

Excellent congrès !

Anne TALLINEAU
Directrice générale de l'Institut français

Chers Professeurs,

La promotion de la langue française, et au-delà de la diversité linguistique, est au cœur de l'action de l'Institut français, opérateur de l'action culturelle extérieure de la France. C'est une porte d'entrée vers l'ensemble de nos domaines de spécialité : cinéma, spectacle vivant, musiques, arts visuels, débat d'idées, livre, numérique.

L'Institut français est donc fier et heureux d'être partenaire de la Fédération internationale des professeurs de français à l'occasion de ce congrès régional Asie Pacifique. Vous êtes en effet les premiers acteurs de la promotion de la langue française dans la région, vous êtes des passeurs, vous êtes ceux grâce à qui cette langue est transmise aux jeunes générations, vous lui assurez un avenir prometteur.

Notre rôle est de porter, à vos côtés, une image renouvelée de la langue française, de valoriser les opportunités professionnelles et culturelles qu'elle offre aux jeunes générations, de concevoir des dispositifs de formation et d'apprentissage innovants, de mettre à votre disposition des plateformes culturelles telles que Culturethèque ou IFcinéma ou de vous proposer des espaces d'échanges et de partage comme IFprofs. Ces plateformes, notre campagne de promotion « Et en plus, je parle français ! » et d'autres programmes de l'Institut français seront exposés pendant le congrès.

Excellent congrès à tous et mes plus chaleureux remerciements pour votre action quotidienne au service de la langue française !

Eric TOSATTI
Chef de la Mission de la langue française et de l'éducation
Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

Mesdames et messieurs les professeurs,

Vous êtes très nombreux à avoir fait le déplacement jusqu'à Kyoto pour participer à ce 4ème Congrès des professeurs de français de la région Asie Pacifique. Vous qui venez de pays et d'horizons si divers, vous êtes réunis durant ces quatre journées autour d'une passion et d'une vocation communes : la langue française et son enseignement.

Le Congrès de Kyoto est l'occasion de nous réinterroger collectivement sur la place et l'avenir de la langue française en Asie Océanie. Comment attirer la jeunesse et de nouveaux publics ? Quelle place pour le bilingue, le français à visée professionnelle ou encore le numérique éducatif francophone dans la région ?

Mais aussi comment se saisir de cette formidable opportunité qu'offriront, dans moins de trois ans, les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo ? La langue française est langue officielle, avec l'anglais, du mouvement olympique international. Elle est partagée par 47 comités nationaux olympiques, par 16 fédérations internationales olympiques, par les athlètes, les journalistes sportifs, le public.

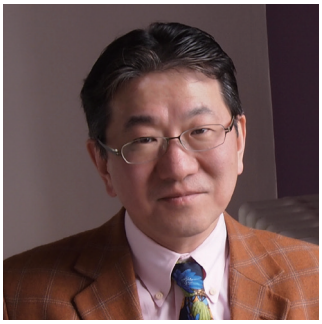
Diversité, partage, effort, respect : les valeurs de l'olympisme résonnent avec celles de la francophonie. Il nous appartient de transmettre ces valeurs à la jeunesse et de faire rayonner la francophonie sportive.

Pour toutes ces raisons, le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et son réseau culturel ont souhaité être présents à vos côtés. Nous avons la conviction que c'est par le partage et l'échange que nous serons à même d'imaginer ensemble des projets et une pédagogie mieux adaptée aux attentes des nouveaux publics, en particulier à celles des jeunes générations. Une vingtaine d'agents, conseillers de coopération et d'action culturelle, attachés de coopération éducative et attachés de coopération pour le français, directeurs d'Alliance française et directeurs des cours, en poste dans 11 pays de la région participeront à ce Congrès.

Je souhaite enfin saluer l'immense travail mené par le comité d'organisation du Congrès, par la Société Japonaise de Didactique du Français, par son président, M. NISHIYAMA Noriyuki et par tous les bénévoles qui se sont mobilisés pour faire de cet évènement un succès.

Mesdames et messieurs les professeurs, je vous souhaite à toutes et à tous un excellent Congrès.

NISHIYAMA Noriyuki
Président du comité d'organisation
Président de la *Société Japonaise de Didactique du Français (SJDF)*



Chers collègues ayant en partage la langue française,

Bienvenue à Kyoto, ville millénaire appartenant au patrimoine mondial. C'est ici que pour la première fois dans son histoire l'humanité a conclu une convention visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. En prenant cette décision, la communauté internationale a montré qu'elle était consciente des problèmes environnementaux. Cet effort pour sauvegarder notre planète nous invite à nous pencher sur la question de la diversité, non seulement biologique, mais aussi linguistique et culturelle. C'est ce que nous avons eu l'ambition de faire quand nous avons choisi le thème de ce congrès de la CAP, « l'écologie du français et la diversité des langues ». Il n'est pas douteux que la langue française puisse contribuer de façon substantielle à ce que la diversité linguistique et culturelle ne disparaisse pas devant une langue ou une pensée unique.

Nous croyons que le français peut jouer un rôle en faveur de cette diversité, tout particulièrement dans la région Asie-Pacifique où la diversité tant biologique que linguistique et culturelle est d'une grande richesse depuis l'aube de l'histoire. Il ne faut pas oublier cependant que dans cette région, à quelques exceptions près, le français n'a que le statut de langue étrangère ; il ne se transmet pas dans le cadre familial mais au sein des systèmes éducatifs. La tâche des professeurs de français que nous sommes est donc loin d'être négligeable pour affirmer les valeurs de diversité linguitique et culturelle et éviter la tentation du repli communautaire.

Ainsi, dans ce pays non francophone qu'est le Japon, l'université de Kyoto va se transformer le temps de notre congrès en un espace francophone où le français sera notre langue de communication.

Occasion inestimable d'affirmer la diversité linguitique et culturelle par notre présence, nos débats et notre amitié, ce congrès permettra de faire, je l'espère, un pas de plus dans la défense de cette cause essentielle non seulement pour nous, mais aussi pour l'humanité.

UEMURA Satoshi
Maire adjoint de la ville de Kyoto

Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs,
Tous les participants francophones des quatre coins du monde,
Les organisateurs du Congrès CAP-FIPF,

En tant que représentant de tous les citoyens de la Ville de Kyoto, permettez-moi de vous féliciter pour l'ouverture du 4e Congrès de la Commission Asie-Pacifique de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. Vous êtes en outre tous les bienvenus dans cette ville qui a engendré et préservé l'essentiel de la culture japonaise, unique au monde et finement perfectionnée, pendant plus de mille deux cents ans.

Quand des Francophones parlent de « diversité des langues », on présume souvent un peu rapidement qu'une « fronde » a été encore une fois lancée contre « l'Empire anglophone », c'est-à-dire contre la domination sans partage de l'anglais. Aux yeux des Japonais, qui ont tendance à aisément identifier l'ethnie, la nationalité et la culture, ce schéma passe souvent simplement pour une sorte de « querelle ».

Mais en réalité ce n'est pas du tout simple. Même entre pays francophones, il y a des différences et une grande variété culturelles et linguistiques. C'est bien sûr encore plus le cas entre d'autres civilisations linguistiques, mais ce sont justement ces civilisations linguistiques plurielles qui ont contribué à enrichir l'histoire de l'humanité, et parfois à sauver le monde en prescrivant des alternatives. La « tragédie des dinosaures », conséquence d'une sur-adaptation à un environnement externe déterminé, nous donne une belle leçon afin d'éviter tout monopole linguistique.
Tout cela engage chacun à réfléchir en quoi nous divergeons et en quoi nous sommes identiques au niveau de la langue. Quel est le rôle joué par la langue pour saisir l'univers autrement, pour créer une civilisation autrement ? Les réponses à ces questions ne sont pas figées, et le débat devrait ouvrir les yeux aux gens qui croient que l'uniformisation des langues (sans doute vers l'anglais) est plus pratique et plus rentable.

Vous avez choisi à raison cette ville de Kyoto comme forum pour discuter de l'esprit de la diversité linguistique. Les habitants de Kyoto, tout en respectant les spécificités de cultures locales bien mûries au cours de leur histoire, ont aussi été galvanisés par des rencontres fortuites avec l'extérieur. Il ne fait aucun doute que les gens de Kyoto ont toujours appliqué ce principe : être à la fois les garants de choses anciennes éprouvées et des innovateurs dotés d'une vive curiosité tournée vers l'avenir.

Et le pilier le plus significatif et fondamental de cette spécificité, c'est la langue. La terre de Kansaï est une région où chaque ville est fière de préserver son dialecte hérité du passé. Les habitants de Kyoto revendiquent en effet la spécificité de leur langue locale vis-à-vis du japonais standard, dont l'image est souvent associée au géant économique qu'est Tokyo.

Je suis sûr que vous sentirez ici cet esprit de diversité noble et réputée. Et je souhaite que cette atmosphère vous inspire pour de remarquables discussions autour de l'importance de la diversité linguistique, car c'est de là que vient la valeur de l'enseignement de langues variées, dont le français.

Une langue, c'est une porte ouverte sur une culture. Et la maîtrise de plusieurs langues nous apporte un bien des plus précieux, à savoir la sagesse de concevoir notre monde de façon équilibrée et approfondie. En tant qu'apprenant modeste du français au Japon, j'espère que vos discussions contribueront à faire naître des pistes permettant d'envisager comment promouvoir l'étude du français, du japonais et d'autres langues.

Je vous remercie de votre attention.

PROGRAMME

- INFORMATIONS PRATIQUES
- PLAN DU CAMPUS
- PLAN DES SALLES / EXPOSANTS
- PROGRAMME DU JOUR
- RÉSUMÉS DES INTERVENANTS
- INDEX DES INTERVENANTS
- COMITÉ D'ORGANISATION
- COORDONNÉES DES SPONSORS ET EXPOSANTS

INFORMATIONS PRATIQUES

【 Accueil, inscription des congressistes 】

L'accueil et l'inscription des congressistes auront lieu le 20 septembre dans le **Hyakuchunen-tokeidai kinenkan (A)**, et du 21 au 23 septembre au **Bell Lounge** au rez-de-chaussée du **Yoshida minami sogokan (B)**.
Il est impérativement demandé aux congressistes de retirer leur badge, le programme, les tickets repas et les tickets pour les activités culturelles à l'accueil (uniquement pour les personnes inscrites préalablement).

【 Salle des exposants 】

Le **Bell Lounge** au rez-de-chaussée du **Yoshida minami sogokan (B)** accueillera les stands des exposants. Nous vous invitons à vous y rendre *les 21 et 22 septembre de 9 heures à 17 heures et le 23 de 9 heures à 14h30.*

【 Pause-Café 】

Dans le **Bell Lounge** au rez-de-chaussée du **Yoshida minami sogokan (B)** et à l'espace *Espace Café* du 1er étage, du café et des gâteaux seront mis gratuitement à votre disposition.
- Durant les pause-café, il sera aussi possible d'utiliser les salles de cours car elles resteront ouvertes.
- *Nous vous invitons à déguster et à acheter* le thé japonais *et* les gâteaux *qui sont mis à votre disposition par les sponsors au 1er étage.*

【 Repas du midi 】

Les boîtes-repas (*bentô*) seront remises à l'entrée du bâtiment **Yoshida minami sogokan (B)** (rez-de-chaussée) en échange des tickets-repas qui vous auront été remis à l'accueil. En cas de perte du ticket-repas, il ne sera pas possible de recevoir de *bentô. La distribution des bentôs se fera les 21 et 22 septembre de 12h à 13h30 et le 23, de 11h30 à 13h.*
- Il est aussi possible d'acheter des boissons aux distributeurs automatiques sur le campus.
- Il est possible de manger les *bentôs* à l'extérieur ou dans les salles de cours qui resteront ouvertes durant la pause du midi.

【 Connection WiFi 】

« **Eduroam** » est disponible sur le campus si vous vous y êtes inscrit(e) auprès de votre établissement d'affiliation. Si nécessaire, vous pouvez aussi demander à l'accueil la création d'un compte temporaire - « *KUINS-AIR* » (Réseau informatique de l'université de Kyoto) pour la durée du congrès.

【 Service de photocopie 】

Comme il n'y a pas de service de photocopie sur le site du congrès, nous vous recommandons d'utiliser les supérettes (convenience store ou *combini*) à proximité.

【 Problèmes techniques 】

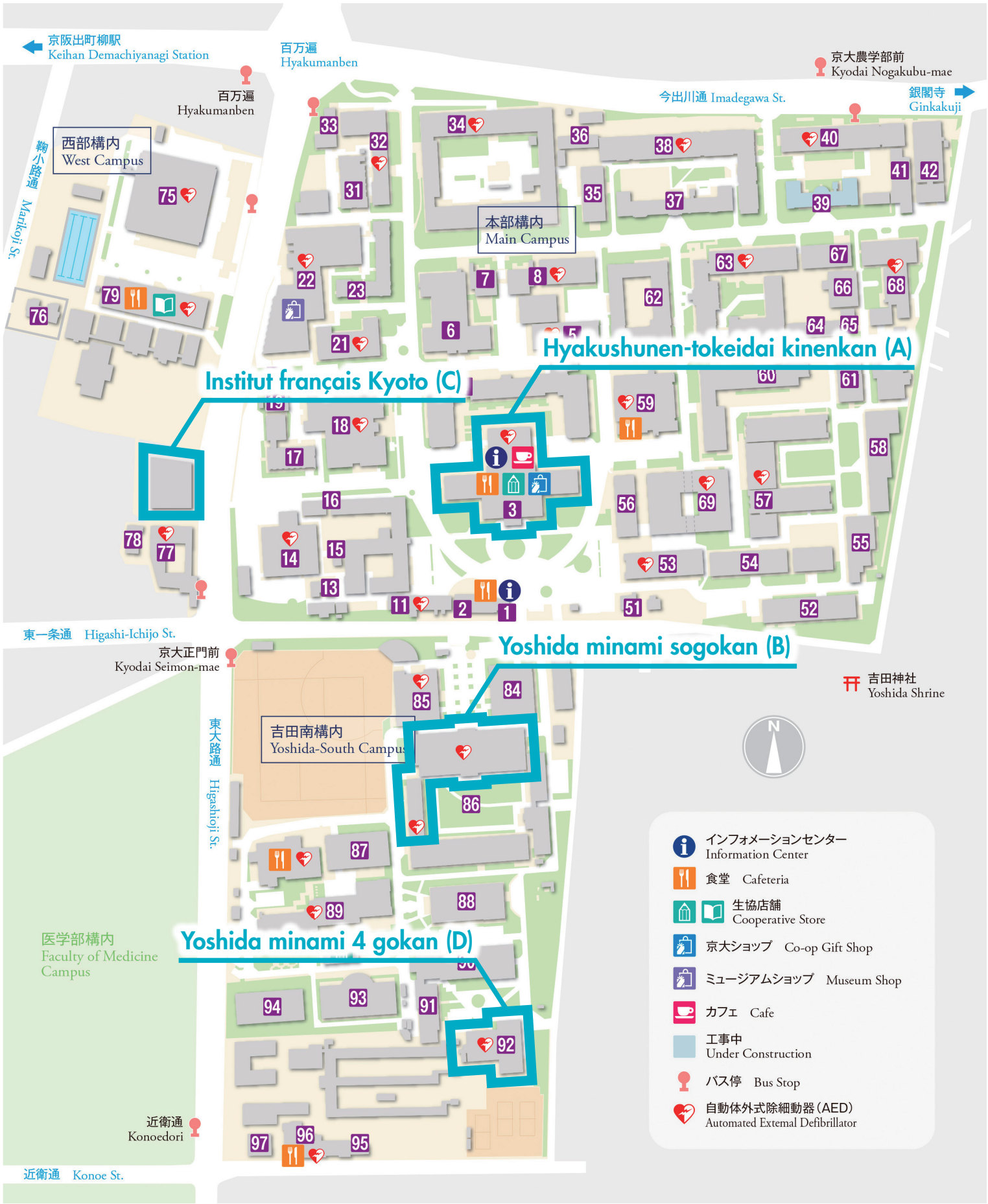
En cas de problème technique avec le materiel dans les salles de cours, merci de vous adresser au responsable de la salle.

【 Transport 】

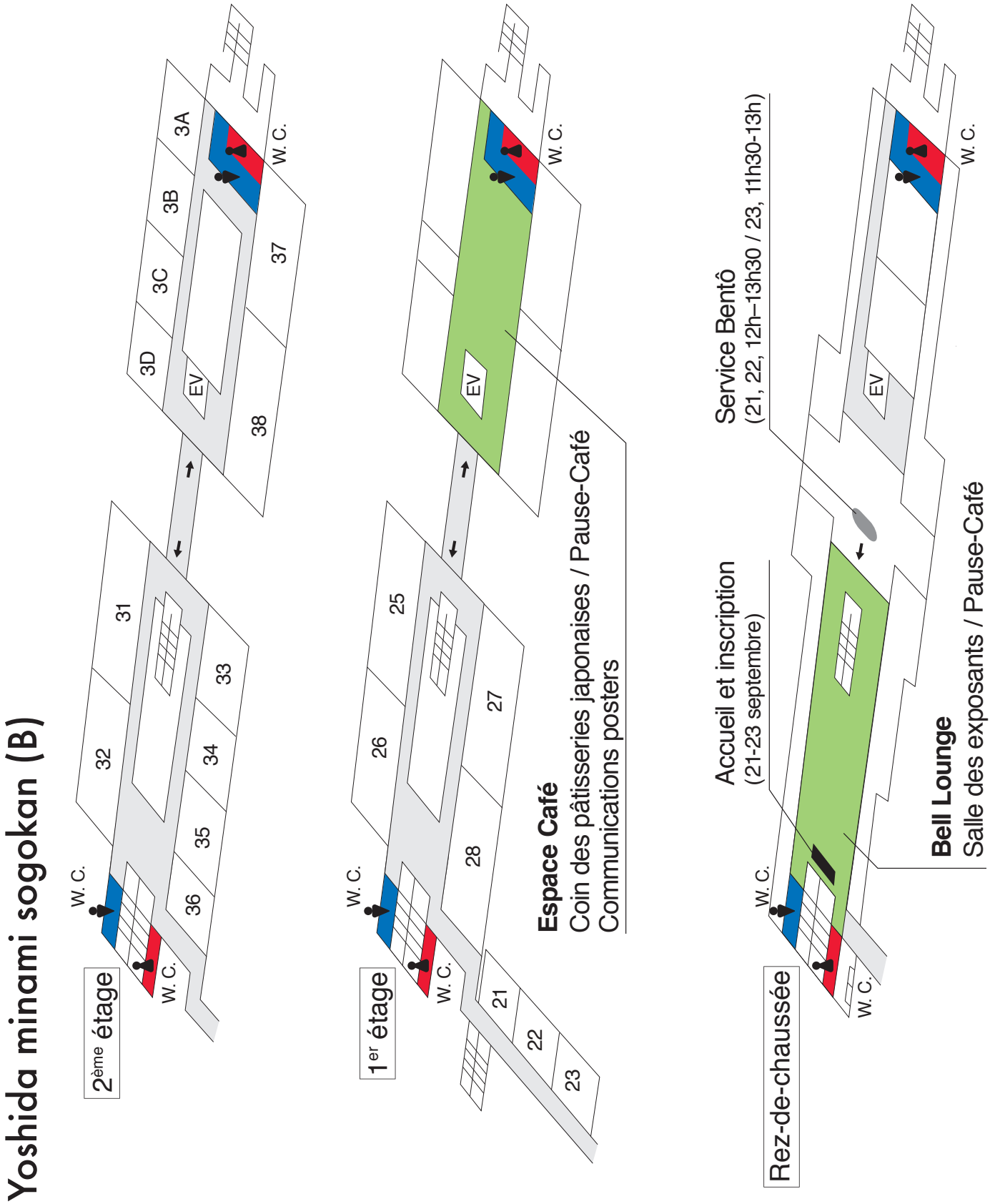
Vous trouverez des arrêts pour prendre le taxi près de l'entrée de l'université. Un responsable peut aussi vous aider à appeler un taxi.
- Il y a aussi des arrêts de bus près de l'université.

PLAN DU CAMPUS

Université de Kyoto (Campus Yoshida-minami) Yoshida-honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501 JAPON
京都大学　〒606-8501 京都府京都市左京区吉田本町 吉田南キャンパス



PLAN DES SALLES



EXPOSANTS

Bell Lounge *(21 - 23 septembre)*

- Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français au Japon (APEF)
- CAVILAM - Alliance française
- CCI PARIS ILE-DE-FRANCE
- CIREFE Français langue étangère Université Rennes 2
- CLA Université de Franche-Comté
- CLE international
- CUEF Centre Universitaire d'Études Françaises Université Grenoble Alpes
- Didier Français Langue Étrangère
- Éditions ASAHI 朝日出版社
- FIPF
- Gloria Tours
- Hachette Français Langue Étrangère
- HAKUSUISHA　白水社
- IIEF Université de Strasbourg Institut international d'études françaises
- Kyoto University of Foreign Studies (KUFS)
- Réseau Canopé
- RFI – Service langue française
- Samir Editeur
- SJDF
- Surugadai-Shuppansha 駿河台出版社
- TV5MONDE

Espace Café *(21 - 22 septembre)*

- HANBEY （株）半兵衛麩（ *Fû-gashi*, spécialité de gâteaux japonais ）
- NAKAMURA TOKICHI HONTEN (株）中村藤吉本店（ thé japonais ）
- Bijuu （株）美十 （ *Otabé*, spécialité de gâteaux de Kyoto ）

PROGRAMME DU JOUR

Mercredi 20 septembre - Premier jour

13h00

Accueil, inscription des congressistes *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A)*

Cérémonie d'ouverture

14h00

Projection de la vidéo "Nature Japonaise invisible" *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Hyakushunen-kinen »*

Réalisatrice : TOSA Naoko (Artiste, Prof. à l'Univ. de Kyoto)
Flûte de bambou : FUJIWARA Dozan
Quatuor à cordes : Orchestre symphonique de Kyoto
Ikebana : SASAOKA Ryuho

14h30

Ouverture *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Hyakushunen-kinen »*

15h00

Mini Table ronde inaugurale *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Hyakushunen-kinen »*

Modérateur : Bernard MAGNIER

15h30

Intermède *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Hyakushunen-kinen »*

YONEKANE Takao (Chant), YAMAGATA Yumi (Flûte) et NISHIMURA Masahide (Guitare)[M60]

- *Kojo no Tsuki* (Clair de lune sur un château en ruines) (musique de Rentaro Taki)
- *Mourir d'aimer* (paroles et musique de Charles Aznavour)
- *Granada* (paroles et musique d'Agustin Lara)
- *Parabole* (musique de Jacques Ibert)
- *Sen no kaze ni natte* (paroles et musique de Man Arai - japonais)
- *Comme d'habitude*
  (paroles de Gilles Thibaut et Claude François, musique de Jacques Revaux et Claude François)

16h00

Conférences inaugurales *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Hyakushunen-kinen »*

OGATA Rintaro, *« Apprendre le français au Japon : spécificités et difficultés »* [C1]
DE PIETRO Jean-François, *« L'école suisse peut-elle contribuer à une écologie des langues ? »* [C2]

17h30

Réception *Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A) Hall « Kokusaikoryu » I, II, III*

Petit concert de musique japonaise par l'ensemble Eifukai

Cithare japonaise à treize cordes (*Koto*) : Miho KOBAYASHI, Yumi HIGASHITANI

Flûte de bambou (*Shakuhachi*) : Ichie NISHIMURA

Programme : *Rokudan No Shirabe*, *Kinuta*

Jeudi 21 septembre - Deuxième jour

08h30

Accueil, inscription des congressistes *Yoshida minami sogokan(B) Bell Lounge*

09h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

09h00-10h30 RIGNAULT Daniel, *« Apprendre et enseigner les langues dans la perspective actionnelle : construire un projet »* [A28]

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 33

09h00-09h30 BOUCHKIOUA Zahra, *« Pour un français à objectifs spécifiques : apport de la terminologie juridique et de l'hybridation »* [208, Ax2]

09h30-10h00 OUAMARI Mimoun, « D'après une histoire vraie *de Delphine De VIGAN : un projet de littérature écologique »* [120, Ax1]

10h00-10h30 ARIOLE Victor, *« Français deuxième langue officielle au Nigeria : analyse des défis de parcours législatifs »* [102, Ax1]

Salle 34

09h00-09h30 JEANMAIRE Guillaume, *« Comment les variétés de français de l'espace francophone viennent compléter l'enseignement/apprentissage du FLE »* [107, Ax1]

09h30-10h00 KAWAI Chieko, *« L'emploi de la morphologie aspecto-temporelle en français dans les productions orales des apprenants japonais de différents stades de l'acquisition du FLE »* [108, Ax1]

10h00-10h30 THUY Dam Minh, *« L'identité personnelle et l'identité culturelle chez les jeunes francophones vietnamiens dans le contexte de la mondialisation »* [119, Ax1]

Salle 35

09h00-09h30 THONARD Audrey, *« "Flippons nos classes de FLE !" - Le modèle de classe inversée adopté à l'Université de Liège dans les cours du soir de français langue étrangère »* [401, Ax4]

09h30-10h00 EID Cynthia, *« Une approche de la pédagogie active en FLE : la classe inversée - Quels apports et valeur ajoutée aux étudiants et aux enseignants ? »* [402, Ax4]

10h00-10h30 FTOUH El Mostafa, *« TICE et FOS ; un dispositif hybride au service de l'enseignement/apprentissage du français de spécialité à l'université »* [403, Ax4]

Salle 36

09h00-09h30 MARCHAL Bruno, *« Voyage vers l'apprentissage informel autonome au travers d'un dispositif hybride »* [405, Ax4]

09h30-10h00 DEPOVER Christian, *« IFADEM : une initiative innovante pour l'amélioration de l'enseignement du et en français en Afrique »* [406, Ax4]

10h00-10h30 HARDINI Tri Indri, *« Statut de l'enseignement du français à côté d'une ambiance anglophone vers la communauté économique de l'ASEAN : condition réelle en Indonésie »* [321, Ax3]

Salle 3C

09h00-09h30 COLOMBO Omar, PANTALEON Aude-Marie*, « Les certifications comme moyen d'évaluation des compétences linguistiques et les nouveaux dispositifs pédagogiques : étude comparative FLE/italien langue étrangère en contexte arabophone »* [501, Ax5]

09h30-10h00 LE COZ Maxime, DETEY Sylvain, FONTAN Lionel*, « Caractérisation automatique du rythme parolier d'apprenants japonophones de FLE »* [504, Ax5]

10h00-10h30 KOZARENKO Olga*, « Evaluer les compétences de recherche scientifique en langue française »* [506, Ax5]

Salle 3D

09h00-09h30 PORTINE Henri*, « Didactique de la grammaire en contexte francophone : comment la contextualiser géolinguistiquement »* [211, Ax2]

09h30-10h00 CHANG Kuo-Lei*, « Entre la tradition et la réforme : réflexions sur l'enseignement/apprentissage de la grammaire française à Taiwan »* [212, Ax2]

10h00-10h30 ABDO-HANNA Marwan*, « Présentation des méthodes FLE de Samir Éditeur »* [263, Ax2]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 26

09h00-10h30 BOLAT Altangul (modératrice), WANG Wenxin, LOKUR Anjali, DAO Van Anh, AHMADI Mohammad-Rahim*, « La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (1) (Table ronde des représentants d'associations 1) »* [T44]

Salle 28

09h00-10h30 BRANCOURT Vincent (animateur), MAGNIER Bernard , DE MEYER Bernard, FRAISSE Emmanuel, IWAMOTO Kazuko*, « Littératures francophones »* [T39]

Salle 31

09h00-10h30 KOMATSU Sachiko (modératrice), DEBNATH Bipul Chandra, SAMEDY Sivathana, TAN Zarah Dane, MROWA-HOPKINS Colette*, « La formation initiale des enseignants de français et l'attractivité des formations universitaires de/en français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (Table ronde des représentants d'associations 5) »* [T46]

11h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

11h00-12h00 DE PIETRO Jean-François*, « A quoi des approches "plurielles" peuvent-elles servir ? Quelques exemples »* [A16]

Salle 26

11h00-12h00 LEMARCHAND Olivia, LE DREAU Gaël*, « Réseau Canopé – Enseigner en français et enseigner le français avec des films d'animation »* [A53]

Causerie *Institut français Kyoto(C) Salle Inabata*

11h00-12h00 THÙY Kim, SEKI Mirei*, « Rencontre avec Kim Thúy »* [S48]

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 33

11h00-11h30 SITBON Clara*, « Enseignement et apprentissage du FLE en hybride et en accéléré au niveau tertiaire : défis, enjeux et réflexions »* [413, Ax4]

11h30-12h00 HOANG Thi Thu Hanh*, « Dispositifs hybrides et Formation des enseignants - Une expérimentation dans la formation des enseignants du Français Langue Étrangère de l'Université de Hué au Vietnam »* [414, Ax4]

12h00-12h30 BIEN-AIME Guerlande*, « Début de l'écriture et écriture en situation de bilinguisme français/créole. Analyse d'un corpus de textes créole /français d'enfants haïtiens en classe de CM1 et CM2 »* [207, Ax2]

Salle 35

11h00-11h30 HAVA Bat-Zeev Shyldkrot, *« Peut-on concilier l'évolution linguistique avec la norme ? »* [304, Ax3]

11h30-12h00 HIRASHIMA Rika, *« Le recours à la langue première : outil opérationnel de la réflexion métalinguistique »* [459, Ax4]

12h00-12h30 VAN DE WOUW Berry, *« Au boulot avec l'argot »* [103, Ax1]

Salle 36

11h00-11h30 ISHIKAWA Fumiya, *« Un défi écologique pour la protection de la diversité linguistique et culturelle : le cas du FLE au Japon »* [301, Ax3]

11h30-12h00 PABANDJI Fleury Junior, *« La mondialisation et la diversité linguistique : le défi de l'Afrique centrale »* [124, Ax1]

12h00-12h30 BUCHART Mélanie, KRAENKER Sabine, *« La déconstruction des représentations sur "l'alloculture" japonaise »* [125, Ax1]

Salle 3A

11h00-11h30 DINH Hong Van, *« Place de la traduction et de l'interprétariat dans l'enseignement du français - La professionnalisation de la formation à la traduction au Vietnam »* [219, Ax2]

11h30-12h00 LEBRUN Marlène, *« L'impact d'un projet d'établissement autour du loup sur les compétences en lecture-écriture d'élèves du primaire »* [114, Ax1]

12h00-12h30 PALKHIWALE Alpana, *« La diversité linguistique et culturelle dans la littérature francophone de l'ile Maurice »* [115, Ax1]

Salle 3C

11h00-11h30 SAUZEDDE Bertrand, *« Manques et apories de l'enseignement de la phonétique dans les manuels utilisés au Japon »* [408, Ax4]

11h30-12h00 NGUYEN Huu Binh, *« L'apprentissage hybride du français langue étrangère : que disent les apprenants ? »* [410, Ax4]

12h00-12h30 VO Thi Minh Nho, *« L'apprentissage mixte - Une nouvelle approche innovante dans l'enseignement supérieur »* [415, Ax4]

Salle 3D

11h00-11h30 DERVELOIS Michaël, *« La question sociologique du "handicap linguistique" appliquée aux politiques d'éducation à la communication interculturelle »* [218, Ax2]

11h30-12h00 PURINTHRAPIBAL Sirima, *« L'analyse des besoins de l'apprentissage du français dans l'enseignement supérieur chez les apprenants secondaires dans le Sud de la Thaïlande »* [306, Ax3]

12h00-12h30 LEE Eunja, *« Réflexion sur la contextualisation des pratiques enseignantes dans les interactions en classe de FLE en Corée du Sud - Analyse de quelques classes en centre de langues »* [236, Ax2]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

11h00-12h30 PEREZ Ken (animateur), MEGRE Bruno, FUKAGAWA Akiko, MOMMEE Alban, *« Les certifications de FLE : perspectives et enjeux »* [T41]

Salle 28

11h00-12h30 CASTELLOTTI Véronique, PUNGIER Marie-Françoise, MOORE Danièle, FUKUSHIMA Yoshiyuki, *« Mobilités, diversité, contextualisations, formations : réflexions à partir de la mise en regard de situations diversifiées »* [T36]

12h30

Pause-déjeuner

13h30

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

13h30-15h30 YOUX Viviane, *« Apprendre et pratiquer le français par l'écriture créative collaborative »* [A33]

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 21

13h30-14h00 QUERRIEN Diane*, « Influence d'une formation continue sur les croyances et les pratiques d'enseignants et de conseillères pédagogiques à l'égard de l'intégration des élèves allophones »* [705, Ax7]

14h00-14h30 HOANG Thi Hong Le*, « Rédaction du manuel de français LV2 au Vietnam : quelles formations pour les professeurs-concepteurs du secondaire ? »* [706, Ax7]

14h30-15h00 MOUTAKIL Samira*, « Formation des enseignants universitaires de français en Jordanie »* [704, Ax7]

15h00-15h30 MBINA MBINA épouse MOUANDA Ilda Bertille*, « La formation des enseignants du second degré général au Gabon : un déficit en ressources humaines »* [711, Ax7]

Salle 33

13h30-14h00 CHYI Song-Ling*, « Centre, périphérie et normes : la littérature française que l'on enseigne à Taïwan »* [215, Ax2]

14h00-14h30 DELBARRE Franck*, « La contextualisation du FLE au Japon vue à travers les ouvrages japonais sur le français au XIXe siècle »* [217, Ax2]

14h30-15h00 DJAVARI Mohammad-Hossein*, « Expérience d'un enseignement : critique de la méthode de français* Connexions *»* [220, Ax2]

15h00-15h30 DJEBLI Safa*, « Le français au Pays du Soleil levant »* [221, Ax2]

Salle 34

13h30-14h00 NGUYEN Thi Cuc Phuong*, « Intégration de la démarche-qualité dans un cursus de licence en langue française »* [316, Ax3]

14h00-14h30 SERVERIN Simon*, « La description comme outil de développement des compétences discursives des apprenants de FLE »* [421, Ax4]

14h30-15h00 KUUSE Sabine*, « Stratégies et outils pour un feedback interactif en langues étrangères »* [422, Ax4]

15h00-15h30 BOUVET Eric, MROWA-HOPKINS Colette*, « "Vous avez étudié le français à l'université ; et après ?" : pour un engagement linguistique actif et durable après l'université »* [209, Ax2]

Salle 35

13h30-14h00 OGOULA Rachel*, « Le Français langue seconde/le Français langue étrangère : quel statut dans l'enseignement au Gabon ? »* [129, Ax1]

14h00-14h30 WYNAR Elodie*, « Propositions d'approches des textes littéraires en classe de FLE en contexte universitaire »* [131, Ax1]

14h30-15h00 DE BRITTO DAMASCO Denise Gisele*, « Apprendre et enseigner le français : les politiques linguistiques au District Fédéral, au Brésil »* [132, Ax1]

15h00-15h30 MARSHALL Steve, MOORE Danièle, HIMETA Mariko*, « Plurilinguismes et français dans une université anglophone au Canada : discours, pratiques et transformations didactiques »* [133, Ax1]

Salle 36

13h30-14h00 KAGEURA Ryohei, TAKAHASHI Katsuyoshi, TAKEUCHI Ekuko*, « La contextualisation de l'approche neurolinguistique (ANL) au Japon »* [144, Ax1]

14h00-14h30 AGAESSE Philippe, GUILLOUX Cyrille, AMAUDRUZ Stéphanie*, « Comparaison de résultats aux DELF A1 et B1 entre les méthodes ANL et conventionnelle »* [423, Ax4]

14h30-15h00 KONISHI Hidenori*, « Essai d'application de l'ANL au Japon »* [441, Ax4]

15h00-15h30 RICORDEL Inès, TRUONG Vi Tri*, « Grammaire interne, grammaire externe selon l'approche neurolinguistique (ANL) et leurs conséquences pédagogiques »* [449, Ax4]

Salle 3B

13h30-14h00 RIVIÈRE Fabien*, « L'Amérique française : promotion et protection de la diversité linguistique et culturelle du français en Amérique du Nord »* [161, Ax1]

14h00-14h30 OYAMA Mayo*, « Éveil aux langues pour les étudiants au Japon »* [135, Ax1]

14h30-15h00 MOUTON Ghislain*, « Glocalisation de l'enseignement du français au Japon : étude comparative de la motivation des apprenants à Tokyo et à Okinawa »* [136, Ax1]

15h00-15h30 LETOURNEL Yves*, « Dans l'exercice de la parole, je deviens celui que j'écoute »* [104, Ax1]

Salle 3C

13h30-14h00 WAGLE Anuradha, *« Contexte, espace et temps : développer un programme innovant de licence de français »* [255, Ax2]

14h00-14h30 BELYAZID Samira, *« Développement durable et enseignement du français en milieu minoritaire : le cas de l'Acadie du Nouveau-Brunswick »* [205, Ax2]

14h30-15h00 NGUYEN Thi Tuoi, LE Thi Phuong Uyen, *« Enseigner des langues dans le contexte plurilingue du Vietnam : de la recherche à la formation des enseignants de FLE »* [127, Ax1]

15h00-15h30 LE CARS Franck, *« Monter un projet international d'échange ou de coopération éducative avec les établissements de l'académie de Montpellier (France) »* [323, Ax3]

Salle 3D

13h30-14h00 JAMALOVA Gulbaniz, *« Moyens de développement des savoir-faire d'audition et de compréhension chez des élèves pendant l'enseignement du français »* [416, Ax4]

14h00-14h30 BABAKHANOVA Tchemen, *« L'interculturel en classe de FLE dans un manuel utilisé en Azerbaïdjan »* [417, Ax4]

14h30-15h00 BERTHEMET Elena, *« Apport du lexique idiomatique au développement de la compétence interculturelle »* [128, Ax1]

15h00-15h30 WANG Lin-Yu, *« Réflexions pédagogiques : les manuels de FLE* Amical, Initial, Le nouveau taxi *»* [419, Ax4]

14h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

14h00-15h30 PAQUIER Evelyne, BOSSUET Richard, *« Francophonie et éveil interculturel, tout un programme avec TV5MONDE »* [A51]

Communications (posters) *Yoshida minami sogokan(B)* *1ere étage*

Espace Café

ZHELTKOVA Olga, ABAKAROVA Nadejda, *« Le français vert : la route est ouverte ! »* [801]

TRINH Thi Nguyet Anh, *« Capacité d'interaction culturelle, un atout pour mieux s'adapter ? »* [802]

SOUMOY Laurent, TOBIE Valérie, *« La web radio dans l'approche actionnelle »* [803]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 26

14h00-15h30 MAGNIER Bernard (animateur), THÜY Kim, BAÏDA Abdellah, MONENEMBO Tierno, *« Rencontre avec 3 écrivains : Kim Thúy (Canada), Abdellah Baïda (Maroc) et Tierno Monenembo (Guinée) »* [T38]

Salle 28

14h00-15h30 NISHIYAMA Noriyuki (modérateur), PAK Man-Ghyu, FERNANDO Veena, RAHMAT Husna bt, *« La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (2) (Table ronde des représentants d'associations 2) »* [T43]

15h30

Pause-café

16h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

16h00-17h30 BOULAICH Assma, *« Favoriser l'intégration des outils numériques en classe »* [A34]

Salle 28

16h00-17h30 GERMAIN Claude, *« Etude comparée de l'approche communicative, de la perspective actionnelle et de l'ANL »* [A13]

Salle 37

16h00-17h30 BOIRON Michel, *« Motiver à apprendre, apprendre à motiver »* [A18]

Salle 38

16h00-17h30 AWAD Kalim, THIBEAULT Eric-Normand, *« Qu'est-ce que la Francophonie ? »* [A50]

Conférences *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

16h00-17h00 CHISS Jean-Louis, *« Le français : contextualisations et idéologies linguistiques »* [C3]

Salle 26

16h00-17h00 CHAILLOT Christophe, *« Plateformes culturelles et pédagogiques de l'Institut français au service des professeurs de et en français »* [C4]

18h30

Dîner dans un restaurant traditionnel japonais ***Ganko Takasegawa Nijoen***

Profitez de la gastronomie japonaise traditionnelle (le Kaïseki, composé de plusieurs petits plats de saison) avec la danse de Maïkos (jeunes geishas). Boissons alcoolisées et non-alcoolisées à volonté. Possibilité de menu végétarien.
Départ du bus à 17h30, devant l'entrée principale de l'Université de Kyoto.
Réservé aux personnes déjà inscrites.

Vendredi 22 septembre - Troisième jour

08h30

Accueil, inscription des congressistes *Yoshida minami sogokan(B)* *Bell Lounge*

09h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

09h00-10h30 CHAILLOT Christophe, *« Culturethèque, la médiathèque numérique au service des professeurs et des apprenants de français »* [A14]

Salle 28

09h00-10h30 COUSSEAU Julien, *« Travailler la grammaire avec la radio en classe de français, c'est possible ! »* [A22]

Salle 31

09h00-10h30 BOIRON Michel, *« Dynamiser la classe »* [A19]

Salle 37

09h00-10h30 KABLAN Fanny, MAGNIER Bernard, *« Découvrir le site pédagogique et collaboratif francparler-oif.org et y contribuer »* [A17]

Salle 38

09h00-10h30 MOMMEE Alban, *« Outils et ressources pour développer l'enseignement du français professionnel »* [A21]

Conférences *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

09h00-10h00 KITAMURA Takashi, *« La France de la Revue Takarazuka »* [C5]

Salle 26

09h00-10h00 GERMAIN Claude, JOURDAN Romain, BENUDIZ Gladys, *« Développements récents de l'approche neurolinguistique (ANL) »* [C6]

11h00

Causerie *Institut français Kyoto(C) Salle Inabata*

11h00-12h00 MONENEMBO Tierno, PECHEUR Jacques, *« Rencontre avec Tierno Monenembo »* [S49]

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 21

11h00-11h30 KURADATE Kenichi, *« Un siècle d'histoire inconnue des cours de langues radiophoniques au Japon »* [235, Ax2]

11h30-12h00 LANDRON Simon, *« Production et discrimination des occlusives françaises par des Taïwanais : connaître et exploiter ses ressources locales pour faciliter l'apprentissage »* [440, Ax4]

12h00-12h30 LEE Hsin-I, FANG Xiaodan, *« Perception d'étudiants taïwanais sur la France et analyse de leurs motivations de mobilité vers ce pays »* [237, Ax2]

Salle 22

11h00-11h30 THUY Dam Minh, *« Pour un enseignement dynamique et efficace de l'interculturel au Vietnam »* [137, Ax1]

12h00-12h30 CHO Hang-Deok, *« Evolution de l'enseignement du français en Corée »* [311, Ax3]

Salle 31

11h00-11h30 LI Lu, PU Zhihong, *« Pour un FOS inconventionnel en Chine »* [238, Ax2]

11h30-12h00 GUILLOT Marie-Cécile, BARON Agnès, *« Contextualisation du CECR : deux exemples d'activités pour des apprenants adultes du FLS »* [111, Ax1]

12h00-12h30 YI Yeong-Houn, *« Une approche comparative du concept de traduction en français et en coréen »* [106, Ax1]

Salle 32

11h00-11h30 OZAWA Minami, SUGIYAMA Kaori, *« l'utilisation des temps verbaux dans la production orale chez les apprenants japonais de français »* [503, Ax5]

11h30-12h00 SUGIYAMA Kaori, *« Analyse de la compétence lexicale dans la compréhension écrite des apprenants japonais de français »* [502, Ax5]

12h00-12h30 KONDO Nori, *« Omission de "ne" et /l/ comme traits sociolinguistiques chez les apprenants japonophones du français »* [505, Ax5]

Salle 33

11h00-11h30 NGUYEN Yen Nhi, *« Licence francophone & Communication des entreprises : nouvelle formation, nouvelle opportunité pour les jeunes francophones au Vietnam »* [603, Ax6]

11h30-12h00 DOMINGUES DE ALMEIDA José, *« L'enseignement-apprentissage du français au Portugal : de la langue si peu "étrangère" à la difficile normalisation. Considérations prospectives »* [223, Ax2]

12h00-12h30 FAVRAT Sébastien, *« Comment favoriser la mobilité académique au niveau doctoral : apports et limites du Français sur Objectifs Universitaires (FOU) »* [601, Ax6]

Salle 34

11h00-11h30 LEBRUN Marlène, *« Développer des compétences professionnelles, pédagogiques et didactiques avec le tremplin-lecture »* [702, Ax7]

11h30-12h00 PEEDOLY Kaviraj Sharma, *« La formation initiale à l'enseignement au secondaire – Le cas du PGCE PT à Maurice »* [709, Ax7]

12h00-12h30 LE Thi Phuong Uyen, *« Regard critique sur la pratique d'écriture des futurs enseignants de FLE dans une perspective de formation professionnalisante »* [707, Ax7]

Salle 35

11h00-11h30 CANCINO RICO Maria Otilia, *« Des guides didactiques pour la formation des futurs enseignants à l'aide de la théorie des styles d'apprentissage et de TICE »* [708, Ax7]

11h30-12h00 OUAMARI Mimoun, *« Comment former les enseignants à l'exercice de la pensée complexe ? »* [703, Ax7]

12h00-12h30 LEROY Daniel, *« Le français des 5 sens, une expérience sensorielle en classe de FLE ! »* [461, Ax4]

Salle 36

11h00-11h30 IMANAKA Maiko, *« Comment concevoir et développer un lieu de co-apprentissage pour des enseignants de français ? – Des histoires orales des participants de Péka »* [710, Ax7]

11h30-12h00 IRANI Farida, *« Formation Initiale des enseignants en Inde : étude d'un cas »* [712, Ax7]

12h00-12h30 ZAYTOUNI Anas, *« Analyse des enjeux linguistiques liés à la réforme de la formation initiale des enseignants belges »* [713, Ax7]

Salle 37

11h00-11h30 ISHIMARU Kumiko, KOMA Kyoko, *« Comment enseigner la culture et la société françaises dans un pays Asie-Pacifique ? Le cas du contexte japonais »* [229, Ax2]

11h30-12h00 JACTAT Bruno, *« Ouverture et fermeture : le profil d'écoute révélateur de motivation ? »* [230, Ax2]

12h00-12h30 KASSAIE Leili, SHAIRI Hamid-Reza, *« Une approche écologique de la didactique de l'enseignement/apprentissage du FLE en Iran »* [231, Ax2]

Salle 38

11h00-11h30 KAZLAUSKIENE Vitalija, DULKSNIENE Liudmila, *« Spécificateur du syntagme nominal dans les productions écrites des apprenants lituaniens en FLE »* [232, Ax2]

11h30-12h00 KIM Jin-Ha, *« Les apprenants coréens de FLE et les nécessités d'interprétation de leur propre culture »* [233, Ax2]

12h00-12h30 KOMATSU Sachiko, *« Les études québécoises au Japon et leur apport pour l'enseignement du français »* [234, Ax2]

Salle 3A

11h00-11h30 GOUJON Jonathan, *« Eveil aux langues par les livres illustrés bilingues : Etude d'une diversification de l'enseignement/apprentissage »* [140, Ax1]

11h30-12h00 KASUYA Miyuki, *« Echange culturel par correspondance avec le Niger »* [141, Ax1]

12h00-12h30 VAN DIXHOORN Lidwien, *« Apprendre et enseigner avec RFI Savoirs »* [264, Ax2]

Salle 3C

11h00-11h30 ADAMI Sylvain, *« Conception et mise en place d'un dispositif hybride pour favoriser l'apprentissage et la motivation des étudiants japonais »* [443, Ax4]

11h30-12h00 NGUYEN Bao Chau, HEUTTE Jean, ZAID Abdelkarim, *« Sentiment d'efficacité personnelle des enseignants du supérieur dans l'utilisation des TIC dans leurs pratiques professionnelles »* [444, Ax4]

12h00-12h30 MASSE Olivier, MERCIER Steeve, *« Adapter l'Approche Neurolinguistique (ANL) auprès des adultes en dehors du cadre scolaire ? »* [445, Ax4]

Salle 3D

11h00-11h30 BRANCOURT Vincent, *« La Journée de découverte de la francophonie »* [210, Ax2]

11h30-12h00 FUKAI Yosuke, *« Apprendre le français en créant des vidéos sur YouTube »* [447, Ax4]

12h00-12h30 SALABERT Juliette, *« CIEP : des dispositifs innovants pour la formation en ligne des enseignants de français langue étrangère : PRO FLE +, CIEP + »* [463, Ax4]

12h30

Pause-déjeuner

13h30

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

13h30-15h00 MIQUEL Frédéric, *« Les pratiques d'écriture créative : l'apprentissage – plaisir en classe de français »* [A55]

Salle 31

13h30-14h30 DUPÉROIR Julie, *« Les nouveaux outils numériques : facteurs de motivation dans l'apprentissage du français »* [A56]

14h30-15h00 DUPÉROIR Julie, *« Présentation des nouveautés Hachette FLE »* [A57]

Salle 37

13h30-15h00 CHISS Jean-Louis, *« Méthodes de recherches en didactique des langues et des cultures, spécifiquement en DFLE »* [A15]

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 33

13h30-14h00 GACI Karima, *« Ecosystèmes » grammaticaux en contexte anglophone »* [225, Ax2]

14h00-14h30 GILLON Corinne, *« La formation pédagogique en Belgique francophone face au défi de la diversité culturelle »* [226, Ax2]

14h30-15h00 HOANG Khanh Phuong, VAN Anh Dao, TRAN Thi Diem Phuong, *« Protection de l'environnement en français avec 1jour1actu »* [227, Ax2]

15h00-15h30 HSU Hui-Yun Elodie, *« La traduction, interactivité entre enseigner et apprendre »* [228, Ax2]

Salle 34

13h30-14h00 HA Thi Mai Huong, *« Apprentissage coopératif : de la volonté de l'implanter en classe à la pertinence des activités proposées. Le cas d'une formation d'interprètes et de traducteurs francophones au Vietnam »* [438, Ax4]

14h00-14h30 MOTTIRONI Eugénie, *« Enseigner la phonétique corrective en FLE : vers une prononciation et une intonation claires et naturelles »* [436, Ax4]

14h30-15h00 TAKEMATSU Yuko, *« L'apprentissage interculturel en autonomie et l'insuffisance de la préparation de l'enquête sur le terrain »* [437, Ax4]

15h00-15h30 THEOPHANOUS Olga, POURCIEL Sylvain, *« Apprendre et enseigner les collocations en FLE »* [435, Ax4]

Salle 35

13h30-14h00 MEUNIER Deborah, THONARD Audrey, *« Un MOOC sur l'enseignement du FLE : la question de la médiation des savoirs et de l'évaluation des savoir-faire »* [409, Ax4]

14h00-14h30 MARQUILLO LARRUY Martine, MENDONÇA DIAS Catherine, TREVISIOL-OKAMURA Pascale, *« La reformulation : quelles implications pédagogiques pour quelles applications méthodologiques dans les manuels de FLE/S ? »* [425, Ax4]

14h30-15h00 HA Thi Ngoc Bao, LUCCHINI Silvia , HA Quang Minh, *« Parcours pédagogique et sa transformation en ligne pour une utilisation efficace de l'image fixe dans l'enseignement/apprentissage du français »* [426, Ax4]

Salle 36

13h30-14h00 RANCON Julie, *« Contextualiser l'enseignement-apprentissage de la phonétique corrective. A la re-découverte de la méthode verbo-tonale »* [262, Ax2]

14h00-14h30 GRAZIANI Jean-François, *« La Revue Japonaise de Didactique du Français (RJDF), le chemin parcouru... »* [258, Ax2]

14h30-15h00 TAKEI Yuki, NOZAWA Atsushi, NAKANO Shigeru, *« Projet de réalisation d'un référentiel pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère au Japon »* [261, Ax2]

15h00-15h30 MATABISHI NAMASHUNJU Samuel, *« Ecologie du français et diversité linguistique en RDC : quels enjeux pour le développement durable? »* [310, Ax3]

Salle 3A

13h30-14h00 ADLER Silvia, DOTAN Isabelle, *« Représentation de la France et motivations des apprenants du FLE dans le contexte universitaire israélien »* [201, Ax2]

14h00-14h30 AGAESSE Julien, *« Les émotions dans les classes de langue étrangère »* [202, Ax2]

14h30-15h00 AHMADI Mohammad-Rahim, *« La traduction pédagogique, auxiliaire d'apprentissage et d'enseignement du français »* [203, Ax2]

15h00-15h30 APPRIOU Yannick, *« Représentations de la France et motivation des apprenants »* [204, Ax2]

Salle 3B

13h30-14h00 CHOVANCOVA Katarína, *« L'enseignement contextualisé de la grammaire française »* [214, Ax2]

14h00-14h30 CHOI E-Jung, *« Comment intégrer la culture dans un cours de langue? – quelques exemples de manuels de FLE aux États-Unis »* [213, Ax2]

14h30-15h00 BADUEL Mathieu, *« French City, création, développement et diffusion d'une application ludique pour l'apprentissage du français »* [429, Ax4]

15h00-15h30 ROUSSEL SHIH Agnès, *« Elaboration et gestion d'un cours de conversation en langue française en formation initiale : le défi de la formation à distance »* [430, Ax4]

Salle 3C

13h30-14h00 MOHAMMADI Elham, GASHMARDI Mahmoud Reza, *« Application de l'Approche Neurolinguistique en Iran »* [420, Ax4]

14h00-14h30 KOULMANN Alexandre, *« L'intégration de l'Histoire de France dans le Français Langue Etrangère : pourquoi et comment ? »* [427, Ax4]

14h30-15h00 FERNANDES Matondo Kiese, *« Perspective d'inversion contextuelle de la classe de FLE selon les habitudes numériques des apprenants en Angola »* [424, Ax4]

15h00-15h30 LEE Sinja, *« Le paysage de la campagne et la vision du monde dans les oeuvres de Saint-Denys Garneau »* [123, Ax1]

Salle 3D

13h30-14h00 SENEL Nesenur, *« Les outils Web 2.0 au service des productions langagières : quelles sont les opinions des apprenants ? »* [431, Ax4]

14h00-14h30 CHAN Daniel Kwang Guan, *« Prolonger le cours de FLE sur le téléphone mobile avec WhatsApp »* [433, Ax4]

14h30-15h00 SWAMY Sujatha, VENKATESH Jyothi, *« Nouvelle méthode et techniques adoptées dans l'enseignement du français à l'Université de Bangalore en Inde »* [434, Ax4]

15h00-15h30 POOMCHOM Srisuda, *« Le stage professionnel coopératif en France. Etude de difficultés rencontrées par les étudiants thaïlandais de français »* [604, Ax6]

Conférences *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 28

13h30-15h00 PECHEUR Jacques, *« Environnement numérique : des pratiques sociales aux pratiques de classe »* [C54]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

13h30-15h00 YANG Shu-Chuen (Julia) (modératrice), SANGIDKHORLOO Bulgantamir, APPRIOU Yannick, VONGSAY Souvannapha, *« La formation continue des enseignants de français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (Table ronde des représentants d'associations 3) »* [T47]

Salle 26

13h30-15h00 TRAN THI Mai Yen, VO Van Chuong, NGUYEN Van Toan, SAM OR Angkéaroat, ROUSSE Jean-Philippe, *« Des outils de références et innovants en faveur d'un enseignement contextualisé du français »* [T40]

Vendredi 22 septembre

14h00

Communications (posters) *Yoshida minami sogokan(B) 1er étage*

Espace Café

KIM Hyeon-zoo, *« Une étude sur la classe française inversée : une nouvelle perception de l'apprentissage du français des étudiants coréens »* [804]

KRAYSMAN Natalia, MATUSHEVSKAYA Galina, *« Préparer les étudiants des spécialités techniques à la mobilité académique vers les universités françaises (l'exemple de la République du Tatarstan) »* [805]

15h30

Pause-café

16h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 27

16h00-17h00 VAN DIXHOORN Lidwien, PAQUIER Evelyne, *« Oser l'actualité aux niveaux débutants ! »* [A24]

Salle 28

16h00-17h00 FONSECA DOS SANTOS Diego, *« (Re)découverte de la plateforme de la FIPF et de ses outils »* [A30]

Salle 31

16h00-17h30 FONTAN Lionel, LE COZ Maxime, *« Correction automatique d'erreurs de prononciation en L2 : démonstration d'outils logiciels pour les apprenants japonais de FLE »* [A25]

Salle 37

16h00-17h30 TERADA Maki, *« Initiation à la langue japonaise »* [A32]

Salle 38

16h00-17h30 CASTELLOTTI Véronique, MOORE Danièle, *« Formation à/par la recherche en didactologie-didactique des langues : expérience, réflexion, écriture »* [A12]

Conférences *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 26

16h00-17h00 NISHIKAWA Megumi, *« Comment la langue française m'a permis d'élargir mon horizon de journaliste »* [C8]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

16h00-17h30 KUUSE Sabine (modératrice), GRUERE Clarisse, HARDINI Tri Indri, CHANTKRAN Supanni, *« La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (3) (Table ronde des représentants d'associations 4) »* [T45]

20h00

Soirée dansante *Institut français Kyoto(C)*

Dans le cadre très agréable de l'Institut, laissez-vous envoûter par l'accordéon et la contrebasse du duo Umineco pour un petit concert suivi d'un bal traditionnel français animé par Umineco et l'orchestre des Korrigans. Des boissons alcoolisées et non-alcoolisées seront servies à volonté toute la soirée.

Réservée aux personnes déjà inscrites.

Samedi 23 septembre - Quatrième jour

08h30

Accueil, inscription des congressistes *Yoshida minami sogokan(B)* *Bell Lounge*

09h00

Communications *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 21

09h00-09h30 GIGANTO Ricky, *« Aborder l'inabordable : le tabou linguistique dans les manuels de FLE (cas du matériel complémentaire centré sur le vocabulaire) »* [458, Ax4]

09h30-10h00 LIN Hsiang-I, *« Prise de conscience interculturelle à travers la parole intérieure »* [145, Ax1]

10h00-10h30 SHIN Kwang-soon, *« Diversités culturelles de la Corée et du Japon reflétées dans les films français »* [138, Ax1]

10h30-11h00 HOANG Thi Hong Le, *« Utilisation des anaphores pronominales chez les élèves des classes de français à option au Lycée Quoc Hoc : erreurs, causes et nouvelles approches dans l'enseignement »* [462, Ax4]

11h00-11h30 SUH Jung-Yeon, *« Les cartes heuristiques (ou mind mapping) dans les classes du française à l'université coréenne »* [439, Ax4]

Salle 22

09h00-09h30

09h30-10h00 DE BRITTO DAMASCO Denise Gisele, *« Le rôle des associations des enseignants de FLE dans la formation enseignante : le cas du District Fédéral, au Brésil »* [715, Ax7]

10h00-10h30 VAN RAEMDONCK, Dan, *« Nouveau discours et nouvelle progression curriculaire pour le cours de grammaire »* [716, Ax7]

10h30-11h00 STOTT Carolyn, *« De la théorie à la pratique : l'apprenant comme enseignant dans la salle de classe universitaire de FLE »* [717, Ax7]

11h00-11h30 NOZAWA Atsushi, *« Le stage de mars : formation en vue de (re)valoriser les enseignants de FLE au Japon »* [718, Ax7]

Salle 23

09h00-09h30 MEUNIER Déborah, *« Les enjeux didactiques de la mobilité étudiante en Francophonie : état des lieux et perspectives »* [602, Ax6]

09h30-10h00 ELZAHAR Aliaa, *« Élaboration d'un programme modulaire pour les directeurs d'enseigne Carrefour – Égypte »* [605, Ax6]

10h00-10h30 NAKANO Shigeru, *« Le Réseau franco-japonais des lycées "Colibri" : ses activités ces dernières années et la collaboration entre le Japon et la France »* [606, Ax6]

10h30-11h00 JEANNOT Gérard-Paul, *« Les Sections internationales et les Sections de langue française à l'étranger, deux dispositifs réciproques au service de coopérations linguistiques et culturelles bilatérales et de la francophonie »* [608, Ax6]

11h00-11h30 OTSUKI Taeko, *« Echange de jeunes : Programme Colibri - Japon avec la Nouvelle - Calédonie »* [607, Ax6]

Salle 31

09h00-09h30 BAÏDA Abdellah, *« La littérature de langue française au Maghreb comme garant de la diversité »* [121, Ax1]

09h30-10h00 SANADA Keiko, *« Transformations d'esthétiques : échanges interculturels entre oeuvres littéraires japonaises et francophones »* [146, Ax1]

10h00-10h30 AMIT Aviv, *« La nouvelle traduction officielle de la Bible pour la liturgie francophone: une nouvelle arme stratégique dans les politiques linguistiques francophones »* [147, Ax1]

10h30-11h00 YANG Shu Nu, *« Développement des études interculturelles et interdisciplinaires dans la création littéraire et artistique »* [148, Ax1]

11h00-11h30 MATSUDA Yukie, SUGANUMA Hiroko, *« Le concours de récitation francophone pour les lycéens »* [163, Ax1]

Salle 32

09h00-09h30 SISAK Marina, *« Projets artistiques dans l'enseignement du FLE en Croatie »* [149, Ax1]

09h30-10h00 NAKAMURA Noriko, *« L'enseignement du français au Japon et l'écologie des langues »* [150, Ax1]

10h00-10h30 ASERKAR Revati, *« Accepter la diversité culturelle : devenir citoyen du monde »* [151, Ax1]

10h30-11h00 DERONZIER Claire, *« Projet de formation interculturelle du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon »* [162, Ax1]

11h00-11h30 FRADETTE Claude, *« Le français au Québec : langue d'intégration des immigrants »* [322, Ax3]

Salle 33

09h00-09h30 TSAI Chien-Wen, *« L'analyse lexicale des verbes culinaires. Quels apports pour une didactique du FOS ? »* [251, Ax2]

09h30-10h00 TURELLIER Pierre-Yves, *« Evaluer positivement les interférences entre la langue 1 et la langue 2 »* [252, Ax2]

10h00-10h30 VENKATESH Jyothi, *« L'impact de la globalisation sur l'enseignement de la langue française dans la ville de Bangalore (Inde) »* [253, Ax2]

10h30-11h00 VIRASOLVIT Josette, *« L'enseignant de français, vecteur d'éducation du vivre ensemble »* [254, Ax2]

11h00-11h30 YANG Shu-Chuen (Julia), *« Coopération entre le professeur et les étudiants dans un cours de conversation en première année à l'université Tamkang »* [428, Ax4]

Salle 34

09h00-09h30 WANG Hsiu-Wen, *« Etude de l'écriture de la diaspora dans l'enseignement du français à Taiwan : exemple de la trilogie autobiographique de Patrick Chamoiseau »* [256, Ax2]

09h30-10h00 DEBNATH Bipul Chandra, *« L'enseignement du français au Bangladesh : défis et opportunités »* [257, Ax2]

10h00-10h30 NGUYEN Huu Tam Thu, *« La correction phonétique pour les étudiants de français langue étrangère à l'Université de Danang : une application du logiciel Praat »* [240, Ax2]

10h30-11h00 LE PHAM Minh Tuan, *« Contextualiser la formation de l'interprète de liaison par la simulation des rencontres commerciales bilatérales : la première expérimentation au sein du Département de français »* [259, Ax2]

11h00-11h30 DE MEYER Bernard, *« Enseigner les littératures francophones par la nouvelle : récits malgaches dans une université sud-africaine »* [260, Ax2]

Salle 35

09h00-09h30 RODRIGUEZ-MANZANO Alfonso, *« Langue, identités et francophonie chez Edouard Glissant : place de la diversité pour l'enseignement de la littérature »* [143, Ax1]

09h30-10h00 ETOUNDI Charles Louis, *« La formation des enseignants de français langue 1 de l'enseignement secondaire général. Le cas du Cameroun : évaluations et perspectives »* [714, Ax7]

10h30-11h00 CARLIER Laurent, *« Tablettes et smartphones : pourquoi les utiliser en classe pour renforcer la créativité et la collaboration entre les apprenants ? »* [451, Ax4]

11h00-11h30 SHI Yeting, *« Enseigner la grammaire française avec Internet : rapport d'une réforme didactique de FLE à l'Université du Zhejiang (Chine) »* [452, Ax4]

Salle 36

09h00-09h30 NSHINYABASHIRA Guy-André, *« Promouvoir la langue nationale et instaurer un multilinguisme fonctionnel au sein de la Communauté Est Africaine (EAC) »* [312, Ax3]

09h30-10h00 HORI Shinya, *« Analyse des causes principales du peu de motivation des étudiants japonais en ce qui concerne l'apprentissage de la langue française »* [155, Ax1]

10h00-10h30 EYSSETTE Jérémie, *« La diffusion du français en RDC : vers une francophonie sélective ou réticulaire ? »* [314, Ax3]

10h30-11h00 VAN Anh Dao, *« Pour un dynamisme de l'association des enseignants de français à Danang »* [315, Ax3]

Salle 37

09h00-09h30 MOORE Danièle, *« Le CARAP au musée »* [156, Ax1]

10h00-10h30 SOURD Jean-Michel, *« Hommage à Jean Rouch (1917-2017) : L'exploitation des films ethnographiques de Jean Rouch en classe de FLE »* [158, Ax1]

10h30-11h00 WAGLE Anuradha, *« Le connu est réel, le familier est vrai : explorer les représentations de la diversité culturelle en Asie-Pacifique »* [159, Ax1]

11h00-11h30 FRAISSE Emmanuel, *« L'écologie des littératures en français au prisme de l'édition et de la traduction »* [160, Ax1]

Salle 38

09h00-09h30 SENOUSSI Massika, *« La littérature électronique en pratique à l'université »* [448, Ax4]

09h30-10h00 DULKSNIENE Liudmila, KAZLAUSKIENE Vitalija, *« Intégration de l'apprentissage par problème dans le FOS à l'Université des sciences de la santé de Lituanie »* [224, Ax2]

10h00-10h30 OMIYA Shiho, LOOCK Guillaume, *« De l'idiome au rhizome : réflexions croisées sur un enseignement "éco-responsable" du français »* [243, Ax2]

10h30-11h00 PHAM Duy Thien, *« Le français au service de la formation au métier d'interprète-traducteur au Département de Français de l'Université d'Education de Ho Chi Minh-Ville »* [244, Ax2]

11h00-11h30 PU Zhihong, LI Junkai, *« Motivations et enseignement/apprentissage du français 2e langue étrangère »* [245, Ax2]

Salle 3B

09h00-09h30 RAGHUNANDAN Amrita, *« Un concours comme outil de motivation pour les étudiants de FLE »* [246, Ax2]

09h30-10h00 ROUDBAR MOHAMMADI Samaneh, *« Représentation de la France dans quelques manuels de FLE »* [247, Ax2]

10h00-10h30 SITI KARIMAH Iim, AMALIA Farida, HARDINI Tri Indri, *« L'enseignement du français du tourisme au département du français à l'UPI »* [248, Ax2]

10h30-11h00 TRAN Thi Ha Giang, *« La place de la terminologie médicale dans l'enseignement du français médical dans les Filières Universitaires Francophones (FUF) de Médecine au Vietnam »* [249, Ax2]

11h00-11h30 TORRES Claudia, *« L'accent du locuteur "natif", mise en abyme de deux notions utopiques »* [153, Ax1]

Salle 3C

09h00-09h30 NGUYEN Van Toan, NGUYEN Huu Binh, NGUYEN Hoang Thai, *« Enjeux à considérer lors de la conception d'un dispositif numérique de formation : le cas de FAD-FLE.NET »* [453, Ax4]

09h30-10h00 THIBEAULT Eric-Normand, *« Accès et usages des technologies de l'information et de la communication en Asie-Pacifique »* [454, Ax4]

10h00-10h30 LONG Jia, *« Le Rôle du théâtre français dans l'enseignement du FLE en Chine : outil ou art ? »* [455, Ax4]

10h30-11h00 NGUYEN Huu Binh, *« Les stratégies d'apprentissage du vocabulaire et leur rapport avec la performance linguistique chez des apprenants vietnamiens de français langue étrangère »* [456, Ax4]

11h00-11h30 LEROY Daniel, *« Le haïku, une excellente idée pour le FLE ! »* [457, Ax4]

Salle 3D

09h00-09h30 VO Van Chuong, LASEMILLANTE Priscille, *« Enjeux de la langue française au Vietnam : de l'étude des motifs du choix à la définition des stratégies de promotion »* [317, Ax3]

09h30-10h00 GIRARD-VIRASOVIT Hélène, *« Politiques linguistiques pour l'apprentissage des langues étrangères dans l'enseignement supérieur à Singapour »* [318, Ax3]

10h00-10h30 RAHMATIAN Rouhollah, KHOSHKAM Parisa, *« L'impact du savoir bilingue ou trilingue sur le processus de l'apprentissage du FLE dans le contexte iranien »* [319, Ax3]

10h30-11h00 VENCATESAN Vidya, *« Le français en Inde : l'histoire d'un comptoir devenu partenaire »* [320, Ax3]

11h00-11h30 YANAPRASART Patchareerat, *« Défis de la diversité des langues dans la gestion des disciplines et des cultures académiques »* [303, Ax3]

11h30

Pause-déjeuner

12h30

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 31

12h30-14h00 VANNIEUWENHUYSE Bruno, JACTAT Bruno, *« Enseignement de la communication orale : approche actionnelle et CLIL »* [A27]

Salle 37

12h30-14h00 PAQUIER Evelyne, BOSSUET Richard, *« Pourquoi utiliser TV5MONDE à l'ère du numérique »* [A52]

Tables rondes *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 23

12h30-14h00 TAKEUCHI Ekuko, ZHEN Huayu, MASSE Olivier, KAGEURA Ryohei, *« Les difficultés d'implantation de l'approche neurolinguistique (ANL) en milieu asiatique »* [T37]

Salle 38

12h30-14h00 CHEVALIER Laurence, BOLAT Altangul, APPRIOU Yannick, KRAIPERM Thanawit, *« Université d'été francophone en Mongolie : retours sur une immersion interculturelle en français de participants exclusivement asiatiques »* [T35]

13h00

Ateliers *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 26

13h00-14h00 COUSSEAU Julien, *« Découvrez Paris en classe de FLE avec notre nouvelle série radiophonique »* [A23]

Salle 27

13h00-14h00 FONSECA DOS SANTOS Diego, *« Promouvoir les activités de son association sur internet à l'aide de la plateforme de la FIPF et des réseaux sociaux »* [A31]

Salle 28

13h00-14h00 KIKUCHI Utako, *« Comment intégrer la prononciation aux thèmes de communication et de grammaire ? »* [A20]

Conférences *Yoshida minami sogokan(B)*

Salle 25

13h00-14h00 MAGNIER Bernard, *« Venus de l'Inde, de la Chine, du Japon, du Vietnam ou de la Corée... ils écrivent en français »* [C9]

14h00

Pause

Cérémonie de clôture

14h30

Synthèse et cérémonie de clôture *Yoshida minami 4 gohkan(D)*

15h00

Conférences de clôture *Yoshida minami 4 gohkan(D)*

THÚY Kim, *«Le français, ma deuxième langue maternelle»* [C10]
MONENEMBO Tierno, *«L'amour imaginaire du Japon et de l'Afrique»* [C11]

16h10

Concert de musique traditionnelle *Yoshida minami 4 gohkan(D)*

Renpû *(Wadaiko, Shamisen tsugaru, etc.)* [M61]

Samedi 23 septembre

18h00

Repas de gala *Hôtel Heian no Mori Kyoto*

Après la clôture du congrès, nous vous proposons un agréable buffet à volonté avec possibilité de plats végétariens, accompagné de vins, de bières et de boissons non-alcoolisées. La salle est équipée d'un karaoké et il sera à votre disposition.

Départ du bus à 16h30, devant l'entrée principale de l'Université de Kyoto.

Réservé aux personnes déjà inscrites.

21h

Deuxième partie de soirée Maharaja Gion *Maharaja Gion*

Après le repas de gala, si vous le souhaitez, profitons ensemble de la deuxième partie de soirée dans une discothèque à Kyoto ! (Maharaja Gion : 25 min. à pied et 10 min. en taxi depuis l'Hôtel Heian no mori).

À payer sur place en liquide.

RÉSUMÉS DES INTERVENANTS

Conférences

C1 **OGATA Rintaro**, *« Apprendre le français au Japon : spécificités et difficultés »*

Dans ma jeunesse, comme la plupart des Japonais qui commencent à étudier le français, je n'avais aucune expérience d'apprentissage de cette langue. Les muscles de notre bouche ne sont pas habitués à prononcer un certain nombre de sons du français. De ce point de vue, comparé à d'autres langues européennes comme l'allemand ou l'espagnol, le français fait partie des plus difficiles. La différence de genre, la conjugaison, le subjonctif nous posent aussi problème. Mais, une fois un certain stade franchi, la compréhension devient plus facile et plus rapide. Au-delà de ce stade, le français a commencé à m'apparaître plus facile que l'anglais. Ce qui est le plus dommage, c'est que la plupart des étudiants à l'université abandonnent avant de profiter de ce bonheur.
Je regrette que le nombre des étudiants qui choisissent le français comme deuxième langue ne cesse de diminuer. Un tel phénomène s'explique sans doute par différents facteurs, en particulier la concurrence avec d'autres langues, notamment le chinois et l'espagnol, concurrence qui s'accroît ces dernières années. Mais les raisons sont peut-être aussi liées à la façon dont le français est enseigné. Faut-il considérer la langue française comme la propriété exclusive de la République Française ? Quand nous tournons les pages des manuels de langue, nous ne rencontrons que des histoires qui nous parlent de Paris ou des régions de France. Si certains étudiants se satisfont de ces images de la France, cela n'est pourtant pas suffisant pour promouvoir l'enseignement du français à l'université.
Au terme de ma réflexion, je conclus que la diversité de la francophonie est nécessaire pour assurer l'avenir du français. Mes expériences m'ont appris combien le monde francophone était varié et combien la francophonie peut nous offrir beaucoup plus que nous imaginons. Il est temps de réfléchir à la stratégie de « marketing » qui nous permettra de « vendre » le français, en tirant profit des richesses que recèle la francophonie.

*****OGATA Rintaro***

Ancien diplomate ayant été en mission au Sénégal, député à la Chambre des représentants.

MERCREDI 20 15h30-17h00 Hall « Hyakushunen-kinen », Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A)

C2 **DE PIETRO Jean-François**, *« L'école suisse peut-elle contribuer à une écologie des langues ? »*

La situation linguistique de la Suisse en fait un véritable « laboratoire » pour une écologie des langues. S'y côtoient en effet quatre langues nationales, dont le français, plusieurs dialectes, l'anglais et de très nombreuses langues liées aux phénomènes migratoires qui marquent notre époque. Nous examinerons comment le pays fait face à cette situation, les aspects positifs de sa politique linguistique mais aussi les difficultés rencontrées. Et nous examinerons plus particulièrement comment l'école s'efforce de prendre en compte la diversité des langues, entre langue de scolarisation, langues à enseigner, variétés régionales, dialectes et langues apportées par les élèves migrants. Nous nous intéresserons en particulier aux finalités et apports des démarches didactiques de type « éveil aux langues », qui apportent une contribution originale selon nous à la préservation de la diversité linguistique et culturelle et à la promotion du « vivre ensemble » – s'inscrivant ainsi pleinement dans le développement d'une « écologie des langues ».

*****DE PIETRO Jean-François***

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) de Neuchâtel, linguiste, spécialisé en didactique du français et du plurilinguisme. Il a notamment dirigé l'ouvrage *Éveil aux langues et approches plurielles, De la formation des enseignants aux pratiques de classe* (2012), *Didactique du plurilinguisme* : *Approches plurielles des langues et des cultures - Autour de Michel Candelier* (2014), *L'oral aujourd'hui : perspectives didactiques* (2017)

MERCREDI 20 15h30-16h00 Hall « Hyakushunen-kinen », Hyakushunen-tokeidai kinenkan(A)

C3 **CHISS Jean-Louis**, *« Le français : contextualisations et idéologies linguistiques »*

Cette conférence s'inscrit à la fois dans l'axe 1 « Protection de la diversité culturelle et linguistique » et

dans l'axe 2 « Contextualisation de l'enseignement/apprentissage du français ». Le point de départ est constitué par l'analyse d'une idéologie linguistique, particulièrement vivace en France et dans la francophonie, celle de la défense de la langue française, impliquant la valorisation de l'objet (« le génie », la « clarté »...) et l'énoncé des menaces (toujours situées historiquement, du latin à l'anglais). La « crise du français », sous des modalités diverses, de la crise interne à la langue à la crise de son enseignement, est un thème récurrent des politiques linguistiques et éducatives. Il se trouve par ailleurs que la défense de la diversité linguistique (et culturelle) nourrit le développement d'une écolinguistique, devenue discipline de recherche et d'intervention, tout en restant marquée de présupposés idéologiques concernant la mondialisation et son emprise uniformisante. C'est ici que la notion de contextualisation peut être un outil heuristique pour substituer une pensée de la complexité à un constat simple de la pluralité. A ce compte, l'expression « écologie du français » peut aller au-delà de l'évocation métaphorique pour englober les facteurs épistémologiques, praxéologiques, axiologiques, qui forment « l'environnement » d'une langue, inscrits dans la spatialité et la temporalité, des contextualisations qu'on peut regrouper sous le vocable « culture de la langue ». Y a-t-il une culture de la langue française dominante dans la zone Asie-Pacifique ?

****CHISS Jean-Louis***

Professeur à l'Université Paris-Sorbonne Nouvelle, linguiste spécialisé en linguistique générale et linguistique française orientées vers l'enseignement des langues ainsi qu'en didactique des langues. Directeur de l'UFR Littérature, Linguistique, Didactique (LLD) Paris 3. Parmi ses derniers ouvrages, *De la pédagogie du français à la didactique des langues. La linguistique, les disciplines et l'histoire* (2016), *L'écrit, la lecture et l'écriture* (2012).

JEUDI 21 16h00-17h00 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)

C4 **CHAILLOT Christophe**, *« Plateformes culturelles et pédagogiques de l'Institut français au service des professeurs de et en français »*

L'objectif de cette présentation est de faire découvrir aux professeurs de et en français les multiples exploitations possibles d'IFcinéma, plateforme mettant à leur disposition gratuitement des centaines de films, la médiathèque en ligne Culturethèque et ses multiples ressources ainsi que le réseau social professionnel IFprofs et la plateforme de méthodologie du français professionnel IFos.

****CHAILLOT Christophe***

Responsable du pôle langue française à l'Institut français. Ancien attaché de coopération éducative à l'Ambassade de France au Liban.

JEUDI 21 16h00-17h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

C5 **KITAMURA Takashi**, *« La France de la Revue Takarazuka »*

La Revue Takarazuka a été fondée en 1914 par l'homme d'affaires KOBAYASHI Ichizô. C'est une compagnie de théâtre musical où jouent uniquement de jeunes actrices célibataires. On a construit un grand théâtre en 1924 à Takarazuka, petite ville entre Osaka et Kobe, puis dix ans après un autre à Yûrakuchô juste à côté de Ginza, quartier le plus occidentalisé de Tokyo à cette époque. Il est particulièrement notable que, depuis *Mon Paris* (1927), le Takarazuka a constamment diffusé une image stéréotypée de la France telle que la concevaient les Japonais en général, c'est-à-dire « le beau pays de France » ou « la ville de Paris belle comme les fleurs », etc. Il est à noter aussi que l'image de la France a été modifiée et accentuée par le Takarazuka avant qu'elle ne l'adopte comme son image de marque. Par exemple, *La Rose de Versailles* (1974-), considérée comme une pièce représentative du Takarazuka, dont l'action est située durant la Révolution française, nous présente une France originale qui n'existe nulle part ailleurs. Dans cette conférence, nous traiterons donc de cette image singulière de la France présentée dans le Takarazuka, dans le contexte de la localisation culturelle ou du caractère hybride de la culture japonaise.

****KITAMURA Takashi***

Professeur à l'Université d'Osaka, spécialiste des questions de la réception de la culture française au Japon. Vice-président de la SJLLF (Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises) et vice-président de l'APEF (Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français). ***VENDREDI 22 09h00-10h00 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)***

C6 **GERMAIN Claude**, **JOURDAN Romain**, **BENUDIZ Gladys**, *« Développements récents de l'approche neurolinguistique (ANL) »*

L'ANL est utilisée avec succès au Canada depuis près de vingt ans (dès 1998) auprès de jeunes apprenants puis, depuis 2010, en Chine auprès d'adolescents et de jeunes adultes et, plus récemment, ailleurs en Asie (Japon, Taïwan, Iran). Ces mises à l'essai ont mis au jour un certain nombre de difficultés. Je compte donner un aperçu concret des derniers développements de l'ANL visant à mieux répondre à un public d'apprenants adultes.

*****GERMAIN Claude***

Professeur émérite à l'Université du Québec à Montréal, spécialiste de la didactique des langues secondes, de l'approche neurolinguistique (ANL) et du régime pédagogique du français intensif. Il a notamment publié *Le point sur la grammaire en didactique des langues* et *Évolution de l'enseignement des langues: 5 000 ans d'histoire*.

VENDREDI 22 09h00-10h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

C8 **NISHIKAWA Megumi**, *« Comment la langue française m'a permis d'élargir mon horizon de journaliste »*

En tant que correspondant au Moyen-Orient et en Europe, la langue française m'a aidé à créer des liens avec toutes sortes de personnes très intéressantes et cela m'a ouvert de nouveaux horizons dans mon travail. Je voudrais présenter, dans cette conférence, les raisons pour lesquelles j'ai commencé à apprendre le français et expliquer comment, après que je suis devenu journaliste, les rencontres avec des intellectuels étrangers qui parlaient français m'ont fait découvrir un univers très différent de l'univers anglo-saxon.

*****NISHIKAWA Megumi***

Journaliste, ancien correspondant du Journal *Mainichi* à Téhéran, Paris et Rome. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages sur les relations internationales et la gastronomie, notamment *La table de l'Élysée : diplomatie de la gastronomie et du protocole* (1996, prix pour les Sciences humaines et sociales de la Fondation Suntory en 1997). Chevalier de l'Ordre national du Mérite.

VENDREDI 22 16h00-17h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

C9 **MAGNIER Bernard**, *« Venus de l'Inde, de la Chine, du Japon, du Vietnam ou de la Corée... ils écrivent en français »*

Depuis longtemps, des écrivains nés à l'étranger sont venus enrichir les lettres françaises. Certains, nés ailleurs, ont gardé la trace de cette naissance dans leurs œuvres. D'autres ont choisi le français après avoir écrit dans une autre langue. Aujourd'hui, des écrivains s'expriment à leur tour dans la langue qu'ils ont reçue en héritage de l'Histoire.
Récemment des écrivains (ou leurs parents) venus de terres qui ne sont pas toutes historiquement francophones poursuivent cette migration littéraire. Ils viennent d'Argentine, d'Afghanistan ou de Pologne, de Roumanie ou d'Iran, mais aussi de l'Inde ou de la Chine, du Japon, du Vietnam, du Cambodge ou de Corée...
C'est sur ces derniers que portera l'essentiel de cette conférence afin de dresser un inventaire de cette présence asiatique dans les lettres françaises, d'en suivre les traces dans les oeuvres et d'évoquer la relation pragmatique, amoureuse, conflictuelle, passionnée de ces écrivains "venus d'ailleurs" avec la langue française.

*****MAGNIER Bernard***

Journaliste littéraire, directeur de la collection « Lettres africaines » pour les éditions Actes Sud, programmateur du festival Littératures métisses (Angoulême). Il a récemment dirigé un ouvrage sur Frantz Fanon, *Sur Fanon* (2016) et réuni et présenté les *Anthologies des littératures francophones 1990-2015* sur le site Franc-Parler de l'OIF.

SAMEDI 23 13h00-14h00 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)

C10 **THÚY Kim**, *« Le français, ma deuxième langue maternelle »*

Une langue n'est jamais qu'un outil de communication. Elle nous offre le parcours qu'elle a effectué sur la ligne du temps et les lieux qu'elle a traversés dans l'espace. Elle se présente à nous chargée de son histoire personnelle portant les traces de tous ceux qui l'ont nourrie. La langue vietnamienne a bercé mon

enfance en coulant dans mon sang sous le soleil tropical de Saïgon, le bruit de ses millions d'habitants et les pas des militaires traversant le pays du Nord au Sud et du Sud au Nord, sans relâche, sans compromis. Et puis, un jour, après la guerre, les voix se sont tues pour éviter la dénonciation, la prison, l'exécution. Le vietnamien de mon enfance est devenu dangereux pour nous-mêmes. Certains mots portaient en eux la notion de trahison ou d'anti-patriotisme. Certains autres rappelaient la défaite et les défunts. Ainsi, ma famille et moi avons quitté le Vietnam dans le silence. Dans le fond de notre bateau, chacun se concentrait sur son souffle. Nous nous parlions à travers chacune des expirations qui marquait une seconde additionnelle en mer, en vie et sans pirate. Les privilégiés débarquaient sur des rives où le son de la langue vietnamienne correspondait à un groupe d'apatrides survivant dans un no man's land, libre de frontières, ajouré de fils barbelés. Après un temps d'attente, les plus privilégiés se sont envolé vers des cieux nouveaux. Dans mon cas, j'ai été accueillie au Québec où la langue française m'a prise dans ses bras comme une mère adoptant une enfant orpheline de voix. À mon oreille, à la première minute de notre premier contact, elle a été musique. Elle était paix. Elle était pureté. Elle a marqué et est la marque de mon deuxième départ, ma deuxième naissance, ma deuxième vie. Depuis presque 40 ans, elle accompagne mes rêves et se réveille avec moi pour les transformer en projets, en réalités. Grâce à sa lumière si riche et sa chaleur si douce, j'ai pu voir ma langue maternelle ressurgir, émerger, briller de nouveau. De nouveau, je ressens mon vietnamien dans mes veines. En parallèle, le français m'enveloppe comme une peau. L'un est dans mes gènes, l'autre dans ma respiration. Les deux m'ont élevée et nourrie maternellement. Ils sont devenus inséparables. Car le vietnamien est essence ce que le français est amour.

*****THÚY Kim***

Écrivaine québecoise, auteure de *Ru* (grand prix RTL – France), *Man* et *Vi*. Kim Thúy, née en 1968 à Saïgon et vivant à Montréal depuis plus de 30 ans, traque ses souvenirs, scande les mots de son enfance, revit le départ, les cicatrices, les doutes et les espoirs.

SAMEDI 23 15h00-16h00 , Yoshida minami 4 gohkan

C11 **MONENEMBO Tierno**, *« L'amour imaginaire du Japon et de l'Afrique »*

Il n'y a pas longtemps, je prenais le Japon pour un ailleurs lointain et inaccessible, à peine plus lisible sur la carte que le Balnibarbi de Swift. Il m'était juste arrivé de fantasmer comme tout le monde sur les shôguns et les samouraïs, les maîtres de koto et les geishas en feuilletant Kawabata et Mishima, en regardant les films d'Ôshima et de Kurosawa. Puis, en 2013, deux de mes romans y furent traduits et en 2014, je fus invité par l'Institut Français, à y prononcer quelques conférences. Et je réalisai, à ma grande surprise, que plus de 12 000 Africains y vivaient et travaillaient (dans la restauration, dans le bâtiment et même à la télévision et dans la mode). Alors quand on m'a proposé d'intervenir au congrès Asie-Pacifique de Kyoto, je me suis proposé de raconter l'amour imaginaire du Japon et de l'Afrique. Il y a des millénaires que ces deux mondes-là se tournent le dos comme s'ils n'avaient rien à se dire, rien à se remémorer, rien à partager. Comment diable, la « boule de feu » (c'est ainsi que Victor Hugo désignait l'Afrique) et le Soleil Levant peuvent-ils continuer à s'ignorer dans ce monde globalisé propice au frottement et au renouvellement des cultures ?

Les hommes de l'harmattan et ceux du sakura sont trop éloignés pour se parler, dites-vous ? Et bien, il est temps de les rapprocher et de leur inventer une histoire d'amour si jamais elle n'existe pas.

*****MONENEMBO Tierno***

Dans son œuvre, riche de quelque 12 romans, il évoque, tour à tour, son pays natal, son peuple et son histoire (*Cinéma, Peulhs* ou encore *Le Roi de Kahel,* Prix Renaudot 2008), une histoire tourmentée (*Le Terroriste noir*) et une géographie voyageuse (la Côte d'Ivoire dans *Un attiéké pour Elgass*, le Brésil dans *Pelourinho*, le Rwanda dans *L'Aîné des orphelins,* Cuba dans *Les Coqs cubains chantent à minuit*)…

SAMEDI 23 15h15-16h00 , Yoshida minami 4 gohkan

C54 **PÉCHEUR Jacques**, *« Environnement numérique : des pratiques sociales aux pratiques de classe »*

Parce qu'apprendre est lié à notre accès à l'information ; parce qu'apprendre exige de s'inscrire dans des processus de socialisation - alors les réseaux sociaux qui se sont multipliés avec Internet ne peuvent que nous interpeller -, la numérisation exponentielle de nos univers professionnels doit être appréhendée avec

la plus grande attention.
Prendre en compte l'environnement numérique nous impose de nous appuyer sur ce qui est spécifique de la culture numérique ; d'intégrer le développement des technologies linguistiques ; enfin de faire se rejoindre pratiques sociales et pratiques de classe.
VENDREDI 22 13h30-15h00 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

Ateliers

A12 **CASTELLOTTI Véronique** (*Université François Rabelais de Tours, France*), **MOORE Danièle**,
« Formation à/par la recherche en didactologie-didactique des langues : expérience, réflexion, écriture »

Les travaux s'interrogeant sur la recherche en didactologie-didactique des langues (DDdL) pointent de façon récurrente la question des relations ou des places respectives (plus ou moins intégrées ou scindées) entre intervention et conceptualisation (cf. pour une synthèse Beacco, dir. 2013). L'atelier porte sur la dimension réflexive dans les pratiques professionnelles et de recherche et sur les transformations qu'elle engendre tant du point de vue des gestes de l'enseignant que de la perception de l'acte d'enseigner/de faire de la recherche. Nous proposons ainsi d'interroger les démarches réflexives et les postures de l'enseignant chercheur de son propre terrain, à la lumière de quelques exemples prélevés dans nos propres travaux. Nous choisirons de nous interroger ainsi sur l'élaboration de recherches s'instaurant entre expérience et réflexion, s'appuyant sur une approche réflexive de parcours singuliers et d'histoires collectives. Des échanges avec les participants permettront d'imaginer des modalités pertinentes pour mettre en œuvre et écrire des recherches situées, faisant sens pour leurs participants.
VENDREDI 22 16h00-17h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

A13 **GERMAIN Claude** (*Université du Québec à Montréal (UQAM) , Canada*), *« Étude comparée de l'approche communicative, de la perspective actionnelle et de l'ANL »*

Il y a un certain nombre d'affinités entre l'approche communicative, la perspective actionnelle et l'approche neurolinguistique (ANL). Toutefois, en dépit de leurs affinités, chacune de ces approches présente des particularités qui permettent de les distinguer. Afin d'identifier à la fois les affinités et les distinctions entre les trois approches, je me référerai à un cadre renouvelé de la didactique des langues mettant notamment en évidence les relations entre quatre concepts fondamentaux servant de critères de comparaison : comment on apprend – comment on enseigne – ce qu'on enseigne et ce qu'on apprend. S'ensuivra une discussion autour de ces propositions.
JEUDI 21 16h00-17h30 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

A14 **CHAILLOT Christophe** (*Institut français Paris, France*), *« Culturethèque, la médiathèque numérique au service des professeurs et des apprenants de français »*

Culturethèque propose des grands titres de la presse française, des bandes dessinées, des romans, des ouvrages sur des thématiques d'actualité (comme la Première Guerre mondiale ou le climat), des modules d'autoformation, des livres pour les apprenants de français et notamment des lectures en français facile, des articles de sciences humaines, des captations de concerts, des webdocumentaires… Cet atelier permettra de découvrir l'étendue de ces ressources et les usages possibles pour les professeurs et apprenants de français.
VENDREDI 22 09h00-10h30 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A15 **CHISS Jean-Louis** (*Université Sorbonne Paris Cité - Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, France*),
« Méthodes de recherches en didactique des langues et des cultures, spécifiquement en DFLE »

Il s'agit de montrer, à partir de quelques mémoires de master 2 et de thèses de doctorat, la diversité des types de recherches en DDL/DFLE (recherches expérimentales, descriptives, théoriques, historiques, recherches-action…) et de présenter les outils (questionnaires, enquêtes, observations de classe, analyse

de corpus écrits - manuels, méthodes, programmes..., etc.) en restant attentifs aux objectifs spécifiques poursuivis par chaque recherche. ***VENDREDI 22 13h30-15h00 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)***

A16 **DE PIETRO Jean-François** (*Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP), Suisse*), *« À quoi des approches "plurielles" peuvent-elles servir ? Quelques exemples »*

L'idée de faire travailler des apprenants en les confrontant à des matériaux langagiers issus de plusieurs langues s'est en particulier développée, depuis quelques années, à travers des activités conçues dans une optique d'éveil aux langues ou de didactique intégrée. Une question cruciale toutefois, pas toujours suffisamment prise en compte par les tenants mêmes de telles démarches, est celle des objectifs visés et des apprentissages effectivement réalisés. Il importe par conséquent de clarifier et de mettre en évidence quels peuvent être les objectifs poursuivis et les mécanismes didactiques qui sont mis en place pour ce faire. L'atelier proposé aura dès lors une orientation pratique, en faisant découvrir – concrètement – aux participants quelques activités relevant des approches plurielles, en les analysant pour en expliciter les démarches didactiques – notamment ce qu'on a dénommé le « mécanisme du détour » (Perregaux et al. [Dirs] 2003) – et objectifs sous-jacents et en faire ressortir les potentialités relativement aux finalités de divers ordres (sociales, affectives, cognitives, linguistiques...) auxquelles de telles approches contribuent. Pour ce faire, il sera en particulier pris appui sur le Cadre de référence « CARAP » qui décrit précisément et systématise les compétences et ressources qu'il est possible de développer par les approches plurielles. ***JEUDI 21 11h00-12h00 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)***

A17 **KABLAN Fanny** (*Fédération internationale des professeurs de français, France*), **MAGNIER Bernard**, *« Découvrir le site pédagogique et collaboratif francparler-oif.org et y contribuer »*

Francparler-oif.org est un site de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) animé par la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF). Il est entièrement consacré à l'enseignement du français dans le monde et a pour mission de promouvoir cet enseignement à travers trois axes : éducatif, culturel et numérique. C'est un espace de partage et d'échanges pour la communauté mondiale des enseignants de français langue maternelle, seconde et étrangère. Francparler-oif.org est ouvert à tous et dispose de ressources et d'outils à la disposition des enseignants. Cette présentation a pour objectif de faire découvrir le site et ses rubriques aux professeurs de la CAP mais également de les inviter à y collaborer.
À la suite de cette présentation, Bernard Magnier viendra faire découvrir au public, pendant 30 minutes, les anthologies de textes littéraires francophones qu'il a réalisées pour francparler-oif.org, notamment "1990-2015 : 25 textes de l'Asie : Cambodge, Chine, Corée, Inde, Japon, Vietnam".
VENDREDI 22 09h00-10h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

A18 **BOIRON Michel** (*CAVILAM - Alliance française, France*), *« Motiver à apprendre, apprendre à motiver »*

Quelles sont les bases de la motivation personnelle et professionnelle ? Comment créer du sens et le plaisir d'enseigner et d'apprendre ? Cet atelier propose des pistes concrètes, des outils opérationnels au quotidien pour construire une pédagogie de la réussite. L'enjeu est de donner envie d'apprendre le français, de susciter la curiosité et de contribuer à rendre l'apprentissage et l'enseignement de plus en plus intéressants. ***JEUDI 21 16h00-17h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)***

A19 **BOIRON Michel** (*CAVILAM - Alliance française, France*), *« Dynamiser la classe »*

Cette intervention propose des activités concrètes, pour tous niveaux, destinées à soutenir la motivation et à dynamiser la vie de la classe au quotidien. Elles sont basées sur des moments de classe qui font ressortir la convivialité. Cette méthodologie met les apprenants en confiance face aux défis de l'apprentissage et les aide à développer des stratégies pour développer leurs compétences.
VENDREDI 22 09h00-10h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

A20 **KIKUCHI Utako** (*Université Kansai, Japon*), *« Comment intégrer la prononciation aux thèmes de communication et de grammaire ? »*

L'entraînement phonétique est souvent traité à part, avec le fameux tableau de l'orthographe, intitulé « prononciation ». Or ce tableau, indiquant les phonèmes à appliquer à chacune des unités orthographiques, n'indique pas comment prononcer ces consonnes et voyelles. Cette méthode a l'avantage de présenter l'intégralité du système phonologique du français avec des exemples concrets, mais tout se passe par l'intermédiaire de l'écrit, soit l'orthographe, soit des signes phonétiques. En revanche, si les étudiants apprennent à répéter en imitant le professeur ou des modèles sonores enregistrés, la prononciation passe directement par la perception/reproduction, donc sans élément écrit. La perception est forcément filtrée par la langue maternelle, mais elle capte toute nuance subtile. De plus, les sons sont retenus dans les mots et expressions et de plus dans le contexte, donc plus facile à se rappeler. Avec cette méthode que j'appellerai « directe » ou « sonore-sonore », la question la plus importante est d'organiser l'ordre des phonèmes à entraîner, et de stabiliser les phonèmes acquis dans la mémoire sonore avec un support écrit ayant un sens clair et facile à se rappeler. D'où l'importance d'associer le mieux possible les éléments phonétiques avec les thèmes de communication, de grammaire et autres : comme, par exemple, les chiffres 5, 30, 11 pour les voyelles nasales respectivement [-][0][^], et dans l'alphabet L et R pour [l][r] final, etc. Nous allons voir comment intégrer les phonèmes ainsi que les unités complexes comme syllabe, liaison, enchaînement dans les diverses activités de classe.
SAMEDI 23 13h00-14h00 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

A21 **MOMMEE Alban** (*Chambre de Commerce et d'Industrie Paris Ile-de-France, France*), *« Outils et ressources pour développer l'enseignement du français professionnel »*

La CCI Paris Ile-de-France est convaincue que le français est un levier de développement professionnel. Comment développer l'enseignement du français professionnel ? Nous vous proposons dans cet atelier de découvrir iFOS, la plateforme de formation en ligne des professeurs à l'enseignement du Français sur Objectifs Spécifiques ainsi que notre offre de formation de formateurs et évaluateurs. Découvrez aussi les ressources en ligne que nous mettons à votre disposition : NumériFOS, les activités en partenariat avec RFI et TV5 Monde, les préparations au TEF et Diplômes de français professionnel.
VENDREDI 22 09h00-10h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

A22 **COUSSEAU Julien** (*Chargé de projets pédagogiques multimédias - Service Langue française de RFI, France*), *« Travailler la grammaire avec la radio en classe de français, c'est possible ! »*

Il est possible de travailler la grammaire avec la radio en classe de français, mais se pose alors la question de la mise en pratique : comment créer des activités grammaticales à partir d'une émission radio ? De la sélection d'extraits sonores à la mise en place d'activités, nous proposerons dans cet atelier des pistes d'exploitation adaptées à la classe afin d'utiliser la grammaire en contexte.
VENDREDI 22 09h00-10h30 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

A23 **COUSSEAU Julien** (*Chargé de projets pédagogiques multimédias - Service Langue française de RFI, France*), *« Découvrez Paris en classe de FLE avec notre nouvelle série radiophonique »*

*Parlez-vous Paris?** est une série radiophonique qui vous propose une balade authentique pour décoder la capitale française, sa langue et sa culture. Dans cet atelier, nous vous présenterons la richesse pédagogique de la série proposée sur RFI Savoirs (audio, vidéos, activités en lignes, fiches outils) puis nous verrons comment vous pouvez l'adapter à vos apprenants et à leurs besoins.
*Disponible en français et en version bilingue avec l'anglais, le chinois, le khmer, le vietnamien, le russe, le persan, le portugais, l'espagnol et le roumain.
SAMEDI 23 13h00-14h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

A24 **VAN DIXHOORN Lidwien** (*Chef du Service Langue française de RFI TV5 MONDE, France*), **PÂQUIER Évelyne**, *« Oser l'actualité aux niveaux débutants ! »*

À quoi servent les médias pour l'apprentissage du français ? Comment réaliser une séquence pédagogique audiovisuelle simple et motivante qui permette de travailler toutes les compétences et qui réponde au niveau et aux centres d'intérêts des apprenants ?
Au cours de cet atelier, nous montrerons que les actualités et informations issues de la radio ou de la télévision ne sont pas réservées aux niveaux les plus avancés. Nous verrons que les images, les titres de journaux, les génériques, les sommaires de magazines d'actualité, plus que des obstacles, sont une aide dans l'acquisition de stratégies de compréhension.
Ressources brutes, exercices interactifs, applications pour ordiphones ou fiches téléchargeables constituent la boîte à outils indispensable à tout enseignant qui souhaite intégrer les TICE dans sa pratique professionnelle. Grâce à une analyse simple de ressources, nous créerons en étapes des activités innovantes mais réalistes. Utilisées avant, pendant et après la classe, TV5MONDE et RFISavoirs se prêtent à une infinité d'usages et d'exploitations qui raviront les enseignants de tous horizons.
Alors, êtes-vous prêt-e à céder au charme du document authentique ?
VENDREDI 22 16h00-17h00 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A25 **FONTAN Lionel** (*Archean Technologies, France*), **LE COZ Maxime**, *« Correction automatique d'erreurs de prononciation en L2 : démonstration d'outils logiciels pour les apprenants japonais de FLE »*

En dépit des enjeux cruciaux que porte la prononciation dans l'acquisition d'une langue étrangère, la correction phonétique demeure le « parent pauvre » de l'enseignement / apprentissage du FLE. Si cela est particulièrement vrai pour les pays ou zones géographiques où la didactique de l'oral, en raison de l'éloignement géographique ou des habitudes pédagogiques, ne semble pas avoir été prioritaire, la question des moyens doit être également considérée. La conduite d'activités d'évaluation et de correction phonétique nécessite en effet, en sus du temps et des dispositifs matériels éventuels, une formation relativement conséquente des enseignants de langue.
Dans le même temps, le domaine du traitement automatique de la parole a effectué des progrès très significatifs, en particulier grâce aux techniques d'apprentissage automatique reposant sur l'utilisation de réseaux de neurones artificiels. Ces techniques permettent aujourd'hui de créer des systèmes rivalisant avec les jugements effectués par des enseignants experts de correction phonétique. Dans cet atelier nous expliquerons et ferons la démonstration d'un système d'entraînement à la prononciation assisté par ordinateur (EPAO) destiné aux apprenants japonophones de FLE. Ce système d'EPAO permet un travail au niveau segmental (réalisation des phonèmes du français) comme suprasegmental (production des patrons intonatifs distinctifs du français).
VENDREDI 22 16h00-17h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

A27 **VANNIEUWENHUYSE Bruno** (*Université de Kobe, Japon*), **JACTAT Bruno**, *« Enseignement de la communication orale : approche actionnelle et CLIL »*

La « Méthode Immédiate » est une approche actionnelle de gestion de la classe de communication orale, née au Japon. Elle repose sur l'organisation d'évaluations fréquentes et variées qui génèrent une dynamique positive même en l'absence de motivation intrinsèque initiale. Elle doit son succès dans le contexte japonais au fait de proposer comme objet du cours une tâche réalisable dès le niveau débutant, valorisante et formatrice : la participation à des conversations autour de thèmes de la vie quotidienne. La méthode a été adaptée au CLIL, une approche pédagogique qui permet d'apprendre un sujet par le biais d'une langue étrangère (Conseil de l'Europe). L'expérience menée cette année à l'Université de Tsukuba dans la section d'études internationales consiste à enseigner le français à des étudiants japonais débutants en utilisant l'anglais comme langue d'instruction. Ce projet est mené dans le droit fil des directives gouvernementales actuelles auprès des institutions universitaires, directives qui incitent à la globalisation en s'appuyant notamment sur l'enseignement de certaines matières en anglais. Cette

méthode s'inscrit également dans une approche multiculturelle, les contenus touchant non seulement à la France mais aussi aux cultures de l'Asie-Pacifique.
SAMEDI 23 12h30-14h00 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

A28 **RIGNAULT Daniel** (*CLE International, France*), *« Apprendre et enseigner les langues dans la perspective actionnelle : construire un projet »*

La pédagogie du projet trouve ses origines chez Dewey qui la définit de la manière suivante : « learning by doing », c'est-à-dire « apprendre par l'action ».
Elle s'intègre dans le scénario d'apprentissage-action, qui mobilise l'intérêt des apprenants en les impliquant dans la résolution d'un problème. C'est la résolution de ce problème qui fait naître le besoin de connaissances et donc le désir d'apprendre. Formateur de formateurs en France et à l'étranger, Daniel Rignault a travaillé dans six pays sur les cinq continents. Il partagera avec vous sa passion pour la langue française, son goût pour l'enseignement et son intérêt pour les défis d'apprentissage.
JEUDI 21 09h00-10h30 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A30 **FONSECA DOS SANTOS Diego** (*Fédération internationale des professeurs de français, France*), *« (Re)découverte de la plateforme de la FIPF et de ses outils »*

La plateforme de la FIPF (fipf.org) est un espace collaboratif de diffusion des actualités des associations de professeurs de français dans le monde. Elle est en constante évolution depuis son lancement, en 2011. Nous ferons une présentation de ses fonctionnalités actuelles : ouverture d'un compte utilisateur, mise en ligne d'événements dans l'Agenda de son association, production d'Actualités sur les activités de son association (informations en continu), abonnement aux différentes lettres d'information, ainsi que les moyens de diffusion, par la FIPF, de toutes ces informations sur sa plateforme et sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, LinkedIn). A partir de trois différents modèles de site appartenant à des associations du réseau FIPF, nous montrerons comment l'association peut utiliser la plateforme pour promouvoir ses activités, même si elle a déjà un site internet isolé. Finalement, ce sera aussi l'occasion pour tous les participants de mettre en commun leurs expériences dans le domaine de la communication associative et de proposer de nouvelles fonctionnalités qui correspondraient mieux à leurs attentes actuelles.
VENDREDI 22 16h00-17h00 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

A31 **FONSECA DOS SANTOS Diego** (*Fédération internationale des professeurs de français, France*), *« Promouvoir les activités de son association sur internet à l'aide de la plateforme de la FIPF et des réseaux sociaux »*

De nos jours, la visibilité sur internet est devenue incontournable, non seulement pour la promotion de nos activités mais aussi pour leur propre pérennité dans un monde désormais réglé par les technologies de l'information. Dans cet atelier, nous verrons ensemble comment créer et structurer un site d'association. Pour les associations qui disposent déjà d'un site, nous verrons comment compléter leur empreinte digitale à partir du site de leur association sur la plateforme de la FIPF. Pour cela, nous utiliserons, par exemple, des outils gratuits de Google (YouTube, Photos...) qui pourront enrichir la visibilité de l'association et la rendre plus moderne, permettant d'attirer un public plus diversifié et plus large. Nous cernerons également l'importance des réseaux sociaux, et verrons comment relayer les informations à travers les différents réseaux, soit personnel, soit de l'association, soit celui de la FIPF. Par-dessus tout, nous aurons la préoccupation centrale d'optimiser ce travail, en adoptant les bons réflexes pour promouvoir au maximum les activités avec un minimum d'effort.
SAMEDI 23 13h00-14h00 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A32 **TERADA Maki** (*Professeur agrégée de japonais Education Nationale, France*), *« Initiation à la langue japonaise »*

Destiné aux francophones, cet atelier a pour but de donner l'occasion aux participants d'acquérir des connaissances linguistiques basiques en japonais, tant au niveau de la syntaxe que de la prononciation, afin qu'ils puissent non seulement découvrir la langue japonaise et sa culture fortement liée à cet idiome, mais également faire l'expérience de l'apprentissage d'une langue inconnue en tant qu'apprenant. Les participants seront invités à découvrir des activités linguistiques insistant notamment sur la production orale et l'interaction, de sorte qu'ils soient à même de recevoir et de produire quelques énoncés basiques dans une conversation au terme de l'atelier.
VENDREDI 22 16h00-17h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

A33 **YOUX Viviane** (*Vice-présidente de la CFLM, présidente de l'AFEF (Association française pour l'enseignement du français), co-organisatrice du concours mondial Florilège-FIPF, France*), *« Apprendre et pratiquer le français par l'écriture créative collaborative »*

Le concours mondial d'écriture créative collaborative Florilège-FIPF ouvre sa troisième édition en septembre 2017. Initié à l'occasion du congrès mondial de la FIPF de Liège en 2016, il a connu un grand succès international pour l'édition 2017 sur le thème de l'Eldorado. Ce concours fournit l'occasion de placer l'écriture créative au cœur des enseignements, et d'instaurer une démarche d'écriture collaborative dans les classes. L'atelier proposé vise à mieux faire connaître ce concours et cette démarche dans la zone Asie-Pacifique ; il mettra les participants au cœur de l'écriture créative collaborative, et leur apportera des informations sur le déroulement du concours.
JEUDI 21 13h30-15h30 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)

A34 **BOULAICH Assma** (*Responsable pédagogique et commerciale Éditions Didier, France*), *« Favoriser l'intégration des outils numériques en classe »*

Ce module de formation s'adresse aux professeurs qui souhaitent enrichir et prolonger leur enseignement en utilisant les nouvelles technologies. À l'issue de cet atelier, les participants seront en mesure de concevoir et d'animer des activités ayant recours aux technologies numériques afin d'enrichir leur cours avant, pendant et après la classe. L'atelier est conçu selon une approche de formation/action, participative et interactive, avec les objectifs suivants : 1. motiver les apprenants en les engageant dans des activités collaboratives ; 2. accroître l'exposition à la langue authentique grâce au numérique ; 3. répondre à la diversité des types d'apprentissage ; 4. donner du sens à l'apprentissage. Il inclut une présentation de supports numériques simples pour la classe mais aussi des informations pratiques sur la manière de trouver des scénarios pédagogiques intégrant les technologies numériques, d'intégrer le téléphone portable dans un projet pédagogique et de mettre en place un *Atelier tech'* proposé dans *Edito A1/A2.*
JEUDI 21 16h00-17h30 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A50 **AWAD Kalim** (*Organisation internationale de la Francophonie, France*), **THIBEAULT Eric-Normand** (*Directeur du bureau Asie-Pacifique de l'OIF*), *« Qu'est-ce que la Francophonie ? »*

Présentation de la Francophonie institutionnelle, des objectifs de l'Organisation internationale de la Francophonie consignés dans sa Charte et de ses principales missions définies dans son Cadre stratégique.
Par quels moyens l'OIF soutient-elle le renforcement de l'usage du français comme langue de communication, de coopération et d'enseignement ? Comment ce soutien de l'OIF à la langue française reste compatible avec son rôle pilier dans la défense et la protection de la diversité culturelle et linguistique ?
JEUDI 21 16h00-17h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

A51 **PAQUIER Evelyne** (*TV5 MONDE, France*), **BOSSUET Richard**, *« Francophonie et éveil interculturel, tout un programme avec TV5MONDE »*

Comment, dès le début de l'apprentissage, créer un univers favorable pour motiver les élèves et éveiller leur curiosité pour la diversité culturelle sous l'angle de la Francophonie ? En utilisant TV5MONDE dans sa classe !
La chaîne culturelle mondiale et son site foisonnent en ressources qui offrent un regard curieux, pluriel, humain sur l'espace francophone, mais aussi plus largement sur le monde. Par leur thème et l'utilisation pédagogique qui en est faite, les ressources TV5MONDE mettent l'accent sur la découverte, la rencontre, le questionnement de ses propres habitudes. Cette approche existe pour des publics de tout âge et de tout niveau. Les personnes en mobilité débutant en français (étudiants, professionnels en déplacement, touristes) sont initiées à des comportements culturels francophones spécifiques à travers le dispositif en ligne *Première classe* avec TV5MONDE. Avec *Adomania*, les adolescents peuvent comparer leur mode et rythme de vie à celui de collégiens en France. L'apprenant est également sensibilisé à la langue française dans ses variations phonétiques et lexicales (*le français est votre langue, Archibald*) et à travers des documentaires et des reportages d'actualité, il étudie des faits de société et des habitudes culturelles en milieu francophone (*Indépendances africaines, 7 jours sur la planète*). Au terme de l'atelier, vous disposerez de pistes pour aborder la compétence culturelle avec un document télévisuel en cours de français. Vous aurez également appris comment retrouver les ressources qui vous intéressent dans les rubriques de tv5monde.com.
JEUDI 21 14h00-15h30 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A52 **PAQUIER Evelyne** (*TV5 MONDE, France*), **BOSSUET Richard**, *« Pourquoi utiliser TV5MONDE à l'ère du numérique »*

Face aux nouvelles demandes éducatives et sociales, aux nouveaux usages et modes de consommation des apprenants, l'enseignement des langues avec le numérique s'impose progressivement. TV5MONDE accompagne ces évolutions en proposant des ressources gratuites accessibles sur tout type de supports pour un apprentissage en autonomie et en classe (TNI, ordinateurs, tablettes et ordiphones).
Durant cet atelier, nous échangerons sur les pratiques numériques des enseignants et de leurs élèves. Quelles ressources choisir pour préparer son cours ? Lesquelles recommander aux élèves pour un travail en dehors de la classe ? A partir des moteurs de recherche des sites enseigner.tv5monde.com et apprendre.tv5monde.com, nous montrerons comment sélectionner rapidement des supports en fonction d'un public et d'un thème parmi les centaines de dossiers et exercices interactifs disponibles. Nous vous présenterons également les dernières nouveautés produites par TV5MONDE et vous expliquerons comment rester informé-e des nouveautés mises en ligne chaque semaine.
SAMEDI 23 12h30-14h00 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

A53 **LEMARCHAND Olivia** (*Réseau Canopé, France*), **LE DREAU Gaël**, *« Réseau Canopé – Enseigner en français et enseigner le français avec des films d'animation »*

Réseau Canopé, le réseau d'accompagnement et de création pédagogiques, produit des ressources transmédia à destination de la communauté éducative. Au cours des dernières années, Réseau Canopé a profondément repensé sa stratégie en matière de production de contenus audiovisuels. Aujourd'hui, c'est un corpus très important de films de courte durée qui sont disponibles. Ces capsules vidéo ouvrent des perspectives d'exploitations pédagogiques variées et motivantes. L'objet de cet atelier est de faire un tour d'horizon de l'offre disponible, d'appréhender la diversité des usages possibles et l'impact sur les pratiques pédagogiques que ces contenus induisent mais aussi de préciser les solutions que Réseau Canopé propose afin d'accompagner les enseignants afin d'intégrer ces ressources innovantes à leur enseignement.
JEUDI 21 11h00-12h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

A55 **MIQUEL Frédéric** (*Rectorat de Montpellier & CFLM, France*), *« Les pratiques d'écriture créative : l'apprentissage – plaisir en classe de français »*

A partir d'exposés théoriques mis en pratique par les participants, l'atelier se propose de montrer que l'écriture créative des élèves est source d'innovation féconde dans l'enseignement-apprentissage du français. Elle peut diversement et efficacement structurer des séquences didactiques et prendre place dans des projets pédagogiques. Elle est menée dans le format habituel du cours ou lors d'ateliers d'écriture, voire en partenariat avec des intervenants extérieurs. Elle aborde autrement les domaines de lecture, écriture, langue, oral et toutes les compétences transversales, notamment numériques. La valorisation internationale de ces écrits créatifs est possible, à travers plusieurs dispositifs de diffusion.
VENDREDI 22 13h30-15h00 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

A56 **DUPÉROIR Julie** (*Hachette Français Langue Étrangère, France*), *« Les nouveaux outils numériques : facteurs de motivation dans l'apprentissage du français »*

Dans cet atelier, nous verrons comment les nouveaux outils numériques qui se développent en complémentarité des méthodes permettent aux enseignants de renforcer la motivation au sein de la classe. Nous découvrirons également en quoi certains de ces outils permettent de développer l'autonomie de l'apprenant et de faciliter la gestion de l'hétérogénéité en classe.
VENDREDI 22 13h30-14h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

A57 **DUPÉROIR Julie** (*Hachette Français Langue Étrangère, France*), *« Présentation des nouveautés Hachette FLE »*

Lors de notre rencontre, nous aurons le plaisir de vous présenter *Cosmopolite*, notre nouvelle méthode pour grands-adolescents et adultes. *Cosmopolite* engage l'étudiant dans un apprentissage innovant de la langue et de la culture françaises à travers des situations réelles et partagées par des Français, des francophones et des francophiles partout dans le monde. La collection s'adapte aux différents rythmes d'apprentissage avec une structure claire et facile à utiliser.
Vous découvrirez également *Adomania*, notre nouveauté pour le public adolescents ainsi que nos autres collections (*Texto*, *Nouvel Objectif Express*, la collection *FOCUS*, la série *LFF*...) mais aussi les derniers titres en didactique du FLE qui vous seront très utiles pour votre formation initiale et continue, ainsi que pour la formation de formateurs. Vous assisterez à une démonstration des nouveaux outils numériques qui se développent en complémentarité des méthodes et qui permettent aux enseignants de renforcer la motivation au sein de la classe.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

Tables Rondes

T35 **CHEVALIER Laurence**, **BOLAT Altangul**, **APPRIOU Yannick**, **KRAIPERM Thanawit**

« Université d'été francophone en Mongolie : retours sur une immersion interculturelle en français de participants exclusivement asiatiques »

L'Université Nationale de Mongolie a organisé en 2016, avec l'aide de l'AUF, une université d'été francophone d'une semaine destinée aux étudiants de français de la région Asie-Pacifique. Ce stage, qui combinait ateliers, visites, excursions ainsi que des activités organisées par les étudiants, était axé sur la découverte de la culture mongole à travers une langue commune : le français. Cette visée linguistique et interculturelle jouait donc sur plusieurs niveaux : découverte de la Mongolie, mais aussi des différentes nationalités représentées par les participants, communication en français, mais avec des francophones d'horizons multiples dont les habitudes communicatives peuvent varier.
Les quatre intervenants de cette table ronde sont l'organisatrice de cette université d'été et trois enseignants dont les étudiants ont participé au stage. Nous présenterons dans un premier temps les aspects pratiques liés à l'organisation et à la mise en place de l'université d'été, puis confronterons et analyserons les réactions recueillies auprès de nos étudiants afin de mettre en lumière les bénéfices que peuvent offrir de telles rencontres entre non-natifs du français dans un milieu alloglotte, aussi bien en termes linguistiques qu'interculturels. Enfin, nous inviterons le public à réfléchir avec nous au développement et à la viabilité de projets semblables à l'échelle régionale.

BOLAT Altangul *(CAP-FIPF, Université Nationale de Mongolie, Mongolie)*
« Patrimoine et culture à travers l'Université d'été francophone »
L'Université d'été de 2016 sous le thème « Patrimoine et culture de Mongolie » était une occasion d'échanges et de découverte de la culture mongole par la mise en œuvre de nombreuses activités sous forme de cours, d'ateliers et de visites sur place. Je dévoilerai le besoin et le défi de ce genre d'activités en français parmi les enseignants et apprenants via une autre culture.
APPRIOU Yannick *(Université Nationale de Singapour)*
« Les difficultés de communication entre apprenants francophones d'horizons différents et les bénéfices liés à cette université d'été »
Dans cette partie de la table ronde, je reviendrai sur les difficultés de communication rencontrées et les techniques utilisées pour les surmonter. Je ferai aussi le bilan des bénéfices linguistiques constatés par les deux étudiants de l'Université Nationale de Singapour.
CHEVALIER Laurence *(Université Seinan Gakuin, Japon)*
« Des bénéfices extra-linguistiques : attitudes, stratégies, motivation »
À travers les retours de nos trois étudiantes ayant participé à l'université d'été, nous rapporterons ce qui, d'après elles, a fait évoluer leur expérience d'apprenante du français lors de ce programme, et verrons que les interactions avec les autres apprenants semblent avoir permis la constitution d'une communauté stimulatrice.
KRAIPERM Thanawit *(Université Rangsit, Thaïlande)*
« Un défi pour les étudiants thaïlandais dans la communication en français »
Une immersion francophone en Mongolie était un moyen d'encourager les apprenants à étudier la langue dans un contexte interculturel. Dans notre communication, nous présenterons d'abord la motivation des étudiants thaïlandais à y participer, puis analyserons les opinions recueillies auprès de quatre étudiants, portant sur les stratégies de communication, les avantages et l'utilité de cette participation pour leur apprentissage.

SAMEDI 23 12h30-14h00 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

T36 **CASTELLOTTI Véronique**, **PUNGIER Marie-Françoise**, **MOORE Danièle**, **FUKUSHIMA Yoshiyuki**

« Mobilités, diversité, contextualisations, formations : réflexions à partir de la mise en regard de situations diversifiées »

À travers des espaces, situations, approches très diversement positionnés (au Japon, en France, au Canada et entre ces sociétés), on abordera la question des mobilités et des circulations ainsi que des évolutions, adaptations, contextualisations qui peuvent en découler.
On partira d'expériences diverses de la pluralité / diversité / hétérogénéité linguistique et culturelle, chez des apprenants, des enseignants, des chercheurs, pour s'intéresser, notamment, aux aspects suivants : comment ces expériences (mobilité académique, mobilité méthodologique par des formes d'apprentissage collaboratif, circulations scientifiques qui opacifient les concepts, etc.) de confrontation à la diversité font évoluer les imaginaires et parcours des personnes concernées, dans une perspective de (trans)formation et d'appropriation ? On s'interrogera en conclusion sur les ré-orientations qui pourraient être proposées sur cette base pour la didactologie didactique du FLE.

PUNGIER Marie-Françoise *(Université Préfectorale d'Osaka – Japon)*
« Essai de relecture de la mobilité académique entre le Japon et la France au prisme de la notion d'appropriation »
Nous souhaitons réexaminer le phénomène de la mobilité entre le Japon et la France suivant l'angle de la notion d'appropriation (Castellotti 2017) en cherchant, à travers des traces discursives ou graphiques, ce que peuvent être pour des étudiants « leur histoire », « leur expérience » et leur « pro-jection ».
MOORE Danièle *(Simon Fraser University, Vancouver – Canada)*
« Plurilinguisme et indigénisation des études. Quelles implications pour la formation (à la recherche) des enseignants ? »
Conjuguer plurilinguismes, internationalisation des études et indigénisation ? La contribution discutera la place des langues autochtones dans les réformes éducatives au Canada et comment ces transformations idéologiques interrogent les modalités et finalités de la recherche en éducation et la formation professionnelle, dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle contextualisée.
FUKUSHIMA Yoshiyuki *(Université de la Ville d'Osaka – Japon)*
« Le plurilinguisme et le pluriculturalisme dans l'interaction d'apprenants japonais »
Le plurilinguisme et le pluriculturalisme, concepts principaux du Cadre qui viennent du contexte européen, doivent à être contextualisés dans la situation japonaise. J'observerai comment apparaît la compétence plurilingue-pluriculturelle en analysant les interactions d'étudiants japonais qui apprennent le français, en en relevant quelques points remarquables.
CASTELLOTTI Véronique *(Université François Rabelais de Tours – France)*
« Contextualisation : un universalisme masqué ? »
« Ce n'est pas l'universalisme en tant que tel qui est violent et exclusif, c'est la combinaison de l'universalisme et de la communauté ». Je m'inspirerai de cette citation d'E. Balibar (2017) pour réfléchir à ce que fait la « communauté du FLE » face aux situations qu'elle investit, en imposant notamment, sous couvert de contextualisation, des normes difficiles à contester.
JEUDI 21 11h00-12h30 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

T37 **TAKEUCHI Ekuko**, **ZHEN Huayu**, **MASSÉ Olivier**, **KAGEURA Ryohei**

« Les difficultés d'implantation de l'approche neurolinguistique (ANL) en milieu asiatique »

L'ANL a été implantée dans une première province canadienne en 1998 pour enseigner le français aux élèves anglophones. Son efficacité, évaluée de façon scientifique, s'est ensuite répandue dans presque tout le Canada. Depuis 2011, elle est appliquée à l'Université Normale de Chine du Sud, produisant des résultats nettement positifs auprès des étudiants chinois. Cette réussite en milieu exolingue a suscité beaucoup d'intérêt au Japon car, si l'ANL s'avère efficace non seulement au Canada mais également auprès des adultes chinois, dont la langue source n'a aucune parenté linguistique avec la langue cible, on

pourra alors espérer qu'elle apporte des résultats similaires dans les universités japonaises.

ZHEN Huayu *(Université Normale de Chine du Sud - Chine)*
« L'approche neurolinguistique (ANL) à l'Université Normale de Chine du Sud (UNCS) »
L'ANL s'installe à l'UNCS depuis 2010. Pourtant, ce n'est toujours pas facile d'adopter une nouvelle méthode pédagogique dans une université prestigieuse. Nous nous demandons : comment cette nouvelle approche a été acceptée malgré un curriculum national strict ? Comment les étudiants voient cette méthode ainsi que les points de vue de l'équipe pédagogique de français de l'UNCS ?
MASSÉ Olivier *(French in Normandy - France)*
« Adapter l'approche neurolinguistique (ANL) auprès des adultes en dehors du cadre scolaire ? »
Répondant à des besoins canadiens, l'ANL s'est développée indépendamment des contraintes du CECRL et des institutions éducatives françaises : point de départ d'une série de raisons pouvant expliquer ses difficultés à se faire connaître au Japon et en Asie. Visant l'efficacité de l'enseignement, elle ne tardera pas - toutefois - à y trouver un terrain de déploiement privilégié.
KAGEURA Ryohei *(Université des études étrangères de Kyoto - Japon)*
« L'implantation de l'approche neurolinguistique (ANL) dans le système universitaire japonais »
Je suis allé à Whitehouse au Canada cette année, et j'ai observé des classes de français dans lequelles l'ANL a été introduite. Alors que j'ai pu avoir confirmation de l'ANL, j'ai remarqué quelques raisons pour lesquelles on peut difficilement l'implanter dans le système universitaire au Japon. Dans cette communication, j'aimerais bien les clarifier, les analyser, et montrer des solutions possibles.
TAKEUCHI Ekuko *(Université de Kobe - Japon)*
« L'adaptation de l'approche neurolinguistique (ANL) à la culture éducative de l'université japonaise »
La notion de culture éducative est un facteur crucial qui conditionne en grande partie la modalité de l'enseignement/apprentissage du français. Par exemple, en Asie, il ne faut pas faire perdre la face à l'enseignant. Mais en même temps une culture éducative ne peut pas manquer de se modifier en fonction des changements contextuels. Nous allons examiner ce genre de problèmes afin de trouver des indices pour mieux implanter l'ANL dans les universités japonaises.
SAMEDI 23 12h30-14h00 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

T38 **MAGNIER Bernard (animateur)**, **THÚY Kim**, **BAÏDA Abdellah**, **MONENEMBO Tierno**
« Rencontre avec 3 écrivains : Kim Thúy (Canada), Abdellah Baïda (Maroc) et Tierno Monenembo (Guinée) »

Dans ses romans, *Ru* (grand prix RTL – France), *Man et Vi* écrits depuis son exil canadien, **Kim Thúy**, née en 1968 à Saïgon et vivant à Montréal depuis plus de 30 ans, traque ses souvenirs, scande les mots de son enfance, revit le départ, les cicatrices, les doutes et les espoirs. Porte-parole du *Petit Robert*, Kim Thúy a joui depuis son premier roman d'une reconnaissance internationale qu'illustre notamment le doctorat honorifique de l'Université de Concordia qui lui a été remis pour avoir prêté sa voix aux réfugiés. Enseignant les littératures du Maghreb à l'université de Rabat, **Abdellah Baïda** n'a pas résisté à la tentation de la fiction. *Le dernier salto* et *Nom d'un chien* sont deux romans dont l'intrigue est prétexte à une critique malicieuse de la société marocaine observée dans sa quotidienneté…
Tierno Monenembo est né en 1947 en Guinée où il vient de rentrer après un exil de plus de 40 ans. Dans son œuvre, riche de quelque 12 romans, il évoque, tour à tour, son pays natal, son peuple et son histoire (*Cinéma*, *Peulhs* ou encore *Le Roi de Kahel*, Prix Renaudot 2008), une histoire tourmentée (*Le Terroriste noir*) et une géographie voyageuse (la Côte d'Ivoire dans *Un attiéké pour Elgass*, le Brésil dans *Pelourinho*, le Rwanda dans *L'Aîné des orphelins*, Cuba dans *Les Coqs cubains chantent à minuit*)…
Cette rencontre sera l'occasion de croiser l'itinéraire de ces trois écrivains, de suivre leurs chemins d'écriture sur quatre continents, de découvrir leurs univers, d'y mesurer la trace d'autres langues et d'autres écritures. Une invitation à la découverte et à la lecture de leurs livres.
JEUDI 21 14h00-15h30 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

T39 **BRANCOURT Vincent (animateur)**, **MAGNIER Bernard** , **DE MEYER Bernard**, **FRAISSE Emmanuel**, **IWAMOTO Kazuko**

« Littératures francophones »

Face au défi que représentent pour la critique la diversité et la richesse foisonnante des littératures francophones, c'est une approche plurielle qu'adoptera cette table ronde : pluralité des regards portés sur ces littératures, avec des intervenants venant du Japon, d'Afrique du Sud et de France ; pluralité des perspectives adoptées, allant d'une tentative de saisie d'ensemble à des approches plus régionales ou centrées sur un auteur. À travers ces quatre interventions, c'est un portrait éclaté et nécessairement incomplet que nous tenterons de donner des littératures francophones, en privilégiant les mutations et en essayant de montrer comment dans leur créativité elles font vaciller les identités trop déterminées ou les frontières trop fixes.

MAGNIER Bernard *(journaliste littéraire, directeur de la collection « Lettres africaines » aux éditions Actes Sud)*

« Évolution des littératures francophones durant ces vingt dernières années »

Évolution des littératures francophones durant ces vingt dernières années : nouveaux écrivains, nouvelles origines géographiques et linguistiques, nouvelles thématiques. Évolution de l'accueil (éditorial, critique, public) et de la place réservée à ces écrivains. Importance et enjeux de la reconnaissance de ces littératures.

DE MEYER Bernard *(Université du KwaZulu-Natal – Afrique du Sud)*

« Ruptures dans les littératures africaines d'expression française contemportaines »

Alors que le roman africain traitait généralement du quotidien et du passé récent de l'Africain dans une écriture s'inspirant des romanciers du XIXe siècle, les auteurs se sont lancés dans d'autres espaces (rupture géographique) et dans d'autres périodes de l'histoire (rupture historique) et ont renouvelé de l'intérieur le genre romanesque (rupture générique).

IWAMOTO Kazuko *(Université de Kobe - Japon)*

« Qu'est-ce que la "littérature belge" ? »

Depuis la création de l'État belge en 1830, la question de l'identité et de l'originalité de la « littérature francophone belge » s'est toujours posée d'un côté par rapport à Paris et de l'autre côté, par rapport à la « littérature flamande » néerlandophone. Nous donnerons une vue d'ensemble de sa position et de son évolution historique et examinerons la situation actuelle, ce qui nous conduira à réfléchir sur ce qu'est une littérature périphérique et en même temps multiculturelle et mondiale.

FRAISSE Emmanuel *(Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 France)*

« Paris capitale de la francophonie littéraire ? Le cas de Dany Laferrière »

La francophonie littéraire n'a de sens que dans l'affirmation de son indépendance face à l'ancienne et puissante hégémonie de la France. Tel était le postulat du manifeste *Pour une littérature-monde en français* (2007). La trajectoire et la stratégie littéraire, éditoriale, médiatique et institutionnelle de Dany Laferrière, écrivain montréalais venu d'Haïti en 1979 et académicien français depuis 2013, montrent la complexité des relations entre Nord et Nord, laissant à Paris une place de premier plan dans ces dispositifs renouvelés à la faveur de la mondialisation.

JEUDI 21 09h00-10h30 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

T40 **TRAN THI Mai Yen**, **VO Van Chuong**, **NGUYEN Van Toan**, **SAM OR Angkéaroat**, **ROUSSE Jean-Philippe**

« Des outils de références et innovants en faveur d'un enseignement contextualisé du français »

Dans les pays d'Asie, l'enseignement des langues étrangères fait partie de la stratégie éducative nationale et occupe une place importante dans les programmes scolaires. Certains pays comme le Cambodge, le Laos, le Vietnam, préconisent l'enseignement de deux langues étrangères. Nous avons pu observer depuis quelques années une vraie situation plurilingue en milieu scolaire. S'inscrivant dans la politique générale

des systèmes éducatifs en matière du plurilinguisme, malgré le nombre limité des apprenants de français par rapport à ceux de l'anglais, le français comme langue étrangère maintient son statut de deuxième langue étrangère la plus choisie par les élèves. Afin de promouvoir le développement de la francophonie, d'accompagner le renforcement en quantité et en qualité de l'enseignement du français dans les systèmes éducatifs, de renforcer la visibilité et l'efficacité des programmes francophones auprès de la société civile, le CREFAP a développé pour la région Asie-Pacifique des stratégies d'activités portant sur la production d'outils de référence et de supports pédagogiques innovants pour un enseignement du françaisde qualité du français dans un contexte plurilingue.

TRAN THI Mai Yen
« L'accompagnement de la francophonie pour le développement des compétences et la réalisation des outils »
VO Van Chuong
« Réalisation des études sociolinguistiques : choix des outils adéquats »
NGUYEN Van Toan
« Élaboration du dispositif de formation à distance : démarche méthodologique et conception des activités pédagogiques »
SAM OR Angkéaroat
« Élaboration de la cartographie de l'enseignement du français : difficulté d'ordre méthodologique et technique »
ROUSSE Jean-Philippe
« Un dispositif favorisant la rencontre interculturelle »
VENDREDI 22 13h30-15h00 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

T41 **PEREZ Ken (animateur)**, **MÈGRE Bruno**, **FUKAGAWA Akiko**, **MOMMEE Alban**
« Les certifications de FLE : perspectives et enjeux »

Pour l'ensemble des acteurs du Français langue étrangère, les certifications représentent un enjeu majeur dont l'importance n'a cessé de croître ces dernières années. Cette table ronde sera l'occasion de revenir sur les différents types de certifications internationales en FLE, de les replacer dans la perspective de l'élaboration des cours et des curricula, et de présenter les outils didactiques et les innovations récentes qui en accompagnent le développement.

MÈGRE Bruno *(Centre international d'études françaises - France)*
« Les certifications internationales en FLE : des outils didactiques à fort enjeu »
Lorsqu'elle est associée à l'obtention d'une certification, l'évaluation des compétences en langues étrangères constitue souvent un enjeu social fort. Il revient aux organismes certificateurs, quelle que soit la langue évaluée, d'harmoniser leurs pratiques afin de répondre adéquatement aux besoins des utilisateurs. Le DELF-DALF et le TCF évoluent en ce sens pour mieux accompagner l'enseignement du FLE et faciliter les projets des candidats.
FUKAGAWA Akiko *(Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français au Japon (APEF) - Japon)*
« DAPF-Futsuken : une certification pour les apprenants japanophones »
Le Diplôme d'Aptitude Pratique au Français – appelé « Futsuken » en japonais – est une certification à sept niveaux organisée par l'APEF sous le double patronage du MEXT et du Service Culturel de l'Ambassade de France au Japon. Plus de 800 000 candidats s'y sont présentés depuis sa création en 1981. Nous présenterons ce diplôme dont les particularités reflètent les situations d'apprentissage du français au Japon et contribuent à la vitalité de son enseignement.
MOMMEE Alban *(Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Île-de-France)*
« L'innovation au cœur du développement des certifications »

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Île-de-France propose d'aborder l'innovation au cœur du développement des certifications en s'appuyant sur l'exemple du TEF et des Diplômes de français professionnel. Ces derniers, proposés depuis 1958, viennent de faire l'objet d'une importante refonte. L'innovation d'un point de vue pédagogique tout d'abord, avec la recherche de modalités d'évaluation toujours plus proches de la contextualisation, de la mise en situation réelle. L'innovation technologique aussi, avec des outils qui facilitent l'organisation des examens tout en renforçant la sécurité et la fiabilité des épreuves.

JEUDI 21 11h00-12h30 Salle 27, Yoshida minami sogokan(B)

T43 **NISHIYAMA Noriyuki (modérateur)**, **PAK Man-Ghyu**, **FERNANDO Veena**, **RAHMAT Husna bt**

« La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (2) (Table ronde des représentants d'associations 2) »

Dans cette table ronde, nous verrons, avec 4 représentants des associations de la CAP (Commission Asie-Pacifique), quels dispositifs sont mis en place pour la promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français, dans chacun des pays représentés, afin d'intéresser le public à la langue française et aux cultures francophones.

NISHIYAMA Noriyuki *(Société Japonaise de Didactique du Français)*
PAK Man-Ghyu *(Société Coréenne de Langue et Littérature Françaises)*
FERNANDO Veena *(Association des Professeurs de Français de Sri Lanka)*
RAHMAT Husna bt *(Association Malaisienne des Professeurs de Français)*
JEUDI 21 14h00-15h30 Salle 28, Yoshida minami sogokan(B)

T44 **BOLAT Altangul (modératrice)**, **WANG Wenxin**, **LOKUR Anjali**, **DAO Van Anh**, **AHMADI Mohammad-Rahim**

« La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (1) (Table ronde des représentants d'associations 1) »

Dans cette table ronde, nous verrons, avec 5 représentants des associations de la CAP (Commission Asie-Pacifique), quels dispositifs sont mis en place pour la promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français, dans chacun des pays représentés, afin d'intéresser le public à la langue française et aux cultures francophones.

BOLAT Altangul *(CAP-FIPF, Association des Professeurs Mongols de langue française)*
WANG Wenxin *(Association Chinoise des Professeurs de Français)*
LOKUR Anjali *(Indian Association of Teachers of French)*
DAO Van Anh *(Association des Professeurs de Français à Danang - Vietnam)*
AHMADI Mohammad-Rahim *(Association iranienne de langue et littérature françaises)*
JEUDI 21 09h00-10h30 Salle 26, Yoshida minami sogokan(B)

T45 **KUUSE Sabine (modératrice)**, **GRUERE Clarisse**, **HARDINI Tri Indri**, **CHANTKRAN Supanni**

« La promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (3) (Table ronde des représentants d'associations 4) »

Dans cette table ronde, nous verrons, avec 4 représentants des associations de la CAP (Commission Asie-Pacifique), quels dispositifs sont mis en place pour la promotion de la langue française et de l'enseignement/apprentissage du français, dans chacun des pays représentés, afin d'intéresser le public a la langue française et aux cultures francophones.

KUUSE Sabine *(CAP-FIPF, Federation of Associations of Teachers of French in Australia)*

GRUERE Clarisse *(Association Français Langue Etrangère de Hong Kong)*
HARDINI Tri Indri *(Association des Professeurs de Français d'Indonésie)*
CHANTKRAN Supanni *(Association Thaïlandaise des Professeurs de Français)*
VENDREDI 22 16h00-17h30 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)

T46 **KOMATSU Sachiko (modératrice)**, **DEBNATH Bipul Chandra**, **SAMEDY Sivathana**, **TAN Zarah Dane**, **MROWA-HOPKINS Colette**

« La formation initiale des enseignants de français et l'attractivité des formations universitaires de/en français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (Table ronde des représentants d'associations 5) »

Dans cette table ronde, nous verrons, avec 5 représentants des associations de la CAP (Commission Asie-Pacifique), quels dispositifs sont mis en place pour la formation initiale des enseignants de français dans chacun des pays représentés afin de favoriser une relève générationnelle de professeurs et examinerons l'attractivité de formation universitaire de/en français.

KOMATSU Sachiko *(CAP-FIPF, Société Japonaise de Didactique du Français)*
DEBNATH Bipul Chandra *(Association des Professeurs de Français du Bangladesh)*
SAMEDY Sivathana *(Association des professeurs de français du Cambodge)*
TAN Zarah Dane *(Association des Professeurs de Français des Philippines)*
MROWA-HOPKINS Colette *(Federation of Associations of Teachers of French in Australia - Australie)*
JEUDI 21 09h00-10h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

T47 **YANG Shu-Chuen (Julia) (modératrice)**, **SANGIDKHORLOO Bulgantamir**, **APPRIOU Yannick**, **VONGSAY Souvannapha**

« La formation continue des enseignants de français dans les pays de la zone Asie-Pacifique (Table ronde des représentants d'associations 3) »

Dans cette table ronde, nous verrons, avec 4 représentants des associations de la CAP (Commission Asie-Pacifique), quels dispositifs sont mis en place pour la formation continue des enseignants de français, dans chacun des pays représentés, afin d'améliorer la qualité de l'enseignement du / en français.

YANG Shu-chuen *(CAP-FIPF, Association des Professeurs de Français de Taïwan)*
SANGIDKHORLOO Bulgantamir *(Association des Professeurs Mongols de langue française)*
APPRIOU Yannick *(Association des Professeurs de français à Singapour)*
VONGSAY Souvannapha *(Université nationale du Laos)*
VENDREDI 22 13h30-15h00 Salle 25, Yoshida minami sogokan(B)

Causeries

S48 **THÚY Kim** (*Ecrivain, Canada*), **SEKI Mirei** (*animatrice*), *« Rencontre avec Kim Thúy »*

Écrire entre deux cultures : une écriture relativisée
Entre le Vietnam, son pays d'origine, et le Québec, son pays d'accueil, Kim Thúy fait avancer son écriture jusqu'à en faire une voix tissée entre les cultures. Ni complètement vietnamienne ni non plus complétement québécoise, l'écriture de Kim Thúy jouant avec un orientalisme affiché témoigne de sa recherche permanente pour reconstituer des cultures relativisées. La rencontre avec l'écrivaine nous amènera ainsi à une réflexion sur la cohabitation interculturelle.
JEUDI 21 11h00-12h00 Salle Inabata, Institut français Kyoto(C)

S49 **MONENEMBO Tierno** (*Ecrivain, Guinée*), **PECHEUR Jacques**, *« Rencontre avec Tierno Monenembo »*

Tierno Monenembo est né en 1947 en Guinée où il vient de rentrer après un exil de plus de 40 ans. Dans son œuvre, riche de quelque 12 romans, il évoque, tour à tour, son pays natal, son peuple et son histoire (*Cinéma*, *Peulhs* ou encore *Le Roi de Kahel*, Prix Renaudot 2008), une histoire tourmentée (*Le Terroriste noir*) et une géographie voyageuse (la Côte d'Ivoire dans *Un attiéké pour Elgass*, le Brésil dans *Pelourinho*, le Rwanda de *L'Aîné des orphelins*, Cuba dans *Les Coqs cubains chantent à minuit*)…
VENDREDI 22 11h00-12h00 Salle Inabata, Institut français Kyoto(C)

Communications

[Axe 1 : Protection de la diversité culturelle et linguistique]

102 **ARIOLE Victor** (*University of Lagos, Nigeria*), *« Français deuxième langue officielle au Nigeria : analyse des défis de parcours législatifs »*

Le français est deuxième langue officielle au Nigeria après l'anglais. Dans le but d'apprécier la diversité de l'Afrique et surtout de l'Afrique de l'ouest où la plupart des pays ont le français comme langue officielle, et ce qui attire des pays comme le Maroc, très loin de l'Afrique de l'ouest, à rejoindre la CEDEAO. Cela constitue le cœur de cette présentation. Décrété depuis 1996, des suivis pour convaincre les parlementaires, et l'exemple de Malaisie et d'Indonésie en Asie nous intéresse. Le français attire des investissements pour aider l'épanouissement du pays.
JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

103 **VAN DE WOUW Berry** (*Université NHTV de Breda, Pays-Bas*), *« Au boulot avec l'argot »*

Vos élèves ont-ils du mal à comprendre ce qu'on dit dans un film français ou dans une chanson contemporaine ? Ce problème est souvent dû à l'emploi fréquent du français populaire et argotique. Pendant cette intervention interactive, vous apprendrez de façon ludique comment travailler en classe avec ce langage coloré. Si bien que, désormais, vos élèves ne diront plus « Je n'ai pas compris », mais « J'ai pigé! ». Du matériel prêt à l'emploi sera distribué aux participants.
JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

104 **LETOURNEL Yves** (*Service culturel Ambassade de France à Bruxelles, Belgique*), *« Dans l'exercice de la parole, je deviens celui que j'écoute »*

Dans l'examen de l'interaction orale, le CECRL, s'il revient de façon lancinante sur les activités d'expression et de compréhension, ne dit rien sur les techniques et les pouvoirs de l'écoute. Percevoir et devenir autrui par l'écoute : en didactique des langues, c'est tout un large pan de la communication qui n'a jamais été analysé. Cette communication proposera une défense et illustration des pouvoirs de l'écoute, au moyen d'exemples concrets. ***JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)***

106 **YI Yeong-Houn** (*Université Korea, Corée du Sud*), *« Une approche comparative du concept de traduction en français et en coréen »*

À travers notre recherche, nous sommes persuadés que le concept de traduction en français implique l'idée de traduction unilatérale des textes étrangers ainsi qu'une tendance très prononcée à l'acclimatation adoptrice de l'étranger tandis que le coréen est attaché conceptuellement à une traduction bi-latérale et à l'union à égalité de deux cultures-langues par la traduction.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

107 **JEANMAIRE Guillaume** (*Université Korea, Corée du Sud*), *« Comment les variétés de français de l'espace francophone viennent compléter l'enseignement/apprentissage du FLE »*

Pourquoi négliger les variétés de l'espace francophone au seul profit du français de Paris, dit « de

référence » ? Nous présenterons ces variétés en montrant leurs nombreuses vertus facilitant l'apprentissage du FLE, quelques matériaux pédagogiques tournés vers cette approche variationniste, ainsi que quelques propositions d'exploitation didactique.
JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

108 **KAWAI Chieko** (*Université de Poitiers, France*), *« L'emploi de la morphologie aspecto-temporelle en français dans les productions orales des apprenants japonais de différents stades de l'acquisition du FLE »*

Ce travail a pour objectif de présenter la façon dont les apprenants japonais emploient la morphologie aspecto-temporelle. J'essayerai de dégager des caractéristiques communes et des dissemblances en prenant appui sur les études antérieures traitant des apprenants de LM différentes. L'analyse portera également sur l'aspect lexical du verbe en se référant à l'hypothèse sémantique émise par Andersen (1991).
JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

111 **GUILLOT Marie-Cécile** (*Université du Québec à Montréal, Canada*), **BARON Agnès**, *« Contextualisation du CECR : deux exemples d'activités pour des apprenants adultes du FLS »*

Deux activités permettant aux étudiants adultes de FLS d'utiliser le français dans des situations authentiques seront présentées : le jumelage interculturel qui consiste en la rencontre d'étudiants FLS et étudiants de programmes disciplinaires et la présentation d'une activité appelée « déjà vu grammatical », activité élaborée par les étudiants en vue d'être publiée sur la page Facebook du programme de français langue seconde. ***VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)***

114 **LEBRUN Marlène** (*HEP BEJUNE, Suisse*), *« L'impact d'un projet d'établissement autour du loup sur les compétences en lecture-écriture d'élèves du primaire »*

Pendant une année, tous les élèves et enseignants des écoles primaires publiques d'une ville suisse ont vécu au rythme du loup. Si le français comme discipline d'enseignement était nodal, les apprentissages liés au lire-écrire-parler étaient clairement interdisciplinaires et interculturels. La communication analysera l'impact des pratiques enseignantes sur le développement des compétences et appétences littéraciques des élèves de primaire. ***JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)***

115 **PALKHIWALE Alpana** (*St. Xavier's College, Inde*), *« La diversité linguistique et culturelle dans la littérature francophone de l'ile Maurice »*

Cette communication explore la diversité culturelle et linguistique dans le contexte de la littérature francophone de l'ile Maurice, où des ouvriers agricoles indiens ont migré au début du XIXe siècle. Aujourd'hui plusieurs écrivains d'origine indienne s'expriment en français, et leur œuvre reflète une envie de retenir la survivance des langues d'origine et leur lien avec la littérature ancestrale d'où est dérivée l'identité de l'indo-mauricien.
JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

119 **THUY Dam Minh** (*Université nationale du Vietnam à Hanoi, Vietnam*), *« L'identité personnelle et l'identité culturelle chez les jeunes francophones vietnamiens dans le contexte de la mondialisation »*

La mondialisation apporte au Vietnam et aux Vietnamiens à la fois opportunités et défis. Notre communication a pour objectif d'identifier, par une approche pluridisciplinaire, l'identité personnelle et l'identité culturelle chez les jeunes francophones vietnamiens, d'en analyser les influences et de chercher des activités permettant de construire et développer une identité personnelle et une identité culturelle positive.
JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

120 **OUAMARI Mimoun** (*IFC/ AMEF, Maroc*), *«* D'après une histoire vraie *de Delphine De VIGAN : un projet de littérature écologique »*

Comment peut-on classer cette fabrique littéraire ? Quelle est sa griffe ? Comment se tisse l'amalgame littéraire pour désigner l'œuvre dans ses aspects les plus humains ? Notre lecture de l'œuvre de D. de VIGAN est une transposition didactique de l'étude de cette œuvre en classe de français (lycée et université).

JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

121 **BAÎDA Abdellah** (*Université Mohammed V, Maroc*), *« La littérature de langue française au Maghreb comme garant de la diversité »*

La situation géopolitique serait déterminante du sort réservé aux langues dans une région du monde. C'est le cas du Maghreb qui a subi une succession d'invasions depuis l'Antiquité jusqu'au XXe siècle. Face à tous ces soubresauts, la littérature de langue française est une poche de résistance qui recèle les diverses langues. Nous démontrerons comment sous la langue de Molière se profilent celles d'Abou Nawass et de Kahina la berbère.

SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

123 **LEE Sinja** (*Université Sungkyunkwan, Corée du Sud*), *« Le paysage de la campagne et la vision du monde dans les oeuvres de Saint-Denys Garneau »*

Saint-Denys Garneau (1912-1943), poète et peintre québécois, veut redécouvrir le monde et son existence en réfléchissant sur le paysage rural composé de choses visibles ou immanentes à la conscience de soi, parce qu'il est un poète maudit à cause de sa maladie de coeur. Les facteurs culturels, différents les uns des autres comme l'art langagier (la poésie) et l'art plastique (la peinture), lui sont très utiles pour revérifier le monde et l'homme.

VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

124 **PABANDJI Fleury Junior** (*Université de Bangui, République Centrafricaine*), *« La mondialisation et la diversité linguistique : le défi de l'Afrique centrale »*

Dans le contexte actuel de la mondialisation des échanges, la promotion de la diversité apparait comme l'un des enjeux majeurs pour assurer le maintien et la sauvegarde des cultures et des langues du monde. Notre communication portera sur le défi du développement et de la promotion de la langue française que plusieurs États ont en partage. Nous parlerons aussi des liens entre la diversité culturelle et la conservation de la diversité linguistique qui sont une préoccupation mondiale.

JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

125 **BUCHART Mélanie** (*Université de Helsinki, Finlande*), **KRAENKER Sabine**, *« La déconstruction des représentations sur "l'alloculture" japonaise »*

Dans cette communication, nous proposons d'expérimenter la déconstruction des représentations de l'altérité en utilisant un outil du Conseil de l'Europe : l'Autobiographie de Rencontres Interculturelles. Nous avons souhaité amener nos apprenants finnophones à porter un regard critique sur leurs propres réactions vis-à-vis de l'altérité, tout d'abord sur une « alloculture » (ici, japonaise), puis sur leurs cultures source et cible (décentrations successives).

JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

127 **NGUYEN Thi Tuoi** (*Université de Pédagogie de Ho Chi Minh-Ville, Vietnam*), **LE Thi Phuong Uyen**, *« Enseigner des langues dans le contexte plurilingue du Vietnam : de la recherche à la formation des enseignants de FLE »*

L'ouverture politique et économique du Vietnam a favorisé l'apparition de l'enseignement, entre autres,

des langues de la région telles que le japonais, le coréen et le thaïlandais, enseignés à l'heure actuelle au niveau universitaire. Cette communication vise à analyser les situations sociolinguistiques des futurs enseignants de langues en passant par la méthode « biographie langagière ».
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

128 **BERTHEMET Elena** (*Centre de Linguistique en Sorbonne, France*), *« Apport du lexique idiomatique au développement de la compétence interculturelle »*

L'objectif de la communication est de fournir des pistes de réflexion sur le développement de la compétence interculturelle au moyen d'expressions comme « un poisson d'avril » contenant des stéréotypes, des clichés et des généralisations et témoignant des valeurs d'une communauté langagière.
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

129 **OGOULA Rachel** (*C.E.S du Parc Port-Gentil, Gabon*), *« Le Français langue seconde/le Français langue étrangère : quel statut dans l'enseignement au Gabon ? »*

La problématique du Français langue seconde/Français langue étrangère se pose avec acuité au Gabon. De nos jours, les langues ethniques tendent à disparaître au profit du Français. Que faire alors ? Notre démarche comporte trois étapes dont la première porte sur les fondements et la problématique du français, la deuxième s'attachera à définir le statut de la langue française au Gabon, la troisième enfin, proposera une évaluation de la pratique du français.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

131 **WYNAR Elodie** (*Centre Universitaire d'Etudes Françaises, Université Grenoble Alpes, France*), *« Propositions d'approches des textes littéraires en classe de FLE en contexte universitaire »*

Si le texte littéraire semble avoir retrouvé une place en classe de FLE, force est de constater que ses modes d'approches ne permettent pas toujours à l'apprenant de faire une véritable expérience de lecture. En nous appuyant sur la théorie du sujet lecteur, nous ferons donc des propositions d'approches de la littérature en classe de FLE qui tendent à restaurer une lecture plus sensible des textes.
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

132 **DE BRITTO DAMASCO Denise Gisele** (*SEEDF Sécretariat d'Etat d'Education du District Fédéral, Brésil*), *« Apprendre et enseigner le français : les politiques linguistiques au District Fédéral, au Brésil »*

Cette communication présente les résultats d'une thèse doctorale soutenue à la Faculté d'Éducation de l'Université de Brasilia au Brésil, concernant l'enseignement de langues étrangères, y compris du FLE. Nous avons pu comprendre les difficultés et les motivations liées à cet apprentissage et constater que cette étude représente un parcours, des expériences collectives et une projection vers l'avenir pour les jeunes. ***JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)***

133 **MARSHALL Steve** (*Simon Fraser University, Canada*), **MOORE Danièle**, **HIMETA Mariko**, *« Plurilinguismes et français dans une université anglophone au Canada : discours, pratiques et transformations didactiques »*

Nous proposons une présentation sur les défis auxquels sont confrontés les étudiants plurilingues dans le cadre d'un cursus universitaire en français au sein d'une institution du Canada anglophone, faisant suite à une scolarisation dans une école secondaire d'immersion française.
JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

135 **OYAMA Mayo** (*Université de Kyoto, Japon*), *« Éveil aux langues pour les étudiants au Japon »*

Comment l'enseignement du français peut-il affecter leurs vues sur les langues ? Cette intervention consiste à rendre compte de l'expérience de l'éducation plurilingue comme « EOLE » dans une université

au Japon. Elle éclaire la possibilité de l'enseignement du français avec un manuel de l'éducation plurilingue au Japon. ***JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)***

136 **MOUTON Ghislain** (*Université des Ryukyu, Japon*), *« Glocalisation de l'enseignement du français au Japon : étude comparative de la motivation des apprenants à Tokyo et à Okinawa »*

Nous allons discuter des effets de la glocalisation sur la motivation des apprenants de FLE à l'aide d'un questionnaire distribué à des apprenants d'université et d'école de français, dans la petite préfecture d'Okinawa et à Tokyo, symbole de la mondialisation au Japon. Nos résultats montrent que de nombreuses perceptions de la motivation sont identiques chez les apprenants d'école de français, tandis que certaines différences concernant celles des étudiants d'universités s'avèrent, elles, significatives.
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

137 **THUY Dam Minh** (*Université nationale du Vietnam à Hanoi, Vietnam*), *« Pour un enseignement dynamique et efficace de l'interculturel au Vietnam »*

Aujourd'hui, les échanges internationaux se multiplient et engendrent des malentendus, voire des chocs, causés par les variations culturelles. Cette communication a pour objectif de réaffirmer le rôle de l'interculturel dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, de faire l'état des lieux de l'enseignement-recherche de l'interculturel au Vietnam, puis de proposer quelques solutions afin de replacer l'interculturel à sa juste valeur dans la formation universitaire.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

138 **SHIN Kwang-soon** (*Université nationale de Séoul, Corée*), *« Diversités culturelles de la Corée et du Japon reflétées dans les films français »*

Quels genres d'identités culturelles de la Corée et du Japon sont-ils exploités par les films français? Ces derniers ont tendance à se fonder sur des clichés dans la description des identités culturelles des pays étrangers comme les films américains. Nous présenterons dans cette communication les diversités culturelles des deux pays reflétées dans les films français.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

140 **GOUJON Jonathan** (*Université de Matsuyama, Japon*), *« Éveil aux langues par les livres illustrés bilingues : Étude d'une diversification de l'enseignement/apprentissage »*

Les livres illustrés bilingues sont déclencheurs de l'activité de lecture et vecteurs d'acquisition de composantes informatives. À partir d'un ouvrage précis, nous verrons comment ils agencent ingénieusement les représentations diverses de l'enseignement et de l'apprentissage, encourageant ainsi chez l'enfant-lecteur la prise de conscience de cultures éducatives multiples.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

141 **KASUYA Miyuki** (*Collège et Lycée pour filles Keika, Japon*), *« Échange culturel par correspondance avec le Niger »*

Nous proposerons le projet d'échange entre nos élèves et la classe d'une école au Niger. Pendant l'année scolaire 2016-2017, nous avons établi une correspondance avec une classe de jeunes au Niger. Pour l'année scolaire 2017-2018, nous avons le projet de correspondre par vidéo. Le passage du format écrit au format vidéo permettra d'approfondir les échanges, qui pourront constituer un apport pédagogique allant au-delà de nos espérances. ***VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)***

143 **RODRIGUEZ-MANZANO Alfonso** (*Universidad del Atlántico-Colombia/Université Paris Est Créteil, France*), *« Langue, identités et francophonie chez Édouard Glissant : place de la diversité pour l'enseignement de la littérature »*

La notion de diversité est une notion centrale chez l'essayiste, narrateur, poéte martiniquais Édouard Glissant (1928-2011). Dans ses essais, une place spéciale est donnée à l'enseignement du FLE, du FLM, de la littérature dite francophone: les classiques ou les moins connus?, pour être soi-même ou pour se delecter? Les propositions glissantiennes parlent de la Relation, de la créolisation, du Tout-monde.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

144 **KAGEURA Ryohei** (*Université des études étrangères de Kyoto, Japon*), **TAKAHASHI Katsuyoshi**, **TAKEUCHI Ekuko**, *« La contextualisation de l'approche neurolinguistique (ANL) au Japon »*

La culture éducative japonaise est très différente de celle du Canada où l'ANL est largement répandue comme méthode. Cette différence est apparemment un obstacle majeur pour implanter l'ANL en milieu universitaire japonais, même si c'est une méthode fort efficace avec laquelle les enseignants peuvent développer la compétence de l'oral des élèves ainsi que celle de l'écrit. Nous présenterons dans cette communication les résultats de l'enquête auprès des enseignants canadiens qui pratiquent l'ANL, que notre groupe de recherches a effectuée au Canada en mars 2017.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

145 **LIN Hsiang-I** (*Université nationale de Taïwan, Taïwan*), *« Prise de conscience interculturelle à travers la parole intérieure »*

Cette communication expose ce que nous proposons à nos apprenants de FLE : une mise en réflexion de ses propres expériences interculturelles dans le monde francophone à travers sa parole intérieure. Pour ce faire, nous menons une enquête par questionnaire. Les questions concernent les différences ou ressemblances culturelles ressenties par les interviewés et les monologues émis suite à des événements de nature (inter)culturelle.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

146 **SANADA Keiko** (*Université Hannan, Japon*), *« Transformations d'esthétiques : échanges interculturels entre oeuvres littéraires japonaises et francophones »*

Nous essaierons d'éclaircir, certains effets interculturels et transformations esthétiques qui se produisent entre les langues et cultures japonaises et francophones. Nous tenterons d'abord de dégager certaines caractéristiques des traductions de Daigaku Horiguchi (1892-1981), un célèbre poète japonais qui a ouvert une nouvelle voie dans l'expression en langue japonaise. Ensuite, nous nous intéresserons à Jacques Brault, poète québécois de renom, qui a composé des poèmes inspirés du haïku japonais.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

147 **AMIT Aviv** (*Université de Tel Aviv, Israël*), *« La nouvelle traduction officielle de la Bible pour la liturgie francophone: une nouvelle arme stratégique dans les politiques linguistiques francophones »*

La nouvelle traduction officielle de la Bible constitue un exemple récent dans le domaine des politiques de traduction. Cet ouvrage, élaboré dans une ambiance pluri-centrique, permettrait à chaque pays de publier une édition locale à côté de la nouvelle traduction, et ainsi de légitimer d'autres variantes du français que celle « parisienne ». Quel rôle joue cette traduction dans les relations de pouvoir entre les différentes communautés francophones ?
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

148 **YANG Shu Nu** (*Université Yu Da, Taiwan*), *« Développement des études interculturelles et interdisciplinaires dans la création littéraire et artistique »*

A l'ère des nouvelles technologies, la création culturelle devrait avancer amplement avec les innovations techniques. Néanmoins, elle ne porte pas ses fruits faute d'originalité et de nouvelle perspective sur le monde. A l'égard de cette problématique, un point essentiel sera suggéré pour réévaluer l'éducation en

humanités dans cette recherche : l'étude de la pluralité. A travers cette étude, nous essayerons d'élaborer le projet de la création littéraire, artistique sur le plan interculturel, interlinguistique et interdisciplinaire.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

149 **SISAK Marina** (*Université de Tokyo Gakugei, Japon*), *« Projets artistiques dans l'enseignement du FLE en Croatie »*

Cette communication vise à montrer la variété des projets artistiques réalisés dans l'enseignement du FLE au sein des écoles publiques croates. Souvent soutenus par l'Association Croate des Professeurs de Français, l'Ambassade de France ou les programmes de l'UE, ils se révèlent efficaces pour la promotion du français et contribuent au développement d'une plateforme pour un apprentissage créatif, dynamique et motivant.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

150 **NAKAMURA Noriko** (*Université Konan, Japon*), *« L'enseignement du français au Japon et l'écologie des langues »*

Dans la tendance actuelle du Japon à renforcer uniquement l'enseignement de l'anglais, s'impose une réflexion sur l'importance cruciale de l'occasion donnée aux étudiants de découvrir la diversité linguistique, culturelle et sociale du point de vue de l'écologie des langues. Nous nous référerons à Louis-Jean Calvet et à Leo van Lier pour proposer d'initier les étudiants à la diversité linguistique du français dans la francophonie.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

151 **ASERKAR Revati** (*Capgemini Technology Services India Limited, Inde*), *« Accepter la diversité culturelle : devenir citoyen du monde »*

Au niveau de l'éducation et de la vie professionnelle, l'introduction des langues étrangères joue un rôle très important parce qu'une langue est le véhicule de cette culture et de son peuple. Aujourd'hui il ne faut pas se limiter à être citoyen de son pays, mais il est nécessaire d'être citoyen du monde. Il faut bien comprendre, respecter et accepter la riche diversité culturelle et linguistique aux bras ouverts.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

153 **TORRES Claudia** (*Université François Rabelais, France*), *« L'accent du locuteur "natif", mise en abyme de deux notions utopiques »*

Le « français de la France Métropolitaine" associé au modèle du locuteur « natif » est souvent considéré comme la seule référence de français standard. Bien au contraire, l'accent n'est pas synonyme d'une mauvaise maîtrise de cette langue, mais bien gage de sa diversité. Souvent « le bon accent » associé à la figure des « natifs », n'est qu'une image inexacte, irréelle et un objectif utopique pour plusieurs apprenants et enseignants.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

155 **HORI Shinya** (*Université Waseda, Japon*), *« Analyse des causes principales du peu de motivation des étudiants japonais en ce qui concerne l'apprentissage de la langue française »*

L'objectif de la présente étude est de comprendre, par différentes analyses qualitatives et quantitatives, les motivations des étudiants japonais de la langue française, afin de cerner les causes principales de leurs faiblesses et les raisons de leur faible motivation, en essayant de répondre aux questions suivantes : la faible motivation s'explique-t-elle par le peu d'importance accordée aux buts de cet apprentissage ? L'importance d'un but explique-t-elle suffisamment, par son abstraction et son intégration dans la structure hiérarchique des buts, cette faiblesse ?
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

156 **MOORE Danièle** (*Simon Fraser University, Canada*), *« Le CARAP au musée »*

La communication se propose de présenter quelques éléments d'une recherche collaborative en cours explorant comment s'articulent le développement de compétences plurilingues et pluriculturelles et celui de savoirs scientifiques, quand se mettent en place, au musée, des approches plurielles des langues et des cultures qui reposent sur des « activités d'enseignement-apprentissage qui impliquent à la fois plusieurs variétés linguistiques et culturelles » (CARAP, 2012).
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

158 **SOURD Jean-Michel** (*Hong Kong University SPACE & Diocesan Boys' School, Hong Kong*), *« Hommage à Jean Rouch (1917-2017) : L'exploitation des films ethnographiques de Jean Rouch en classe de FLE »*

Dans le cadre de l'année du centenaire de la naissance du cinéaste et ethnologue, Jean Rouch, nous souhaiterions donner quelques pistes pour exploiter le vivier d'un extraordinaire potentiel de films ethnographiques pour enseigner le FLE sur tous les continents et sensibiliser les étudiants à la préservation et à la transmission d'une certaine écologie de la vie dans les cultures traditionnelles privilégiant l'oral.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

159 **WAGLE Anuradha** (*Université de Goa, Inde*), *« Le connu est réel, le familier est vrai : explorer les représentations de la diversité culturelle en Asie-Pacifique »*

En activant les propriétés du lieu de l'apprentissage et en s'appuyant sur les connaissances préalables et présentes de l'apprenant, nous mettons nos apprenants dans une position d'expert et contrebalançons leur inquiétude face aux difficultés linguistiques entrainées par la communication interculturelle une didactique qui est diversitaire, mais surtout contextualitaire.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

160 **FRAISSE Emmanuel** (*Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France*), *« L'écologie des littératures en français au prisme de l'édition et de la traduction »*

Toute approche « écologique » des langues et des cultures en contexte mondialisé renvoie à la coexistence du global et du local. Dans cette perspective, l'édition contemporaine en français et les politiques de traduction des éditeurs français et francophones constituent un observatoire privilégié de cette complexité et permettent d'apprécier certaines spécificités de la littérature en français, dans le monde comme au sein même des espaces francophones.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

161 **RIVIÈRE Fabien** (*Goshen Central Schools, États-Unis*), *« L'Amérique française : promotion et protection de la diversité linguistique et culturelle du français en Amérique du Nord »*

Qu'en est-il de l'Amérique française au XXIe siècle ? Cette communication vise tout d'abord à évaluer la situation du français dans les bastions de la francophonie nord-américaine tout en sensibilisant les participants aux parlers périphériques (le français cadien, le québécois, etc.). Cette communication vise également à présenter les tentatives de maintien et de revitalisation des variétés sociolinguistiques du français qui se trouvent minorées partout hors du Québec voire menacées d'extinction.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

162 **DERONZIER Claire** (*Déléguée générale, Délégation générale du Québec à Tokyo, Japon*), *« Projet de formation interculturelle du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon »*

Le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon développe actuellement un projet de formation interculturelle des Japonais et Japonaises de diverses organisations publiques et privées en prévision des Jeux olympiques de Tokyo en 2020. Cette communication vise ainsi à présenter la nature du projet, ses

objectifs, et à promouvoir sa réalisation à travers la création de nouveaux partenariats dans le domaine académique.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

163 **MATSUDA Yukie** (*Lycée départemental de Saitama Inagakuen Sôgô Lycée Assomption à Osaka, Japon*), **SUGANUMA Hiroko**, *« Le concours de récitation francophone pour les lycéens »*

Chaque printemps, le comité de l'enseignement secondaire de la SJDF organise un concours de récitation francophone pour les lycéens à Tokyo et à Osaka avec la collaboration de l'Institut français du Japon, de l'Université Keio-SFC et du lycée Assomption à Osaka sous le patronage de l'Ambassade de France au Japon. Nous vous présenterons les objectifs et conséquences pédagogiques de ce programme.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 2 : Contextualisation de l'enseignement/apprentissage du français]

201 **ADLER Silvia** (*Université Bar-Ilan, Israël*), **DOTAN Isabelle**, *« Représentation de la France et motivations des apprenants du FLE dans le contexte universitaire israélien »*

Les raisons pour lesquelles les étudiants poursuivent des cours de français en contexte universitaire israélien sont multiples : besoin d'une langue étrangère dans le cadre de leurs études, cours d'enrichissement, crédits universitaires, besoins personnels, etc. Face à cette situation, notre communication s'interroge sur leurs motivations et examine la manière dont ils se représentent la France et la langue française.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

202 **AGAESSE Julien** (*Université de Tokyo, Japon*), *« Les émotions dans les classes de langue étrangère »*

Les émotions ont un rôle essentiel dans l'acquisition d'une langue. D'après certains chercheurs (Krashen, Arnold), considérer les émotions peut aider les enseignants à placer les apprenants dans des conditions favorables d'apprentissage. Après avoir défini les émotions et présenté les liens qu'elles entretiennent avec l'enseignement apprentissage, des idées seront proposées afin de réfléchir à l'organisation des classes.
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

203 **AHMADI Mohammad-Rahim** (*Université Alzahra, Iran*), *« La traduction pédagogique, auxiliaire d'apprentissage et d'enseignement du français »*

La définition et l'étude de la traduction montrent qu'elle peut devenir un auxiliaire efficace dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue étrangère. Dans cette communication, nous étudierons d'abord le rapport entre la traduction et l'apprentissage et l'enseignement d'une langue, nous évoquerons ensuite les particularités de la traduction didactique, avant de passer à l'analyse de chacun des moyens traductionnels comme des éléments didactiques.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

204 **APPRIOU Yannick** (*Université Nationale de Singapour, Singapour*), *« Représentations de la France et motivation des apprenants »*

L'apprentissage du français à Singapour, est-ce par pragmatisme, pour des raisons culturelles ou pour le plaisir d'apprendre une autre langue tout simplement ? Dans cette communication, je répondrai à ces questions après avoir réalisé une enquête auprès des apprenants pour connaître leurs motivations.
VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

205 **BELYAZID Samira** (*Université de Moncton, campus d'Edmundston, Canada*), *« Développement durable et enseignement du français en milieu minoritaire : le cas de l'Acadie du Nouveau-Brunswick »*

Quels sont les choix pédagogiques de l'Université de Moncton en vue de former ses diplômés, dans un contexte de français minoritaire, en tenant compte de deux facteurs : la langue fait partie intégrante de son environnement social et culturel, et le système éducatif est un « un élément essentiel de la vitalité ethnolinguistique» et du «développement durable»?
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

207 **BIEN-AIMÉ Guerlande** (*Université de Poitiers, France*), *« Début de l'écriture et écriture en situation de bilinguisme français/créole. Analyse d'un corpus de textes créole /français d'enfants haïtiens en classe de CM1 et CM2 »*

À travers cette communication, nous nous intéresserons à l'analyse d'un corpus de textes français/créole produits par des enfants haïtiens du niveau CM1 et CM2; nous présenterons les difficultés qu'ils rencontrent dans leur travail d'écriture, notamment sur le plan pragmatique-énonciatif, transphrastique, phrastique et infraphrastique.
JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

208 **BOUCHKIOUA Zahra** (*Université Mohammed V Rabat, Maroc*), *« Pour un français à objectifs spécifiques : apport de la terminologie juridique et de l'hybridation »*

L'objet de cet article est un cours de termes juridiques conçu dans un dispositif hybride. Le module FOS vise un certain nombre de capacités constitutives de la compétence du traducteur juriste (Arabe-Français) assignées à ses parties : présentielle et distancielle. Les premiers résultats montrent les apports de l'approche FOS eu égard aux taux et à la qualité de présence des étudiants.
JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

209 **BOUVET Éric** (*Université Flinders, Australie*), **MROWA-HOPKINS Colette**, *« "Vous avez étudié le français à l'université ; et après ?" : pour un engagement linguistique actif et durable après l'université »*

Le devenir postuniversitaire des anciens étudiants de langues est généralement peu connu car il est difficile de savoir dans quelle mesure leurs études de français ont influencé leur parcours professionnel ou personnel 5 à 10 ans après la fin de leurs études. Basée sur des témoignages recueillis auprès d'anciens étudiants australiens notre étude vise à mieux comprendre comment certains ont pu maintenir leur deuxième langue alors que d'autres l'ont perdue.
JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

210 **BRANCOURT Vincent** (*Université Keio, Japon*), *« La Journée de découverte de la francophonie »*

Depuis 2009, à l'initiative du Conseil de promotion de la francophonie au Japon et de la SJDF, chaque année en décembre est organisée une Journée de découverte de la francophonie. Elle est l'occasion pour des lycéens et des étudiants japonais d'explorer de façon originale la présence de la francophonie dans leur monde quotidien puisqu'ils doivent présenter un reportage sur la francophonie au Japon. Ce sont ces dix ans d'expériences pédagogiques que nous aimerions présenter dans cette communication.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

211 **PORTINE Henri** (*Université Bordeaux Montaigne, France*), *« Didactique de la grammaire en contexte francophone : comment la contextualiser géolinguistiquement »*

Nous situant dans un contexte « universaliste », nous nous appuierons sur trois types de données : un recueil d'erreurs classées, des observations (attitudes, cas d'incompréhensions) et des entretiens incluant les pratiques métalinguistiques et métacognitives. Nous dégagerons certains paramètres à ne pas négliger et fournirons des préconisations pour dynamiser l'interface entre le contexte francophone et les différents contextes géolinguistiques.
JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

212 **CHANG Kuo-Lei** (*Université Tamkang, Taiwan*), *« Entre la tradition et la réforme : réflexions sur l'enseignement/apprentissage de la grammaire française à Taiwan »*

Le présent article vise à étudier, au sein de l'université Tamkang, où le nombre d'heures pour le cours de grammaire n'a que deux séances par semaine, et que la progression est fixe entre les différents groupes du cours, quelle est la méthode d'enseignement la plus acceptable ? Quel est l'enseignement grammatical permettant d'assurer un maximun d'acquisitions ?
JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

213 **CHOI E-Jung** (*Université pour femmes Ewha, Corée du Sud*), *« Comment intégrer la culture dans un cours de langue? – quelques exemples de manuels de FLE aux États-Unis »*

Ma communication porte sur la présentation de deux manuels de FLE – Motifs (2014) et Voilà! (2014) – utilisés dans des universités américaines afin d'en tirer des leçons pour les enseignants de FLE en Corée. À cette fin, nous analyserons, les parties consacrées à la culture française qui se trouvent dans chaque module ou leçon de ces manuels. ***VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)***

214 **CHOVANCOVÁ Katarína** (*Université Matej Bel de Banská Bystrica, Slovaquie*), *« L'enseignement contextualisé de la grammaire française »*

La contextualisation de la grammaire suit une double logique : montrer les parallèles et les différences systémiques entre la langue maternelle et la langue française et positionner les connaissances du système grammatical français par rapport aux informations sur les systèmes des autres langues étrangères maîtrisées par les apprenants. La conception sera illustrée par une analyse d'un corpus d'écrits produits par les étudiants universitaires.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

215 **CHYI Song-Ling** (*Université Tamkang, Taïwan*), *« Centre, périphérie et normes : la littérature française que l'on enseigne à Taïwan »*

À Taïwan, la littérature française est toujours représentée par les écrivains classiques tels que Balzac, Flaubert ou Hugo, etc. L'écrivain comme Houellebecq est souvent considéré comme un marginal. Cette communication tente d'examiner le cas spécial de Houellebecq dont les oeuvres sont traduites avec certaines « normes préliminaires » (G. Toury), ce qui influence beaucoup sa réception.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

217 **DELBARRE Franck** (*Université des Ryûkyû, Japon*), *« La contextualisation du FLE au Japon vue à travers les ouvrages japonais sur le français au XIXe siècle »*

Alors que, dans nos précédentes publications, on s'était essentiellement intéressé aux aspects contemporains de la contextualisation de la grammaire du FLE au Japon, cette fois-ci, nous proposerons un point de vue historique sur la contextualisation de l'apprentissage du français au Japon notamment au XIXe siècle, durant lequel l'intérêt des savants japonais pour la culture occidentale, et donc pour la culture et la langue françaises, a connu un élan considérable.
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

218 **DERVELOIS Michaël** (*Université de Tokyo, Japon*), *« La question sociologique du "handicap linguistique" appliquée aux politiques d'éducation à la communication interculturelle »*

Pour peu que les revendications du pédagogue-linguiste orientées vers la nouvelle place publique mondialisée lui permettent d'accaparer de nouvelles attributions, il aura doté ses meilleurs élèves d'une excellence sociale sans égale. Mais pour les piètres promoteurs de revendications, ils envoient leurs meilleurs éléments dans un carcan peu enviable, créant ainsi le « handicap linguistique ».
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

219 **DINH Hong Van** (*Université Nationale du Vietnam à Hanoï, Vietnam*), *« Place de la traduction et de l'interprétariat dans l'enseignement du français - La professionnalisation de la formation à la traduction au Vietnam »*

La mondialisation a intensifié les besoins en traduction au Vietnam. Au cours des deux dernières décennies, une certaine professionnalisation de la formation à la traduction commence à se mettre en place dans cette partie du monde. Notre communication vise à présenter ce processus afin de recueillir de l'expertise internationale pour une future instauration du métier de la traduction au Vietnam.
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

220 **DJAVARI Mohammad-Hossein** (*Université de Tabriz, Iran*), *« Expérience d'un enseignement : critique de la méthode de français* Connexions *»*

Dans cette méthode, écrite par Régine Mérieux et Yves Loiseau, nous allons étudier les différents obstacles qu'elle crée dans l'espace culturel iranien. Il y a bien des années que j'enseigne cette méthode et je veux parler ici de mon expérience de classe, et aussi par conséquent, du processus d'acquisition de la langue. ***JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)***

221 **DJEBLI Safa** (*Université Batna 2, Algérie*), *« Le français au Pays du Soleil levant »*

Le français en Algérie et le français au Japon… une expérience personnelle d'une enseignante de FLE… En Algérie, le français est une première langue étrangère. Être en contact avec la même langue mais de statut différent était une expérience nouvelle. Dans cette présentation, nous essaierons de faire le point sur ces deux contextes différents d'enseignement /apprentissage du Français.
JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

223 **DOMINGUES DE ALMEIDA José** (*Université Porto, Portugal*), *« L'enseignement-apprentissage du français au Portugal : de la langue si peu "étrangère" à la difficile normalisation. Considérations prospectives »*

Il s'agira de dresser un bilan générique et systématisé - tant rétrospectif, perspectif que prospectif - des mutations dans la perception, le rayonnement et les enjeux de l'enseignement-apprentissage de la langue française au Portugal : une langue qui n'a, dans le passé, jamais vraiment été « étrangère », et qui ne parvient toujours pas à trouver un statut normalisé dans la desserte linguistique et le contexte éducatif portugais. ***VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)***

224 **DULKSNIENE Liudmila** (*Université des sciences de la santé, Lituanie*), **KAZLAUSKIENE Vitalija**, *« Intégration de l'apprentissage par problème dans le FOS à l'Université des sciences de la santé de Lituanie »*

L'intégration de l'apprentissage du FOS dans le système de l'apprentissage par problème (APP) dans les études médicales est un défi. Nous présenterons dans cette communication les particularités de l'intégration de l'APP dans le FOS, les tendances positives des changements des rôles des étudiants et des enseignants et des causes négatives du changement des ces rôles.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

225 **GACI Karima** (*University of Leeds, Royaume-Uni*), *« Écosystèmes » grammaticaux en contexte anglophone »*

Contextualiser la grammaire est une démarche pédagogique nécessaire dont la forme la plus stable est le manuel. Bien que les apprenants aient été habitués à cette forme de contextualisation, ils ont la capacité d'être des apprenants responsables pouvant proposer à leur tour une approche contextualisée et durable de la grammaire. Nous présenterons la dynamique qui caractérise ce passage d'un cadre cristallisé à

l'émergence d'écosystèmes.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

226 **GILLON Corinne** (*Haute Ecole de la Ville de Liège, Catégorie pédagogique, Belgique*), *« La formation pédagogique en Belgique francophone face au défi de la diversité culturelle »*

Pourquoi « l'approche par compétences » (APC) au service des cours de français et de didactique du français pour les futurs enseignants ? Cette méthodologie, active et fonctionnelle, induit interaction, dialogue, souci du questionnement et de la créativité (méta)linguistique. Processus idéal pour construire une culture plurielle et vivifier la langue face aux exigences de la diversité et de modernité !
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

227 **HOANG Khanh Phuong** (*Ecole de Langues Etrangères de l'Université de Danang, Vietnam*), **VAN Anh Dao**, **TRAN Thi Diem Phuong**, *« Protection de l'environnement en français avec 1jour1actu »*

L'éducation n'a plus seulement la mission de transmettre des connaissances académiques, mais encore de former des futurs citoyens conscients des problèmes actuels. Nous lançons ainsi un projet d'enseignement à base des ressources du magazine 1jour1actu dans le but de renforcer des compétences en français des apprenants et de créer des mini-projets de protection de l'environnement dans les entourages.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

228 **HSU Hui-Yun Elodie** (*Wenzao Ursuline, University of Languages, Taiwan*), *« La traduction, interactivité entre enseigner et apprendre »*

Apprendre une langue étrangère ne se restreint pas seulement à la langue proprement dite. À travers la traduction, les apprenants renforcent à la fois leur langue d'apprentissage et connaissent la culture et le pays de cette langue. Nous allons étudier la structure des matières et la façon d'enseigner dans le cours de traduction français-chinois, ainsi que l'analyse d'après les avis d'apprenants, pour ouvrir un champ de discussion à l'interactivité entre enseigner et apprendre.
VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

229 **ISHIMARU Kumiko** (*Université des études étrangères de Kyoto, Japon*), **KOMA Kyoko**, *« Comment enseigner la culture et la société françaises dans un pays Asie-Pacifique ? Le cas du contexte japonais »*

Quel est le sens et la valeur de l'enseignement de la culture et la société françaises dans un pays bien éloigné de la France tel que le Japon, dans des contextes pluriculturels et plurilinguistiques du XXIe siècle ? Nous présenterons nos propres pratiques d'enseignement auprès de deux classes : l'une composée en majorité d'étudiants spécialisés en langue française, l'autre d'étudiants en information et communication.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

230 **JACTAT Bruno** (*Université de Tsukuba, Japon*), *« Ouverture et fermeture : le profil d'écoute révélateur de motivation ? »*

La sensibilité du cerveau à la perception auditive peut être mesurée par le biais d'audiogrammes détaillés. Ceux-ci nous rapportent une image fidèle du profil d'écoute de la personne testée et révèlent leur degré d'ouverture ou de fermeture face à la nouveauté. Perçue sous cet angle, la notion de motivation prendra un nouveau sens et nous permettra de poser un autre regard sur les comportements de nos étudiants.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

231 **KASSAIE Leili** (*Université Tarbiat Modares, Iran*), **SHAÏRI Hamid-Reza**, *« Une approche écologique de la didactique de l'enseignement/apprentissage du FLE en Iran »*

Nous constatons l'interdépendance entre les facteurs environnementaux, le mode de vie et l'apprentissage d'une langue étrangère. Dans cette perspective, nous envisageons d'intégrer les éléments écologiques dans les cours de FLE du point de vue de la forme de l'expression et du contenu afin de pouvoir évaluer l'impact de tels stimuli sur l'expression orale d'apprenants adultes de FLE de niveau B1 en Iran.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 37, Yoshida minami sogokan(B)

232 **KAZLAUSKIENE Vitalija** (*Université de Vilnius, Lituanie*), **DULKSNIENE Liudmila**, *« Spécificateur du syntagme nominal dans les productions écrites des apprenants lituaniens en FLE »*

Une liste des mots utilisés par les apprenants ne fournit pas d'information suffisante sur leur compétence lexico-grammaticale. Dans le but d'analyser la capacité des apprenants à employer les mots de façon cohérente dans un texte, il est plus raisonnable d'analyser des groupes de mots et leurs composants. Pour effectuer une recherche empirique basée sur les données du corpus annoté des apprenants, le spécificateur du syntagme nominal était choisi.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

233 **KIM Jin-Ha** (*Université nationale de Séoul, Corée du Sud*), *« Les apprenants coréens de FLE et les nécessités d'interprétation de leur propre culture »*

Les examens d'entrée universitaire influent beaucoup sur l'orientation de l'enseignement du FLE au lycée en Corée du Sud. Or, tous les actes de parole et les informations y sont construits seulement autour de situations en France. Cela ne reflète pas l'équilibre entre les cultures à l'ère de la mondialisation. Il s'agit donc de réhabiliter le statut de la culture propre aux apprenants de FLE et de soutenir l'interprétation en français de la culture coréenne.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

234 **KOMATSU Sachiko** (*Université d'Ochanomizu, Japon*), *« Les études québécoises au Japon et leur apport pour l'enseignement du français »*

La société québécoise en combat permanent contre l'anglicisation continentale et globale tout en maintenant sa tradition francophone et qui s'ouvre en même temps à de nouvelles populations avec son interculturalisme, semble représenter un bel exemple de « la protection et promotion de la diversité culturelle et linguistique ». Nous verrons dans cette communication comment cette belle province est étudiée au Japon et quel apport elle pourrait nous fournir pour développer l'enseignement de la langue française.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

235 **KURADATE Kenichi** (*Université Keio, Japon*), *« Un siècle d'histoire inconnue des cours de langues radiophoniques au Japon »*

Depuis près d'un siècle s'est développée, au Japon, une culture d'apprentissage des langues particulière, à travers les cours radiophoniques. Quelles valeurs pourrait-on y discerner ? Comment valoriser et enrichir ce mode d'apprentissage ? Pourrait-on entrevoir une singularité de l'apprentissage des langues chez les Japonais et élargir le plan général de l'apprentissage des langues aujourd'hui ?
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

236 **LEE Eunja** (*ICAR Université Lyon 2, France*), *« Réflexion sur la contextualisation des pratiques enseignantes dans les interactions en classe de FLE en Corée du Sud - Analyse de quelques classes en centre de langues »*

Comment l'enseignant remplit-il ses fonctions dans les interactions en classe de FLE en Corée du Sud ? Comment adapte-t-il ses pratiques aux apprenants coréens ? A travers l'observation de quelques classes, cette étude vise à cerner les conséquences de leurs méthodologies respectives sur les apprenants

coréens dans leur apprentissage de la langue française.
JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

237 **LEE Hsin-I** (*Institut Nanfang de l'Université Sun Yat-Sen, Chine*), **FANG Xiaodan**, *« Perception d'étudiants taïwanais sur la France et analyse de leurs motivations de mobilité vers ce pays »*

Le choix d'un pays d'accueil pour des études tient à de multiples raisons. Ainsi quelle représentation de la France règne à Taïwan, quelles motivations, voire attirances suscite-t-elle chez les apprenants de FLE ? Le comprendre permettra de mieux cibler leur formation universitaire et d'améliorer leur adaptation. Notre thèse en France, avec ses enquêtes sur les étudiants taïwanais, traite de ces questions.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

238 **LI Lu** (*Université Sun Yat-Sen, Chine*), **PU Zhihong**, *« Pour un FOS inconventionnel en Chine »*

Les étudiants chinois de spécialité de français exigent une didactique du « français du tourisme » distinguée de celle du FOS conventionnel visant un but professionnel. A travers une analyse de leurs représentations, besoins et motivations, nous proposons des démarches pour une approche adaptée.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 31, Yoshida minami sogokan(B)

240 **NGUYEN Huu Tam Thu** (*Ecole de Langue Etrangères de l'Université de Danang, Vietnam*), *« La correction phonétique pour les étudiants de français langue étrangère à l'Université de Danang : une application du logiciel Praat »*

Les apprenants de français qui possèdent l'anglais comme première langue étrangère doivent faire face à un double crible phonologique. Les erreurs de prononciation pourraient donc être plus nombreuses et variées de l'un à l'autre. Ce travail de recherche a pour but d'identifier les erreurs de prononciation, d'en découvrir les causes avec le logiciel Praat et de proposer quelques remédiations pour la correction.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

243 **OMIYA Shiho** (*Université Hosei, Japon*), **LOOCK Guillaume**, *« De l'idiome au rhizome : réflexions croisées sur un enseignement "éco-responsable" du français »*

L'enseignement du français peut-il s'ouvrir sur le monde économique, en y gagnant autre chose qu'une dénaturation radicale ? Empruntant à Edouard Glissant la notion d'identité-rhizome, nous explorerons d'abord l'écosystème complexe dans lequel s'inscrit cet enseignement aux racines diverses. Le cadre offert par cette vision des choses permettra de s'interroger, à la lumière de notre expérience et de témoignages, sur les problèmes et les potentialités d'une telle ouverture.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

244 **PHAM Duy Thien** (*Université d'Education de Ho Chi Minh-Ville, Vietnam*), *« Le français au service de la formation au métier d'interprète-traducteur au Département de Français de l'Université d'Education de Ho Chi Minh-Ville »*

Le français étant désormais inscrit dans la professionnalisation de l'activité et de la personne, se pose une question sur la place de cette langue dans un curriculum professionnalisant : dans quelle mesure l'enseignement du français contribue-t-il à la dynamique de professionnalisation ? Notre communication aura pour objectif d'analyser l'impact de l'enseignement du français dans la formation en interprétation-traduction au département de français de l'UEHCMV.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

245 **PU Zhihong** (*Université Sun Yat-Sen, Chine*), **LI Junkai**, *« Motivations et enseignement/apprentissage du français 2e langue étrangère »*

L'enseignement/apprentissage du français 2e langue étrangère occupe une part importante dans l'E/A du

français en Chine. La motivation ainsi que son évolution jouent un rôle primordial dans les études de langues. Nous analysons, par une enquête de questionnaire et des entretiens, le choix du français et les rapports de force entre la motivation et l'E/A du français 2e langue étrangère chez nos étudiants chinois.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

246 **RAGHUNANDAN Amrita** (*Ex Alliance Française de Madras, Inde*), *« Un concours comme outil de motivation pour les étudiants de FLE »*

L'enseignement du français dans un pays non-francophone demande une forte motivation des apprenants. Un concours peut motiver et renforcer leurs connaissances. Il peut viser un objectif spécifique comme l'orthographe, le lexique, la chanson ou la gastronomie. Organisé au niveau national, il rassemble un grand nombre d'étudiants et encourage le partage et la convivialité, il augmente aussi la visibilité pour les participants et les établissements qui les promeuvent.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

247 **ROUDBAR MOHAMMADI Samaneh** (*Club des Jeunes Chercheurs et des Élites, I.A.U. Branche Centrale de Téhéran-Iran, Iran*), *« Représentation de la France dans quelques manuels de FLE »*

Toutes les méthodes de français langue étrangère, depuis la première à la plus récente, ont pour objectif non seulement la compétence linguistique mais aussi la connaissance culturelle. Nous essayons de trouver comment la France est représentée dans les manuels de français utilisés en Iran et dans quelle mesure cette représentation contribue à motiver les apprenants iraniens pour apprendre cette langue.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

248 **SITI KARIMAH Iim** (*Universitas Pendidikan Indonesia (UPI), Indonésie*), **AMALIA Farida**, **HARDINI Tri Indri**, *« L'enseignement du français du tourisme au département du français à l'UPI »*

Aujourd'hui, la vie du tourisme a un rôle important en Indonésie. Le développement rapide de ce secteur a certainement apporté des impacts positifs dans divers domaines de la vie communautaire, donc la maîtrise d'une langue étrangère est indispensable. Le département de français propose le cours du français du tourisme donnant une image du monde du tourisme basé sur la sagesse régionale, ainsi que les compétences linguistiques liées à ce domaine.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

249 **TRAN Thi Ha Giang** (*Université de Médecine et de Pharmacie de Haïphong, Vietnam*), *« La place de la terminologie médicale dans l'enseignement du français médical dans les Filières Universitaires Francophones (FUF) de Médecine au Vietnam »*

Cette communication a pour objectif de présenter le rapport qu'entretiennent l'enseignement du FOS et celui du français médical, entre la terminologie et l'enseignement de ce dernier, et de faire le point sur l'état des lieux de l'enseignement du français médical dans quelques FUF de Médecine au Vietnam.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

251 **TSAI Chien-Wen** (*Université Nationale d'Hôtellerie et de Tourisme de Kaohsiung, Taiwan*), *« L'analyse lexicale des verbes culinaires. Quels apports pour une didactique du FOS ? »*

Les termes culinaires occupent une place primordiale dans le secteur de la restauration. Cette communication présente une analyse lexicale des verbes culinaires à partir de deux dictionnaires spécialisés, *Les mots de la cuisine et de la table* et *Le lexique culinaire Ferrandi*. Ensuite, nous proposons une réflexion sur la manière dont l'enseignement du FOS peut tirer profit des résultats de la recherche précédente.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

252 **TURELLIER Pierre-Yves** (*Institut français, Vietnam*), *« Evaluer positivement les interférences entre la langue 1 et la langue 2 »*

La langue 1 induit parfois des formulations susceptibles d'entrer en conflit avec la langue 2. L'enseignant peut faire des erreurs, en posant un diagnostic négatif alors qu'il s'agit d'une réelle situation bilingue. L'élève est pris entre les pressions de sa langue 1 et la nouveauté de la langue 2. Il convient donc de ne pas évaluer négativement ces interférences, mais de les comprendre. Des exemples seront donnés entre le français et le xàràcuù.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

253 **VENKATESH Jyothi** (*Université de Bangalore, Inde*), *« L'impact de la globalisation sur l'enseignement de la langue française dans la ville de Bangalore (Inde) »*

La ville de Bangalore, sous l'effet de la globalisation, voit un changement radical, dans le marché de l'emploi. L'étude des langues étrangères, jusqu' alors considéré, comme un passe-temps devient un outil essentiel pour l'emploi. L'Université de Bangalore a étendu des cours de français pour objectif spécifique, de niveau débutant jusqu'au niveau Master, pour essayer de combler l'écart qui existe entre la demande et l'offre pour des personnels multilingues.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

254 **VIRASOLVIT Josette** (*Université de Bourgogne, France*), *« L'enseignant de français, vecteur d'éducation du vivre ensemble »*

Quels outils construire pour que la langue soit accompagnatrice et moteur de la culture dans la communication, ne tombe pas dans les improvisations empiriques, initiatives sans suite, accumulations hétéroclites, émergence de stéréotypes ? Nous proposons de nous inspirer du protocole de Kyoto, avec pour thème de projet les changements climatiques, l'environnement, pauvreté, développement durable...
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

255 **WAGLE Anuradha** (*Université de Goa, Inde*), *« Contexte, espace et temps : développer un programme innovant de licence de français »*

Dans le contexte universitaire, les innovations pédagogiques ne sont efficaces que si elles se conjuguent avec un programme et un cursus ouverts aux réalités professionnelles et à la contextualisation des connaissances. Dans notre présentation nous proposons des pistes d'innovations curriculaires pour répondre aux objectifs éducatifs, professionnels et identitaires (Blanchet, 2004) des étudiants universitaires en Inde.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

256 **WANG Hsiu-Wen** (*Université des Langues Étrangères Wenzao, Taïwan*), *« Étude de l'écriture de la diaspora dans l'enseignement du français à Taiwan : exemple de la trilogie autobiographique de Patrick Chamoiseau »*

La présente recherche, ayant pour but d'étudier la trilogie autobiographique de Patrick Chamoiseau, s'élabore à travers un double cadre : théorique et méthodologique. Nous voudrions faire découvrir à nos apprenants taïwanais le métissage de l'oralité créole et du français des Antilles, l'écriture allégorique du concept de « créolité » et la quête identitaire culturelle du sujet dans la multiplicité hybride des situations possibles.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

257 **DEBNATH Bipul Chandra** (*Université de Dhaka, Bangladesh*), *« L'enseignement du français au Bangladesh : défis et opportunités »*

Cette communication présente un bref historique de l'enseignement du français au Bangladesh. On y

parle d'abord de défis de l'enseignement du français au Bangladesh ; ensuite, on y parle aussi des problèmes des enseignants du français au Bangladesh ; finalement on y propose quelques recommandations afin de surmonter des problèmes pour faciliter de l'enseignement de la langue française au Bangladesh.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

258 **GRAZIANI Jean-François** (*Université Bunkyo, Japon*), *« La Revue Japonaise de Didactique du Français (RJDF), le chemin parcouru... »*

Publiée par la Société Japonaise de Didactique du Français (la SJDF fondée en 1970), la Revue japonaise de didactique du français (intitulée Enseignement du français au Japon, jusqu'en octobre 2005) est une revue académique qui s'est internationalisée au fil des années. Dans cette communication, nous présenterons un historique de la revue, son mode de fonctionnement, les défis à relever et nos projets pour permettre son développement. ***VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)***

259 **LE PHAM Minh Tuan** (*Université de Pédagogie de HoChiMinhVille, Vietnam*), *« Contextualiser la formation de l'interprète de liaison par la simulation des rencontres commerciales bilatérales : la première expérimentation au sein du Département de français »*

Un des objectifs de la formation de l'interprète de liaison, à caractère professionnalisant, consiste à réduire l'écart entre l'enseignement et la réalité professionnelle, d'où la mise en place d'une combinaison alternée des séances de d'interprétation consécutive et de simulation des rencontres bilatérales. La première expérimentation permettra de voir les effets de cette stratégie dans le cadre de la formation au sein du Département de français. ***SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)***

260 **DE MEYER Bernard** (*Université de KwaZulu-Natal, Afrique du Sud*), *« Enseigner les littératures francophones par la nouvelle : récits malgaches dans une université sud-africaine »*

L'apprentissage du français langue étrangère dans un monde globalisé oblige les enseignants à multiplier les références culturelles sans privilégier la France métropolitaine. Cette communication rend compte d'une expérience d'enseignement dans une université sud-africaine : une section du cours de littérature a analysé deux recueils de nouvelles publiés par la petite maison d'édition malgache No comment® éditions.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

261 **TAKEI Yuki** (*Université des Langues Étrangères de Nagoya, Japon*), **NOZAWA Atsushi**, **NAKANO Shigeru**, **MOGI Ryoji**, **SUGANUMA Hiroko**, **KOISHI Atsuko**, **YAMADA Hitoshi**, *« Projet de réalisation d'un référentiel pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère au Japon »*

La présente communication démontrera, d'abord, la nécessité de réaliser un référentiel qui permettra, aux enseignants et aux étudiants à la fois, d'enseigner ou d'apprendre la langue française dans le cadre d'une éducation plurilingue et interculturelle au Japon. Elle sera suivie ensuite d'exemples concrets de descripteurs de compétences par niveau ainsi que d'activités en classe inspirées par l'idée d'"apprentissage actif" préconisé par le MEXT. Les membres de l'équipe de recherche sont : TAKEI Yuki, NOZAWA Atsushi, MOGI Ryoji, NAKANO Shigeru, SUGANUMA Hiroko, KOISHI Atsuko & YAMADA Hitoshi.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

262 **RANCON Julie** (*Université de Poitiers, France*), *« Contextualiser l'enseignement-apprentissage de la phonétique corrective. A la re-découverte de la méthode verbo-tonale »*

Notre communication aura pour objectif de repenser la manière dont la phonétique corrective est proposée actuellement en classe. Nous expliquerons en quoi contextualiser les éléments phonétiques au sein d'activités pédagogiques telle que la grammaire a un intérêt pour l'apprenant. Pour cela, nous montrerons que la méthode verbo-tonale (Intravaia, 2000 ; Renard, 2002) permet cette association, tout

en respectant la dynamique interactionnelle de la classe.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

263 **ABDO-HANNA Marwan** (*Samir Éditeur, Liban*), *« Présentation des méthodes FLE de Samir Éditeur »*

Samir Éditeur est une maison d'édition libanaise francophone qui a été fondée en 1947. Elle publie des ouvrages jeunesse et scolaires. Son catalogue FLE ne cesse de grandir depuis 2008, date de publication de sa première méthode FLE. Marwan Abdo-Hanna, le directeur général de Samir Éditeur, présentera lors du Congrès de Kyoto les différentes méthodes et collections qui composent le catalogue FLE. Il exposera la méthodologie et les spécificités des ouvrages, tout en expliquant la ligne éditoriale personnalisée et à orientation didactique très forte qui les sous-tend.
JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

264 **VAN DIXHOORN Lidwien** (*Chef du Service Langue française de RFI TV5 MONDE, France*), *« Apprendre et enseigner avec RFI Savoirs »*

La radio est le support idéal pour rester en contact avec le français tel qu'il est parlé, pour enseigner, apprendre et perfectionner son français avec des documents authentiques d'actualité, ou encore pour se documenter en français sur une grande diversité de thèmes et sujets abordés dans les émissions de la radio mondiale. Pour tous ceux qui souhaitent parfaire leurs connaissances du français ou intégrer la radio dans leur enseignement : RFI Savoirs propose des extraits d'émissions classés par thèmes, objectifs ou types de contenus accompagnés d'activités en ligne et d'outils pédagogiques. Lors de cette présentation, nous vous proposerons un panorama général du site RFI Savoirs, de ses contenus et de ses fonctionnalités. Nous verrons comment naviguer pour trouver des ressources pertinentes pour votre enseignement, quel que soit le contexte et quel que soit le niveau. RFI Savoirs : Les clés pour comprendre le monde en français.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 3A, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 3 : Enjeux et défis des politiques linguistiques]

301 **ISHIKAWA Fumiya** (*Université Rikkyo, Japon*), *« Un défi écologique pour la protection de la diversité linguistique et culturelle : le cas du FLE au Japon »*

Comment faire face au mouvement actuel d'homogénéisation pour maintenir la diversité linguistique et culturelle dans le monde ? Quelle stratégie adopter pour enseigner le français dans une zone non anglophone ? Et comment et dans quelle perspective prendre en compte les spécificités sociales et historiques du système d'éducation d'un contexte local ? Dans la contribution, nous aborderons ces questions en interrogeant la didactique du FLE au Japon.
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

303 **YANAPRASART Patchareerat** (*Université de Genève, Suisse*), *« Défis de la diversité des langues dans la gestion des disciplines et des cultures académiques »*

S'intéressant au rôle et à la place de la/des langue(s) d'enseignement et de recherche dans le monde scientifique et académique internationalisé, cette contribution vise à explorer dans quelle mesure le choix de langues dans les programmes d'études universitaires prend en compte une double exigence de la globalisation scientifique : compétitivité-innovation sur la scène internationale vs promotion-protection d'une spécificité/particularité locale.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

304 **HAVA Bat-Zeev Shyldkrot** (*Université de Tel Aviv, Israël*), *« Peut-on concilier l'évolution linguistique avec la norme ? »*

Les politiques linguistiques en France ont fait l'objet de longs débats depuis la parution du Dictionnaire de

l'Académie jusqu'à la fondation des institutions dont le rôle essentiel était d'animer et de promouvoir la langue française. Le but de cette communication est de déceler les rapports complexes qui existent au sein de ces institutions et de voir dans quelle mesure il est possible de concilier la norme qu'elles prescrivent avec l'évolution linguistique libre.
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

306 **PURINTHRAPIBAL Sirima** (*Université Prince de Songkla Campus de Pattani, Thaïlande*), *« L'analyse des besoins de l'apprentissage du français dans l'enseignement supérieur chez les apprenants secondaires dans le Sud de la Thaïlande »*

Cette recherche vise à analyser les besoins d'apprendre le français et à connaître la tendance de l'apprentissage du français dans l'enseignement supérieur, surtout dans la région du Sud de la Thaïlande. Elle est menée auprès de 549 lycéens de français. Elle met en évidence que 52.55 % d'élèves ne sont pas encore sûrs d'apprendre le français à l'université tandis que 37.42 % ont besoin de le faire.
JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

310 **MATABISHI NAMASHUNJU Samuel** (*Institut Supérieur pédagogique de Bukavu, Congo démocratique*), *« Ecologie du français et diversité linguistique en RDC : quels enjeux pour le développement durable? »*

Le partenariat et la convivialité entre le français et les langues congolaises constituent un enjeu majeur pour le développement durable de la RDC. Dans cette communication, nous examinerons les stratégies qui peuvent permettre au français et aux langues congolaises de devenir de véritables outils du développement durable de la RDC. Il s'agit d'étudier l'impact des politiques linguistiques éducatives congolaises sur le développement durable.
VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

311 **CHO Hang-Deok** (*Université pour femmes Sookmyung, Corée du Sud*), *« Évolution de l'enseignement du français en Corée »*

L'enseignement du français en Corée a débuté au XIXe siècle grâce à l'engagement des missionnaires français envoyés pour l'évangélisation de cette région. C'est après la guerre de Corée que l'éducation publique fut instaurée avec la promulgation du programme officiel. Depuis cette période, diverses mutations ont été constatées dans l'enseignement des langues étrangères. Quels sont donc les enjeux et les perspectives de l'enseignement du français en Corée ?
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

312 **NSHINYABASHIRA Guy-André** (*Université de Liège, Belgique*), *« Promouvoir la langue nationale et instaurer un multilinguisme fonctionnel au sein de la Communauté Est Africaine (EAC) »*

Dans la quasi-totalité des pays africains, les politiques linguistiques sont centrées sur la promotion des langues nationales et des langues partenaires. Pour le cas de la Communauté Est-Africaine, l'anglais et/ou le français sont au cœur de ce partenariat qui évolue vers l'harmonisation des systèmes éducatifs. Nous proposons quelques pistes de réflexion sur cette problématique qui initie une didactique intégrée d'un bi-plurilinguisme partagé par tous les pays de l'EAC.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

314 **EYSSETTE Jérémie** (*Université de Chosun, Corée du Sud*), *« La diffusion du français en RDC : vers une francophonie sélective ou réticulaire ? »*

La politique linguistique de la France en République Démocratique du Congo (RDC) se heurte à des écueils endogènes et exogènes. En comparant cette francophonie jugée trop sélective aux cadres de promotion linguistique anglo-saxons et chinois, notre étude proposera une refonte de ces différents modèles à travers une diffusion réticulaire caractérisée par des initiatives bidirectionnelles et une numérisation

francophone.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

315 **VAN Anh Dao** (*Lycée Hoang Hoa Tham, Vietnam*), *« Pour un dynamisme de l'association des enseignants de français à Danang »*

Fondée à la mi-décembre dernier, l'Association des enseignants de français de Danang est tout à fait jeune. Quelle est l'organisation de cette association ? Quel est le plan d'action le plus approprié pour des enseignants de français dont la plupart sont jeunes et actifs ? Quelles sont les activités qui aident à promouvoir le français dans la région, à créer une communauté enseignante de français forte et dynamique ?
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

316 **NGUYEN Thi Cuc Phuong** (*Université de Hanoi, Vietnam*), *« Intégration de la démarche-qualité dans un cursus de licence en langue française »*

Les départements de français font face actuellement à de nombreux défis : le chômage des étudiants diplômés, l'écart entre les formations et les besoins en développement socio-économique… Nous présenterons dans cette communication une des solutions innovantes : la démarche-qualité intégrée dans la conception des objectifs, des contenus d'enseignement/apprentissage et la gestion d'une licence en langue française. ***JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)***

317 **VO Van Chuong** (*Université de Can Tho, France*), **LASEMILLANTE Priscille**, *« Enjeux de la langue française au Vietnam : de l'étude des motifs du choix à la définition des stratégies de promotion »*

L'étude sur les motifs du choix du français déclarés par les parents des élèves francophones vietnamiens montre que l'image du français comme langue de culture ou langue de beauté a tendance à être remplacée aujourd'hui par une vision plus « utilitariste ». Il convient donc d'établir une étude de l'attractivité de la langue française au Vietnam afin d'en tirer des conclusions opérationnelles pour sa promotion.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

318 **GIRARD-VIRASOVIT Hélène** (*National University of Singapore Singapour*), *« Politiques linguistiques pour l'apprentissage des langues étrangères dans l'enseignement supérieur à Singapour »*

Nous présenterons dans cette communication comment et dans quelles proportions les langues étrangères trouvent leur place dans le bagage de compétence des étudiants à Singapour. Dans cette offre en langues étrangères, les choix des universités et des étudiants obéissent-ils à des mécanismes tenant au marché de l'emploi, au contexte social, politique ?
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

319 **RAHMATIAN Rouhollah** (*Université Tarbiat Modares, Iran*), **KHOSHKAM Parisa**, *« L'impact du savoir bilingue ou trilingue sur le processus de l'apprentissage du FLE dans le contexte iranien »*

La pratique d'apprentissage d'une langue étrangère inconnue, où l'accent est mis sur l'oreille innocente, et la mémoire musicale, a été longuement examinée par les praticiens de la méthode verbo-tonale, chez les enseignants du FLE, en stage. L'enjeu de notre communication consiste à examiner l'impact du savoir bilingue, ou trilingue du public cible Iranien sur l'avancement de leur processus d'apprentissage du français, en s'appuyant sur une étude du terrain.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

320 **VENCATESAN Vidya** (*Université de Mumbai, Inde*), *« Le français en Inde : l'histoire d'un comptoir devenu partenaire »*

Le français en Inde est une langue étrangère recherchée. Dans un pays anglophone comme l'Inde, le français a toujours été célébré comme une langue de culture, de valeurs humaines. Depuis 1992 le statut du français a beaucoup évolué. Notre propos examine les causes et les conséquences de cette évolution significative.

SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

321 **HARDINI Tri Indri** (*Universitas Pendidikan, Indonésie*), *« Statut de l'enseignement du français à côté d'une ambiance anglophone vers la communauté économique de l'ASEAN : condition réelle en Indonésie »*

En Indonésie, l'anglais est une langue de communication très répandue et aussi la langue véhiculaire grâce à la technologie de l'information. Pour l'Indonésie, le français devient une des langues étrangères, avec plus ou moins de succès. Le français est, et restera, la langue étrangère utilisée en Indonésie pour ce qui touche au progrès technologique et scientifique, et pour les affaires culturelles.

JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

322 **FRADETTE Claude** (*Conseiller expert en communication, Bureau des sous-ministres, Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion, Gouvernement du Québec, Japon*), *« Le français au Québec : langue d'intégration des immigrants »*

Le Québec accueille chaque année des milliers d'immigrants qui s'y établissent de façon permanente. Quelles sont les stratégies québécoises de francisation à l'égard des immigrants adultes? Le Québec a développé sa propre approche pédagogique et son échelle des niveaux de compétences, et l'enseignement du français, langue d'intégration et de cohésion sociale, a connu un essor considérable. Comment les « irréductibles Québécois » conjuguent-ils ouverture sur le monde et préservation de leur identité?

SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

323 **LE CARS Franck** (*Rectorat de Montpellier, France*), *« Monter un projet international d'échange ou de coopération éducative avec les établissements de l'académie de Montpellier (France) »*

L'atelier s'appuie sur la pédagogie de projet afin de favoriser les échanges entre les sections francophones des lycées des pays d'Asie et les établissements de l'académie de Montpellier. Disposant de nombreux leviers et outils, les échanges d'élèves et les coopérations pédagogiques permettent un renouvellement pédagogique et créent une nouvelle motivation pour les apprentissages linguistiques et culturels. Les projets internationaux fédèrent les équipes, renforcent le rayonnement du français et des établissements et contribuent à un Monde plus uni.

JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 4 : Nouvelles approches didactiques, formations numériques]

401 **THONARD Audrey** (*Université de Liège, Belgique*), *« "Flippons nos classes de FLE !" - Le modèle de classe inversée adopté à l'Université de Liège dans les cours du soir de français langue étrangère »*

Dix ans après la création d'un premier dispositif d'apprentissage en ligne, l'Institut Supérieur des Langues Vivantes a souhaité revoir son intégration du numérique dans les cours de FLE destiné aux étudiants Erasmus « in ». Dans cette communication, nous présenterons les contraintes et les opportunités qui ont modifié, lentement mais sûrement, notre conception de l'enseignement en ligne et celle de la classe inversée. ***JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)***

402 **EID Cynthia** (*Université de Montréal, Vice-Présidente de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)*), *« Une approche de la pédagogie active en FLE : la classe inversée - Quels apports et valeur ajoutée aux étudiants et aux enseignants ? »*

L'objectif de cette présentation est de vous sensibiliser à une approche pédagogique différente du cours

magistral et de mettre en application les principes de la pédagogie active. Notre problématique est de savoir comment l'approche en modalité classe inversée se pratique dans un cours de FLE et quelle est sa particularité ***JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)***

403 **FTOUH El Mostafa** (*Université Sultan Moulay Slimane, Maroc*), *« TICE et FOS ; un dispositif hybride au service de l'enseignement/apprentissage du français de spécialité à l'université »*

On assiste depuis les années 80 à une « révolution méthodologique » qui prend en considération l'approche communicative, la perspective actionnelle, l'intégration des TICE pour mettre l'apprenant au cœur de son apprentissage. Notre objectif à travers cette communication est de pousser une réflexion sur la problématique d'intégration des supports numériques dans l'acte d'Enseignement des DNL à l'université marocaine. ***JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)***

405 **MARCHAL Bruno** (*Université Thammasat, Thaïlande*), *« Voyage vers l'apprentissage informel autonome au travers d'un dispositif hybride »*

De nouvelles pratiques se dessinent par le biais des réseaux sociaux, invitant à l'hybridation des espaces de cours physiques et virtuels, tissant des liens cognitifs autour de la distribution de ressources et d'acteurs connectés. Nous montrerons que sur un cadre théorique de médiation informationnelle, peut se développer un apprentissage informel et autonomisant pour des étudiants de licence, tourné vers l'économie du savoir. ***JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)***

406 **DEPOVER Christian** (*Université de Mons, Belgique*), *« IFADEM : une initiative innovante pour l'amélioration de l'enseignement du et en français en Afrique »*

L'initiative IFADEM a été lancée par l'OIF et l'AUF dans la foulée des objectifs du Millénaire en vue d'améliorer les compétences en matière d'enseignement du français et en français des enseignants du fondamental dans treize pays principalement en Afrique francophone. Pour poursuivre cet objectif, les parties prenantes au projet ont fait appel à des stratégies innovantes en matière de formation des maîtres basées sur un dispositif hybride. ***JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)***

408 **SAUZEDDE Bertrand** (*Université Tohoku, Japon*), *« Manques et apories de l'enseignement de la phonétique dans les manuels utilisés au Japon »*

Les manuels de FLE utilisés au Japon ne laissent que peu de place pour l'apprentissage de la phonétique. Les éléments segmentaux (voyelles/consonnes) sont généralement enseignés en début d'apprentissage, mais bien souvent les éléments suprasegmentaux sont complétement délaissés. Nous présenterons de nouvelles perspectives plus adaptées à l'enseignement de la phonétique en classe.
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

409 **MEUNIER Deborah** (*Université de Liège, Belgique*), **THONARD Audrey**, *« Un MOOC sur l'enseignement du FLE : la question de la médiation des savoirs et de l'évaluation des savoir-faire »*

« Ma classe de FLE » est un projet de MOOC destiné à de(s) (futurs) enseignants de français langue étrangère. Nous verrons comment nous avons mis en œuvre la co-construction collaborative et ouverte de savoirs, et quels dispositifs d'évaluation (par les pairs, par essai-erreur) nous avons proposés, en accord avec la pédagogie (inter)active dans laquelle s'inscrivent les 6 modules de notre MOOC.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

410 **NGUYEN Huu Binh** (*École de langues étrangères – Université de Danang, Vietnam*), *« L'apprentissage hybride du français langue étrangère : que disent les apprenants ? »*

L'apprentissage hybride devient de plus en plus répandu dans l'enseignement des langues étrangères. Néanmoins, nous n'avons pas assez d'informations sur ce que les apprenants pensent de cette méthode.

Le présent travail a pour but de contribuer à combler la pénurie informationnelle, cela à l'aide de l'application du Modèle d'acceptation de la technologie (TAM – Davis, 1989) sur des apprenants vietnamiens du français langue étrangère.
JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

413 **SITBON Clara** (*Université de Sydney, Australie*), *« Enseignement et apprentissage du FLE en hybride et en accéléré au niveau tertiaire : défis, enjeux et réflexions »*

Cette communication a pour but d'exposer de nouvelles formations de Français Langue Étrangère au niveau tertiaire, en hybride et en accéléré, qui ont été développées en Australie, ainsi que leurs enjeux pédagogiques et linguistiques majeurs : quels sont les avantages et les inconvénients de ces formations ? Quels ont été les défis, à la fois pour les étudiants et les professeurs qui y ont participé ? Ces questions permettront d'ouvrir une discussion sur l'émergence et l'avenir de ces formations hybrides et accélérées.
JEUDI 21 11h00-11h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

414 **HOANG Thi Thu Hanh** (*Ecole Supérieure de Langues Étrangères – Université de Hué, Vietnam*), *« Dispositifs hybrides et Formation des enseignants - Une expérimentation dans la formation des enseignants du Français Langue Étrangère de l'Université de Hué au Vietnam »*

La formation hybride devient une solution indispensable pour les formations professionalisantes actuelles, notamment à l'époque de l'omniprésence des TICE. Pourtant, son application exige une préparation importante en matières technique, pédagogique et humaine. Nous tentons de la préciser en présentant notre cours expérimental récemment réalisé dans le cadre de la formation des enseignants en français langue étrangère.
JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

415 **VO Thi Minh Nho** (*Université des Langues Étrangères - Université de Da Nang, Vietnam*), *« L'apprentissage mixte - Une nouvelle approche innovante dans l'enseignement supérieur »*

Le processus d'enseignement traditionnel et la méthode d'apprentissage en ligne sont une combinaison très fréquente dans l'enseignement. Tous les deux ont des avantages et des inconvénients. Avec une approche quantitative grâce à des questionnaires et à l'analyse de statistiques portant sur des données collectées auprès de 205 étudiants, cette recherche met en évidence les défis de cette méthode au Vietnam et préconise des solutions.
JEUDI 21 12h00-12h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

416 **JAMALOVA Gulbaniz** (*Université des Langues, Azerbaidjan*), *« Moyens de développement des savoir-faire d'audition et de compréhension chez des élèves pendant l'enseignement du français »*

Dans le processus d'enseignement des langues, les élèves sont attirés par l'activité langagière, celle-ci étant le moyen de communication. La tâche du corps enseignant est de créer, chez des élèves, des savoir-faire d'expression, d'écoute, de compréhension, à l'écrit et à l'oral. Nous présenterons dans cette communication comment créer des savoir-faire d'écoute chez des élèves en classe de langue.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

417 **BABAKHANOVA Tchemen** (*Université des Langues, Azerbaidjan*), *« L'interculturel en classe de FLE dans un manuel utilisé en Azerbaïdjan »*

Il s'agit des capacités interculturelles qui sont une partie essentielle des compétences générales et qui complètent le contenu de la compétence communicative dans un manuel national de français destinés aux apprenants azerbaïdjanais et russes où après chaque unités sont insérées les leçons Culture et civilisation dont le contenu et le but sont déchiffrés et la valeur et l'importance sont présentées suivant le sujet de l'apprentissage. ***JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)***

419 **WANG Lin-Yu** (*Nanfang College of Sun Yat-Sen University, Chine*), *« Réflexions pédagogiques : les manuels de FLE* Amical, Initial, Le nouveau taxi *»*

Au cours de l'enseignement et en vue de l'apprentissage, l'enseignant a recours généralement au manuel pour transmettre les connaissances aux étudiants. Je présenterai dans cette communication des réflexions pédagogiques, à savoir l'analyse et la comparaison des manuels de FLE "Amical, Initial, Le nouveau taxi", afin de planifier un programme adapté aux étudiants des départements autres que le département de français. ***JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)***

420 **MOHAMMADI Elham** (*Université Tarbiat Modares, Iran*), **GASHMARDI Mahmoud Reza**, *« Application de l'Approche Neurolinguistique en Iran »*

Malgré l'application des démarches communicatives et/ou actionnelles, on constate que des apprenants iraniens se plaignent du fait qu'ils ne peuvent pas communiquer facilement en français. Notre présentation sera donc basée sur les résultats obtenus par l'application de l'ANL, et la comparaison de ces résultats avec ceux obtenus par les méthodes d'enseignement/d'apprentissage usuelles en Iran, tant sur le plan qualitatif (questionnaires et séquences vidéos) que quantitatif (statistiques).
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

421 **SERVERIN Simon** (*Université Kanagawa, Japon*), *« La description comme outil de développement des compétences discursives des apprenants de FLE »*

S'exprimer dans une langue étrangère nécessite d'acquérir des compétences stratégiques et discursives (simplification, hiérarchisation) qui ne sont souvent pas directement étudiées en classe de FLE. Nous présenterons une méthode reposant sur des exercices de description visant à développer ces compétences en entraînant les apprenants à transmettre des informations précises à l'aide d'énoncés synthétiques et clairs.
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

422 **KUUSE Sabine** (*University of Western Australia, Australie*), *« Stratégies et outils pour un feedback interactif en langues étrangères »*

Le feedback joue un rôle important dans l'apprentissage des langues. Pour qu'il devienne un moyen d'apprentissage efficace, précis et rapide nous avons élaboré une approche novatrice fondée sur l'engagement des apprenants et élaboré de nouveaux documents et stratégies. Cette communication présentera ces matériaux et examinera les résultats d'une enquête portant sur les domaines d'utilisation, d'engagement et d'efficacité de ces outils.
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

423 **AGAESSE Philippe** (*Lycée Expérimental de Nanhai, Chine*), **GUILLOUX Cyrille**, **AMAUDRUZ Stéphanie**, *« Comparaison de résultats aux DELF A1 et B1 entre les méthodes ANL et conventionnelle »*

Le lycée expérimental de Nanhai en Chine prépare en 3 ans des lycéens à devenir étudiants dans des universités françaises. Après avoir utilisé pendant 10 ans des méthodes conventionnelles (manuels de FLE), il est passé à la méthode ANL il y a 3 ans. À la fin de la formation de la première génération ANL, le responsable et les professeurs en ont fait le bilan. Ils ont comparé les résultats globaux et par compétence à deux examens du DELF.
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

424 **FERNANDES Matondo Kiese** (*ISCED Huíla, Angola*), *« Perspective d'inversion contextuelle de la classe de FLE selon les habitudes numériques des apprenants en Angola »*

Notre intention didactique est de favoriser une stratégie battue dans le passage de fonctions sociales des réseaux préférés des élèves, et d'outils numériques familiers, aux fonctions pédagogiques envisagées. Les

préférences de l'apprenant seront respectées par la prise en compte, non seulement de ses habitudes numériques, mais aussi des contraintes d'ordre socio-didactique et socio-économique.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

425 **MARQUILLO LARRUY Martine** (*Université Lyon 2, France*), **MENDONÇA DIAS Catherine**, **TRÉVISIOL-OKAMURA Pascale**, *« La reformulation : quelles implications pédagogiques pour quelles applications méthodologiques dans les manuels de FLE/S ? »*

Nous allons partir des stratégies reformulatives et explicatives adoptées entre tuteurs francophones et apprenants de FLE au cours d'une situation d'apprentissage par visioconférence poste à poste. Dans quelle mesure l'observation de ces interactions nous apporte-t-elle des éléments pédagogiques transposables à l'écrit ou dans des visuels, dans le cadre des manuels de FLE/S ?
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

426 **HA Thi Ngoc Bao** (*Université catholique de Louvain, Belgique*), **LUCCHINI Silvia** , **HA Quang Minh**, *« Parcours pédagogique et sa transformation en ligne pour une utilisation efficace de l'image fixe dans l'enseignement/apprentissage du français »*

L'élaboration d'un parcours de lecture de l'image fixe dans le but d'améliorer l'apprentissage du français est nécessaire dans le contexte des classes bilingues francophones au Vietnam. De plus, des contenus de ce parcours sont transmis aux matériels digitaux pour la création des outils pédagogiques en ligne. Nous présentons dans cette communication l'architecture du parcours, des démarches de la transformation des données en forme électronique et les premiers résultats.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

427 **KOULMANN Alexandre** (*Université de Strasbourg, France*), *« L'intégration de l'Histoire de France dans le Français Langue Etrangère : pourquoi et comment ? »*

Cette communication se propose de voir en quoi l'Histoire de France est précieuse dans un cours de langue (développement de différentes compétences linguistiques, débats civiques...) et, dans un second temps, comment intégrer cette discipline en classe et exploiter habilement des documents authentiques avec les apprenants, notamment avec les TICE.
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

428 **YANG Shu-Chuen (Julia)** (*Université Tamkang, Taïwan*), *« Coopération entre le professeur et les étudiants dans un cours de conversation en première année à l'université Tamkang »*

Cette communication vise deux principaux points : 1) Comment faire participer les étudiants et partager l'organisation du cours en utilisant les stratégies pédagogiques. 2) Comment créer une ambiance française authentique en cours. Je trouve que le rôle de l'enseignant occupe une place primordiale pendant le cours. De plus la participation des apprenants joue également un rôle déterminant. Le professeur met les apprenants en valeur, et ils deviennent à la fin du cours « les vedettes ».
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

429 **BADUEL Mathieu** (*Université Nationale de Busan, Corée du Sud*), *« French City, création, développement et diffusion d'une application ludique pour l'apprentissage du français »*

L'application French City propose à des apprenants de langue française de mettre en œuvre des compétences linguistiques et connaissances culturelles afin de progresser dans un jeu. Cette communication proposera une présentation de l'application, ainsi qu'une réflexion sur l'usage de cet outil en classe de langue. Enfin, le développement de l'application sera évoqué afin d'informer les enseignants souhaitant créer leur propre application.

VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

430 **ROUSSEL SHIH Agnès** (*Wenzao Ursuline University of Languages, Taiwan*), *« Élaboration et gestion d'un cours de conversation en langue française en formation initiale : le défi de la formation à distance »*

L'enseignement d'un cours de conversation de français langue étrangère dans le cadre d'une formation initiale à distance implique la création du contenu numérique, la reconfiguration de l'espace et du temps pédagogiques, afin de proposer aux acteurs un environnement multimodal dont l'objectif serait de stimuler leur motivation et éviter la rupture et la discontinuité.
VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 3B, Yoshida minami sogokan(B)

431 **SENEL Nesenur** (*Université Anadolu, Turquie*), *« Les outils Web 2.0 au service des productions langagières : quelles sont les opinions des apprenants ? »*

Les innovations numériques enrichissant les voies d'interaction existantes font naître également de nouvelles pratiques langagières. Notamment avec l'évolution des potentialités des Web, le recours aux conceptions pédagogiques impliquant l'usage des TIC est devenu de plus en plus important. Cette communication portera sur les évaluations des apprenants de FLE concernant l'usage et l'efficacité des outils Web 2.0 dans leurs productions langagières.
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

433 **CHAN Daniel Kwang Guan** (*National University of Singapore, Singapour*), *« Prolonger le cours de FLE sur le téléphone mobile avec WhatsApp »*

La messagerie WhatsApp a été introduite comme un prolongement d'un cours de français, grâce auquel les étudiants peuvent communiquer avec leur professeur et entre eux à tout moment et en tout lieu. Après avoir donné des exemples d'activités qui peuvent se faire sur WhatsApp, nous étudions l'appréciation des étudiants de cette application en soulignant les avantages et les limites ou inconvénients relevés par eux.
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

434 **SWAMY Sujatha** (*Université de Bangalore, Inde*), **VENKATESH Jyothi**, *« Nouvelle méthode et techniques adoptées dans l'enseignement du français à l'Université de Bangalore en Inde »*

En raison de la globalisation en Inde et surtout à Bangalore, on voit une demande croissante pour le cours de français électif offert par notre département, le Centre des Langues du Monde. Cette présentation révèle une nouvelle méthode et quelques techniques que nous avons créées et adoptées pour surmonter le défi d'enseigner le français à un grand groupe dans un temps limité de 40 heures.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

435 **THEOPHANOUS Olga** (*Université Toulouse Jean Jaurès, France*), **POURCIEL Sylvain**, *« Apprendre et enseigner les collocations en FLE »*

Cette contribution présente les résultats d'une étude sur les connaissances collocationnelles actives d'apprenants sinophones de FLE. La connaissance collocationnelle ne va pas de soi. Les apprenants peuvent connaître les mots constitutifs d'une collocation sans nécessairement savoir que ceux-ci s'assemblent pour former une combinaison que les natifs utilisent régulièrement d'où le besoin de les étudier et de les enseigner explicitement en classe de FLE.
VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

436 **MOTTIRONI Eugénie** (*IFAGE, Suisse*), *« Enseigner la phonétique corrective en FLE : vers une prononciation et une intonation claires et naturelles »*

La maîtrise du système phonologique fait partie des compétences langagières fondamentales décrites par

le CECR. Notre approche intègre la correction phonétique à la communication orale authentique au sein de la classe et utilise toutes les dimensions de l'apprentissage – culture, geste, image. Envisagées sous cet angle, les activités de correction prennent une dimension ludique et interactive.
VENDREDI 22 14h00-14h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

437 **TAKEMATSU Yuko** (*Université Seinan Gakuin, Japon*), *« L'apprentissage interculturel en autonomie et l'insuffisance de la préparation de l'enquête sur le terrain »*

L'apprentissage interculturel ne semble pas traité suffisamment dans les cours de langue à l'université japonaise. Il pourrait être complété par l'apprentissage autonome à travers le reportage sur le terrain, c'est-à-dire, en dehors des cours officiels. Cet apprentissage autonome porte des fruits d'une part, mais de l'autre, laisse voir l'insuffisance de la documentation dans le processus. Analysons des raisons et des effets de cette insuffisance.
VENDREDI 22 14h30-15h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

438 **HA Thi Mai Huong** (*Université de Pédagogie de Hochiminh-ville, Vietnam*), *« Apprentissage coopératif : de la volonté de l'implanter en classe à la pertinence des activités proposées. Le cas d'une formation d'interprètes et de traducteurs francophones au Vietnam »*

Dans l'apprentissage coopératif, un écart existe entre la volonté des enseignants de l'implanter en classe et la pertinence des activités proposées. Le fait de placer les apprenants en équipe ne garantira pas forcément que l'apprentissage coopératif aura lieu. Donc, quelles conditions permettent de garantir la pertinence des activités ? Et quelle réalité a été observée dans notre formation d'interprètes et de traducteurs francophones ?
VENDREDI 22 13h30-14h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

439 **SUH Jung-Yeon** (*Université féminine de Séoul, Corée du Sud*), *« Les cartes heuristiques (ou mind mapping) dans les classes du française à l'université coréenne »*

Dans cet exposé, les cartes heuristiques sont à discuter pour une méthode de FLE (français langue étrangère) fonctionnelle chez les étudiants coréens. Cette méthode d'enseignement permet aux apprenants de synthétiser leurs compréhensions des écrits et de donner une stratégie de leurs rédactions sous forme de graphe logique avec les compétences d'analyse textuelle.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

440 **LANDRON Simon** (*Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle – France & Alliance française de Taiwan, Taiwan*), *« Production et discrimination des occlusives françaises par des Taïwanais : connaître et exploiter ses ressources locales pour faciliter l'apprentissage »*

L'opposition de voisement des occlusives françaises est une difficulté des apprenants sinophones. Notre étude sur la production et sur la perception du français par des apprenants taïwanais met en évidence une influence du mandarin et de l'anglais, mais pas du minnan. Une prise de conscience de l'opposition phonologique sourde-sonore du minnan pourrait faciliter cet apprentissage.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

441 **KONISHI Hidenori** (*Université de jeunes filles Kyoritsu, Japon*), *« Essai d'application de l'ANL au Japon »*

Habilité à enseigner en recourant à l'ANL en mars 2015, j'essaie d'appliquer cette approche innovante à l'Université japonaise avec des résultats plutôt satisfaisants, tant pour l'enseignant que pour les étudiants. Je voudrais vous montrer concrètement, à l'aide de vidéos et de productions des apprenants, comment un professeur non-natif peut enseigner le français à des débutants complets asiatiques avec l'ANL.
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

443 **ADAMI Sylvain** (*Université Aoyama Gakuin, Japon*), *« Conception et mise en place d'un dispositif hybride pour favoriser l'apprentissage et la motivation des étudiants japonais »*

Pour remédier aux difficultés d'apprentissage de certains étudiants, nous avons choisi de baser les cours en présentiel d'EO et d'EE sur un référentiel de compétences commun et de les enrichir par une formation à distance. L'objectif principal est de favoriser l'autonomie de l'apprenant. Cette communication se propose de présenter l'élaboration de ce dispositif hybride ainsi que d'aborder une réflexion sur son intérêt dans l'apprentissage d'une langue.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

444 **NGUYEN Bao Chau** (*Université de Hanoi, Vietnam*), **HEUTTE Jean**, **ZAID Abdelkarim**, *« Sentiment d'efficacité personnelle des enseignants du supérieur dans l'utilisation des TIC dans leurs pratiques professionnelles »*

Cette communication présente une revue de littérature sur l'utilisation des TIC par les enseignants dans différents pays pendant la période 2006-2016. Elle montre une variété de contextes de recherche, de cadres théoriques, de concepts clés et de méthodologies utilisées mais aussi une réalité : le sentiment d'efficacité personnelle des enseignants du supérieur dans l'utilisation des TIC dans leurs pratiques professionnelles est encore très peu étudié.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

445 **MASSÉ Olivier** (*French in Normandy, France*), **MERCIER Steeve**, *« Adapter l'Approche Neurolinguistique (ANL) auprès des adultes en dehors du cadre scolaire ? »*

Répondant d'abord à des besoins scolaires canadiens, l'ANL s'est développée indépendamment des contraintes du CECRL, des institutions éducatives françaises et du programme de francisation des immigrants au Québec, - point de départ d'une série de raisons pouvant expliquer ses difficultés à se faire connaître dans d'autres cadres que celui où elle a émergé. Visant l'efficacité de l'enseignement, elle a néanmoins commencé à trouver d'autres terrains fertiles à son déploiement.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

456 **NGUYEN Huu Binh** (*École de langues étrangères – Université de Danang, Vietnam*), *« Les stratégies d'apprentissage du vocabulaire et leur rapport avec la performance linguistique chez des apprenants vietnamiens de français langue étrangère »*

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues secondes ou étrangères, le rôle primordial du vocabulaire a été souligné par théoriciens, chercheurs et praticiens. Le présent travail de recherche a pour but d'explorer les stratégies d'apprentissage du vocabulaire et leur rapport avec la performance linguistique chez des apprenants vietnamiens. Les résultats obtenus donnent lieu à quelques implications pédagogiques.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

448 **SENOUSSI Massika** (*Laboratoire LeFEU – université de Ouargla, Algérie*), *« La littérature électronique en pratique à l'université »*

Nous avons expérimenté l'écriture littéraire avec des étudiants en Lettres françaises en Algérie dans le dessein de former à ce type d'écriture. Par ailleurs, nous avons profité des NTIC pour faire produire de la littérature électronique à travers un atelier d'écriture. Notre communication rendra compte de cette expérience en essayant d'interroger son impact sur l'apprentissage de la langue-culture française.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 38, Yoshida minami sogokan(B)

449 **RICORDEL Inès** (*Université Normale de Chine du Sud, Chine*), **TRUONG Vi Tri**, *« Grammaire interne, grammaire externe selon l'approche neurolinguistique (ANL) et leurs conséquences pédagogiques »*

Le traitement de la grammaire constitue un enjeu important dans l'enseignement du français langue étrangère. Pourtant, selon l'approche neurolinguistique, il existe une distinction sans lien direct entre compétence implicite et savoir explicite traités au cours de phases spécifiques mais appropriées. À partir de productions écrites d'apprenants, nous réfléchirons à la mise en œuvre de stratégies d'enseignement possibles des grammaires interne et externe.

JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

451 **CARLIER Laurent** (*Inovateach, France*), *« Tablettes et smartphones : pourquoi les utiliser en classe pour renforcer la créativité et la collaboration entre les apprenants ? »*

En 2017, à l'heure où le numérique varie les approches pédagogiques : plus personnalisées, plus enrichies et plus inductives, nous verrons ensemble comment de simples outils comme les tablettes et smartphones peuvent placer l'apprenant au coeur de l'action dans la réalisation d'apprentissages plus créatifs, collaboratifs et ancrés dans la réalité. Bref, une foule d'idées pour recentrer son regard d'enseignant sur les outils numériques en classe.

SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

452 **SHI Yeting** (*Université du Zhejiang, Chine*), *« Enseigner la grammaire française avec Internet : rapport d'une réforme didactique de FLE à l'Université du Zhejiang (Chine) »*

Nous présentons dans cette communication un projet de réforme de l'enseignement de la grammaire française, mené depuis septembre 2016 dans notre université. Vidéos courtes, envoi régulier des Q&R sur le Wechat, chat en groupe, etc., tout a pour objectif d'adapter l'enseignement aux nouvelles habitudes des étudiants.

SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

453 **NGUYEN Van Toan** (*Département de français - Université de pédagogie de Hanoi, Vietnam*), **NGUYEN Huu Binh**, **NGUYEN Hoang Thai**, *« Enjeux à considérer lors de la conception d'un dispositif numérique de formation : le cas de FAD-FLE.NET »*

Un dispositif numérique de formation en FLE a été développé au service des apprenants suite à un constat des besoins exprimés. Il s'agit du fruit d'une collaboration entre l'OIF, le Créfap et des experts vietnamiens. Nous souhaitons présenter les enjeux pédagogiques, didactiques, socioculturels et technologiques pris en compte lors de la conception. La présentation sera illustrée par FAD-FLE.NET avec ses modules de formation déjà finalisés.

SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

454 **THIBEAULT Eric-Normand** (*Bureau régional de la Francophonie pour l'Asie-Pacifique, Vietnam*), *« Accès et usages des technologies de l'information et de la communication en Asie-Pacifique »*

La présentation livre des résultats d'enquêtes contrastés qui ont été effectuées auprès de n=900 enseignants du niveau secondaire et de 1 000 élèves au Vietnam, Cambodge, Laos et Vanuatu. L'avenir et le développement de la langue française se jouent probablement à l'heure actuelle dans leur capacité à investir les espaces numériques dans les systèmes éducatifs, mais les TIC demeurent absentes des salles de classe des pays observés.

SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

455 **LONG Jia** (*Université de Xiamen, Chine*), *« Le Rôle du théâtre français dans l'enseignement du FLE en Chine : outil ou art ? »*

Dans cette étude consacrée à la pratique du cours de théâtre français destiné aux étudiants chinois, nous tâcherons de déduire les spécificités linguistique, culturelle et esthétique du cours par l'analyse de ses deux natures principales : la littérarité et la théâtralité, pour finalement définir le statut et le rôle du cours

de théâtre français dans l'enseignement du FLE en Chine.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

447 **FUKAI Yosuke** (*Université du Tohoku, Japon*), *« Apprendre le français en créant des vidéos sur YouTube »*

Depuis 2015, je crée, avec des étudiants de l'Université Tokai, des court-métrages en français présentés sur YouTube : Tokai Nouvelle Vague. Dans cette communication, je souhaite expliquer le processus de création de ces vidéos en présentant les aspects positifs de cette expérience sur la motivation des étudiants et en soulignant son impact sur le développement de leur compétences.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

457 **LEROY Daniel** (*Profff, Belgique*), *« Le haïku, une excellente idée pour le FLE ! »*

Le haïku est un excellent moyen d'initier à la forme poétique, sans apporter trop de complexité sur le plan formel, structurel et rythmique. La brièveté et la simplicité permettent à tous d'accéder à la création poétique. Proposer une séquence haïku en classe de FLE offre aux apprenants l'occasion non seulement de développer leur compétence linguistique, mais aussi à découvrir la diversité des modes d'expression et les valeurs personnelles et universelles. Le haïku est un art de vivre.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

458 **GIGANTO Ricky** (*Université des Philippines Diliman, Philippines*), *« Aborder l'inabordable : le tabou linguistique dans les manuels de FLE (cas du matériel complémentaire centré sur le vocabulaire) »*

Dans la didactique des langues, les mots ou sujets tabous sont parfois interdits par la culture des apprenants ou par celle de l'enseignant et du système éducatif. En répondant à la question « quels éléments du tabou linguistique (TL) influencent l'apprentissage de la compétence sociolinguistique ? », nous analyserons du matériel didactique centré sur le vocabulaire (du A1 au C1/C2). En effet, nous observerons si le TL a été pris en compte dans les méthodes de FLE.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

459 **HIRASHIMA Rika** (*Université Kansai, Japon*), *« Le recours à la langue première : outil opérationnel de la réflexion métalinguistique »*

Le sens que l'on trouve à la surface de l'énoncé contenant un passé composé se diversifie conformément aux caractéristiques des éléments constitutifs de l'énoncé. Le recours à la langue première que les apprenants japonais ont déjà acquise complétant un défaut de la description de la grammaire actuelle, leur servira ainsi de support efficace de l'activité métalinguistique au cours du processus d'acquisition du système verbal français.
JEUDI 21 11h30-12h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

461 **LEROY Daniel** (*Profff, Belgique*),
« Le français des 5 sens, une expérience sensorielle en classe de FLE ! »

Cet intervenant veut sortir des sentiers battus et vous invite à mettre vos sens en exergue pour que votre cours devienne une véritable expérience sensorielle. Il explique comment nos sensations peuvent nous aider, non seulement dans des situations de la vie quotidienne, mais aussi dans l'apprentissage d'une langue. Il vous parlera également de pratiques didactiques basées sur l'emploi des 5 sens en classe de FLE.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

462 **HOANG Thi Hong Le** (*Lycée d'élite Quoc Hoc, Vietnam*), *« Utilisation des anaphores pronominales chez les élèves des classes de français à option au Lycée Quoc Hoc : erreurs, causes et nouvelles approches*

dans l'enseignement »

Les élèves des classes de français à option au Lycée Quoc Hoc commettent des erreurs dans l'utilisation des anaphores pronominales, surtout à l'écrit. Nous présenterons dans cette communication les causes des erreurs et de nouvelles approches dans l'enseignement qui visent à améliorer chez les élèves la capacité à utiliser ce procédé de reprise.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

463 **SALABERT Juliette** (*CIEP, France*), *« CIEP : des dispositifs innovants pour la formation en ligne des enseignants de français langue étrangère : PRO FLE +, CIEP + »*

Le CIEP présente deux nouveaux produits de formation continue à distance créés pour accompagner la professionnalisation des professeurs de FLE. PROFLE+ : né de l'expertise conjuguée du CNED et du CIEP, et véritable instrument de coopération dont la qualité pédagogique est reconnue depuis plus de 10 ans ; CIEP+ : nouvelle plateforme de formation ouverte et à distance, créée par le CIEP et CANOPE. Présentation de l'outil et des fonctionnalités de la nouvelle grande formation en ligne du CIEP.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 5 : Certifications et évaluation des compétences linguistiques]

501 **COLOMBO Omar** (*University of Malaya, Malaisie*), **PANTALÉON Aude-Marie** (*Paris-Sorbonne University Abu Dhabi*), *« Les certifications comme moyen d'évaluation des compétences linguistiques et les nouveaux dispositifs pédagogiques : étude comparative FLE/italien langue étrangère en contexte arabophone »*

L'analyse des résultats DELF & CILS et des performances aux examens blancs, permet d'évaluer acquis et compétences des étudiants, mais également l'efficacité de dispositifs innovants introduits en FLE et en italien (approche actionnelle, hybridation, certifications). Les résultats (réussite par la majorité des étudiants, intervention de variables métacognitives/interlinguistiques) valorisent ces nouvelles pratiques et le plurilinguisme.
JEUDI 21 09h00-09h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

502 **SUGIYAMA Kaori** (*Université Seinan Gakuin, Japon*), *« Analyse de la compétence lexicale dans la compréhension écrite des apprenants japonais de français »*

Cette étude a pour but de mettre en lumière les caractéristiques de la connaissance lexicale chez les apprenants japonais de français dans la compréhension écrite. Dans notre recherche, nous allons d'abord mesurer les largeur et profondeur lexicales des apprenants. Nous allons ensuite faire une analyse multidimensionnelle des mots non-acquis pour enfin trouver les caractéristiques du lexique inconnu.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

503 **OZAWA Minami** (*Université Seinan Gakuin, Japon*), **SUGIYAMA Kaori**, *« l'utilisation des temps verbaux dans la production orale chez les apprenants japonais de français »*

Cette présentation a pour but d'analyser la structure de l'énoncé chez les apprenants japonais de français lors de l'utilisation du présent, du passé composé et de l'imparfait. En se basant sur la recherche de Shioda (2003), nous analyserons les caractéristiques de l'utilisation de temps verbaux en fonction des niveaux de français grâce à un corpus d'apprenants, l'IPFC-JP.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

504 **LE COZ Maxime** (*Archean Technologies, France*), **DETEY Sylvain**, **FONTAN Lionel**, *« Caractérisation automatique du rythme parolier d'apprenants japonophones de FLE »*

La maîtrise du rythme est essentielle à l'acquisition d'une prononciation fluide et naturelle en langue

étrangère. Dans cette communication nous présenterons différents procédés automatiques d'analyse audio et leur application pour caractériser la performance d'apprenants japonais de FLE.
JEUDI 21 09h30-10h00 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

505 **KONDO Nori** (*Université des Langues Etrangères de Nagoya, Japon*), *« Omission de "ne" et /l/ comme traits sociolinguistiques chez les apprenants japonophones du français »*

En français contemporain, on rencontre souvent l'absence de « ne » dans la négation de phrase, et aussi celle de /l/ des pronoms « il(s) » comme traits sociolinguistiques. Notre communication vise à faire un état des lieux de l'omission que l'on peut observer dans le français parlé chez les apprenants japonophones. Nous nous intéressons aussi à décrire l'omission dans certains phrases lexicalisées (je (ne) sais pas, il y a [ija]).
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 32, Yoshida minami sogokan(B)

506 **KOZARENKO Olga** (*Université de Finance, Institut des langues étrangères de l'Université russe de l'amitié des peuples, Russie*), *« Évaluer les compétences de recherche scientifique en langue française »*

L'organisation de colloques francophones d'étudiants nous a permis d'élaborer le concept de la formation de la compétence de recherche scientifique en langue française. Or, le problème d'évaluation de cette compétence a provoqué de grandes difficultés et des débats. L'intervention présente l'analyse des critères d'évaluation des compétences linguistiques des étudiants ainsi que celles de recherche et propose une grille d'évaluation.
JEUDI 21 10h00-10h30 Salle 3C, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 6 : Mobilités académiques dans le monde francophone]

601 **FAVRAT Sébastien** (*Université Sorbonne Nouvelle, France*), *« Comment favoriser la mobilité académique au niveau doctoral : apports et limites du Français sur Objectifs Universitaires (FOU) »*

Les études doctorales en France sont concernées au premier chef par la mobilité académique entrante avec 41% d'étudiants internationaux à ce niveau. Cependant les dispositifs didactiques consacrés à leurs difficultés rédactionnelles sont encore peu nombreux. Après un tour d'horizon des approches existant en didactique de l'écrit universitaire, on présentera quelques possibilités d'élargissement théorique et pratique.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

602 **MEUNIER Déborah** (*Université de Liège, Belgique*), *« Les enjeux didactiques de la mobilité étudiante en Francophonie : état des lieux et perspectives »*

En quoi les programmes de mobilité étudiante universitaire obligent-ils à repenser la didactique des langues et des cultures, ses objectifs, ses ambitions, ses conditions d'existence, ses modes d'expression locaux ? Nous proposerons des pistes susceptibles de pallier le vide pédagogique et les difficultés rencontrées par les enseignants et les étudiants mobiles dans un contexte universitaire francophone.
SAMEDI 23 09h00-09h30 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

603 **NGUYEN Yen Nhi** (*Université de Hanoi, Vietnam*), *« Licence francophone & Communication des entreprises : nouvelle formation, nouvelle opportunité pour les jeunes francophones au Vietnam »*

À notre époque où la langue ne semble qu'un outil de travail, il est urgent de former les jeunes vietnamiens francophones aux métiers répondant aux demandes d'une économie émergente comme celle du Vietnam. La formation aux métiers de communication des entreprises présente la particularité d'être enseignée en langue française et pourrait renforcer l'employabilité des diplômés francophones.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 33, Yoshida minami sogokan(B)

604 **POOMCHOM Srisuda** (*Université Naresuan, Thailande*), *« Le stage professionnel coopératif en France. Etude de difficultés rencontrées par les étudiants thaïlandais de français »*

Un stage professionnel coopératif de seize semaines dans une entreprise locale ou internationale est obligatoire au dernier semestre du curriculum de Licence-ès-Lettres en français à l'Université Naresuan. Nous présenterons dans cette communication une étude des difficultés rencontrées par nos étudiants ayant fait un stage en France.

VENDREDI 22 15h00-15h30 Salle 3D, Yoshida minami sogokan(B)

605 **ELZAHAR Aliaa** (*Université de Damanhour, Egypte*), *« Élaboration d'un programme modulaire pour les directeurs d'enseigne Carrefour – Égypte »*

Les entreprises, qui aspirent à réaliser un succès stratégique sur le marché professionnel, essayent d'effectuer des formations perpétuelles pour leur personnel. Nous élaborons donc une formation FOS qui a pour but de stimuler la création et l'interaction des employés travaillant au sein de Carrefour-Moyen Orient-Égypte branche d'Alexandrie et la compagnie mère en France pour pouvoir gérer les communications.

SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

606 **NAKANO Shigeru** (*Lycée annexe de l'Université Waseda, Japon*), *« Le Réseau franco-japonais des lycées "Colibri" : ses activités ces dernières années et la collaboration entre le Japon et la France »*

Organisant principalement un programme d'échange de lycéens entre la France et le Japon, le Réseau franco-japonais des lycées « Colibri » prend de plus en plus d'importance dans le milieu de l'enseignement secondaire. Nous présenterons dans cette communication ses activités ces dernières années et les spécificités de la collaboration franco-japonaise. Nous tâcherons d'en montrer quelques perspectives.

SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

607 **OTSUKI Taeko** (*Lycée Ste-Ursule-Eichi, Japon*), *« Échange de jeunes : Programme Colibri - Japon avec la Nouvelle - Calédonie »*

Depuis 2013, le programme Colibri-Japon a commencé un échange de lycéens avec la Nouvelle - Calédonie. Dans les 5 échanges effectués, nos jeunes pouvaient avoir une opportunité précieuse de découvir la multiculture calédonienne et de connaître la présence de la Francophonie dans le Pacifique.

SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

608 **JEANNOT Gérard-Paul** (*Délégation aux relations européennes et internationales et à la coopération, France*), *« Les Sections internationales et les Sections de langue française à l'étranger, deux dispositifs réciproques au service de coopérations linguistiques et culturelles bilatérales et de la francophonie »*

Présentation du dispositif des sections internationales ouvertes en partenariat entre la France et 21 pays étrangers en France métropolitaine et d'outremer et dans les établissements d'enseignement français de 31 pays à l'étranger ; facteurs de réussite de ce dispositif bilingue et biculturel d'excellence ; sections de langue française en Asie (Chine et Corée) au service de la francophonie et de la mobilité étudiante et enseignante : cadre, enjeux et moyens.

SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 23, Yoshida minami sogokan(B)

[Axe 7 : Formation des enseignants]

702 **LEBRUN Marlène** (*HEP BEJUNE, Suisse*), *« Développer des compétences professionnelles, pédagogiques et didactiques avec le tremplin-lecture »*

La contribution se propose de décrire une recherche-formation collaborative permettant à des praticiens d'élaborer un « tremplin lecture » sur Le Petit Prince destiné à être expérimenté puis proposé aux pairs enseignants afin de développer les quatre compétences relatives à l'écrit, soit les usages et fonctions de l'écrit, les relations graphophonologiques, la compréhension-interprétation textuelle et, enfin la production écrite comme production de sens.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

703 **OUAMARI Mimoun** (*IFC AMEF, Maroc*), *« Comment former les enseignants à l'exercice de la pensée complexe ? »*

Notre réflexion postule que la pédagogie de projet est un socle didactique et pédagogique qui prend en charge la complexité d'une situation d'enseignement-apprentissage. Nous démontrerons à partir de l'analyse de scénarios pédagogiques que la pédagogie de projet et son corollaire l'approche actionnelle est l'une des réponses aux différentes mutations que connaît aujourd'hui l'espace éducatif. La démarche préconisée est formative et productive.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

704 **MOUTAKIL Samira** (*Université Hachémite, Jordanie*), *« Formation des enseignants universitaires de français en Jordanie »*

L'AUF, pôle Moyen-Orient, propose des formations annuellement aux professeurs universitaires de français en Jordanie convenant aux besoins et le thème se décide en accord avec les participants venant de différentes universités et de diverses spécialités. Cet article présente les besoins, les attentes, le déroulement et les résultats en faisant une comparaison entre les deux formations tenues cette année, vu qu'elles portent sur deux thèmes différents, mais qui restent en relation étroite avec le domaine de l'enseignement du français.
JEUDI 21 14h30-15h00 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

705 **QUERRIEN Diane** (*Université Concordia, Canada*), *« Influence d'une formation continue sur les croyances et les pratiques d'enseignants et de conseillères pédagogiques à l'égard de l'intégration des élèves allophones »*

La question de l'intégration des élèves allophones prend une place de plus en plus importante dans la réflexion sur la formation des enseignants, et ce, dans différentes régions francophones dans le monde. Cette communication rendra compte d'un projet de formation continue universitaire réalisé au Québec et ayant porté sur l'acquisition du français langue scolaire chez des élèves allophones scolarisés ou sous-scolarisés, ainsi que des retombées qu'il a engendrées.
JEUDI 21 13h30-14h00 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

706 **HOANG Thi Hong Le** (*Lycee Quoc Hoc, ville de Hue, Vietnam*), *« Rédaction du manuel de français LV2 au Vietnam : quelles formations pour les professeurs-concepteurs du secondaire ? »*

Le projet de rédaction de Netado.vn, manuel de français LV2 destiné aux élèves du secondaire vietnamien, mobilise parmi les concepteurs des professeurs de français du secondaire. Nous présenterons dans cette communication des axes de formation destinés à ce public qui ne dispose presque pas de connaissances ni d'expérience en matière de rédaction de manuels.
JEUDI 21 14h00-14h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

707 **LE Thi Phuong Uyen** (*Université de Pédagogie de Ho Chi Minh - ville, Vietnam*), *« Regard critique sur la pratique d'écriture des futurs enseignants de FLE dans une perspective de formation professionnalisante »*

Dans le cursus de la formation initiale des enseignants de FLE à l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh-Ville, les futurs enseignants sont censés écrire à deux moments différents sur leur activité professionnelle : l'un avant le stage et l'autre après le stage. L'article se propose de démontrer l'impact de cette pratique d'écriture sur la construction et l'évolution de l'identité professionnelle.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)

708 **CANCINO RICO Maria Otilia** (*Universidad del Atlantico, Colombie*), *« Des guides didactiques pour la formation des futurs enseignants à l'aide de la théorie des styles d'apprentissage et de TICE »*

Cette communication présente, les objectifs, les contenus et l'évaluation de quelques guides didactiques développés dans le cadre d'un projet de recherche dans la salle de classe. L'enseignante a proposé ces guides didactiques dans ses cours de conception curriculaire, à l'intention de futurs enseignants de licence en langues étrangères, dans une université publique du caraïbe colombien.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

709 **PEEDOLY Kaviraj Sharma** (*Mauritius Institute of Education, Maurice*), *« La formation initiale à l'enseignement au secondaire – Le cas du PGCE PT à Maurice »*

Dans cette communication, nous insisterons sur le dispositif existant au Mauritius Institute of Education pour initier une posture réflexive chez nos stagiaires en formation initiale pour le secondaire. Nous présenterons le cours de PGCE PT à la lumière de ses six axes d'articulation tout en analysant la théorie et la pratique associées à chaque axe. ***VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 34, Yoshida minami sogokan(B)***

710 **IMANAKA Maiko** (*Université Osaka-Sangyo, Japon*), *« Comment concevoir et développer un lieu de co-apprentissage pour des enseignants de français ? – Des histoires orales des participants de Péka »*

Le Péka (Pédagogie wo kangaeru kai) est un lieu de discussion et d'auto-formation qui est ouvert à tous ceux qui s'intéressent à l'enseignement du français. Cette recherche vise à comprendre quels sont les processus et savoir-faire que chacun de ces participants a conçus et développés dans et pour ce lieu de formation, et ce que signifie l'existence de ce cercle dans leur vie professionnelle et personnelle.
VENDREDI 22 11h00-11h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

711 **MBINA MBINA épouse MOUANDA Ilda Bertille** (*Direction générale des examens et concours, Gabon*), *« La formation des enseignants du second degré général au Gabon : un déficit en ressources humaines »*

La formation des enseignants du second degré général au GABON est assurée par l'Ecole Normale Supérieure de Libreville. Cette institution sous double tutelle, créé en 1971 n'a pas encore réussi à combler le déficit en enseignants nationaux. Dans notre analyse, nous mettrons en relief l'organisation de la formation à l'Ecole Normale Supérieure, puis, nous dresserons un tableau synoptique des besoins en enseignants dans chaque discipline et enfin, nous exposerons les solutions envisagées par l'Etat pour pallier cette difficulté.
JEUDI 21 15h00-15h30 Salle 21, Yoshida minami sogokan(B)

712 **IRANI Farida** (*Universite de Delhi, Inde*), *« Formation Initiale des enseignants en Inde : étude d'un cas »*

En Inde où il y a une demande importante pour la formation des enseignants en français les tentatives de formation initiale et continue sont nombreuses. Cette communication a pour objet de présenter les spécificités d'une formation diplômante mise en place par l'Université de Delhi ainsi que d'en faire un bilan.
VENDREDI 22 11h30-12h00 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

713 **ZAYTOUNI Anas** (*Haute Ecole Francisco Ferrer, Belgique*), *« Analyse des enjeux linguistiques liés à la réforme de la formation initiale des enseignants belges »*

Confronté à l'émergence de problématiques socioéducatives complexes (crise des migrants, phénomènes de radicalisation religieuse, système éducatif inégalitaire), le modèle de formation des enseignants belges basé sur le paradigme du praticien-réflexif semble être devenu obsolète. À ce titre, l'instauration d'un examen d'entrée visant à évaluer la maîtrise de la langue française et les compétences linguistiques des futurs enseignants constitue un enjeu majeur dans ce pays bilingue.
VENDREDI 22 12h00-12h30 Salle 36, Yoshida minami sogokan(B)

714 **ETOUNDI Charles Louis** (*Ministère des Enseignements Secondaires/ AEFCA, Cameroun*), *« La formation des enseignants de français langue 1 de l'enseignement secondaire général. Le cas du Cameroun : évaluations et perspectives »*

La présente communication se propose de présenter une physionomie de la formation des enseignants de français, langue première, de l'enseignement secondaire général dans un pays qui se caractérise par sa grande diversité linguistique et culturelle et par son bilinguisme officiel. De fait, il s'agira de voir si ou comment cette formation intègre dans son dispositif les défis épistémologiques, scientifiques, pédagogiques et didactiques que doit relever le futur enseignant de français camerounais.
Aussi, l'état des lieux fera-t-il apparaître les problèmes de cette formation face aux défis énoncés supra. Il induira forcément quelques perspectives. Sous ce rapport, notre travail va s'articuler, entre autres, autour du type, des lieux, du modèle de formation, des contenus disciplinaires de la formation, de la nature des cours de didactique, de l'existence ou non d'un référentiel de compétences, des stages pratiques. Les textes officiels organisant la formation initiale et continue des enseignants, respectivement dévolues, au Cameroun, à deux instances distinctes mais, théoriquement, complémentaires, les résultats des enquêtes menées auprès d'un échantillon représentatif des enseignants de français serviront de supports à cette étude.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 35, Yoshida minami sogokan(B)

715 **DE BRITTO DAMASCO Denise Gisele** (*SEEDF Sécretariat d'Etat d'Education du District Fédéral, Brésil*), *« Le rôle des associations des enseignants de FLE dans la formation enseignante : le cas du District Fédéral, au Brésil »*

Cette communication vise à échanger les expériences entre des associations des enseignants de français dans la formation enseignante. Pour y réfléchir, nous souhaitons sons expliciter le cas de l'Association des Professeurs de français du District Fédéral au Brésil (APFDF), son histoire, ses buts, limites et défis à partir d'une analyse de contenu des documents de l'APFDF, c'est-à- dire, de ses actes officiels, depuis sa fondation dans les années 1960 jusqu'en 2016.
SAMEDI 23 09h30-10h00 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

716 **VAN RAEMDONCK, Dan** (*Université libre de Bruxelles (ULB) – Vrije Universiteit Brussel (VUB), Belgique*), *« Nouveau discours et nouvelle progression curriculaire pour le cours de grammaire »*

Après avoir montré qu'il est possible de décrire tous les niveaux de la langue – du texte à la classe de mot en passant par l'accord – à l'aide d'une structure élémentaire récursive qui consiste en la mise en relation d'un apport d'information à un support d'information, nous proposerons une progression curriculaire du matériau grammatical pour l'école, de 6 à 15 ans, pour le FL1 et examinerons sa transposition possible (et sa plus-value) en FLE.
SAMEDI 23 10h00-10h30 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

717 **STOTT Carolyn** (*University of Sydney, Australie*), *« De la théorie à la pratique : l'apprenant comme enseignant dans la salle de classe universitaire de FLE »*

Quelle est la meilleure façon de préparer nos étudiants qui s'intéressent à une carrière dans l'enseignement du FLE ? Je présente un cours conçu et développé dans le but d'offrir aux étudiants de français l'occasion d'étudier une méthodologie spécifique au FLE, ainsi que de développer des compétences pertinentes à l'enseignement du FLE, qu'ils ont ensuite l'occasion d'exercer dans un environnement scolaire. L'élément innovateur de ce cours se trouve dans ses orientations à la fois littéraires, culturelles et pratiques.
SAMEDI 23 10h30-11h00 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

718 **NOZAWA Atsushi** (*Université Chrétienne Internationale, Japon*), *« Le stage de mars : formation en vue de (re)valoriser les enseignants de FLE au Japon »*

Depuis 2006, chaque année, en mars, la Société Japonaise de Didactique du français (SJDF) et la Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises (SJLLF) organisent, en collaboration avec l'Ambassade de France au Japon, un stage de formation des enseignants de FLE. En en présentant les grandes lignes et les enjeux, nous réfléchirons à la contribution que ce stage apporte au développement de l'enseignement du FLE au Japon.
SAMEDI 23 11h00-11h30 Salle 22, Yoshida minami sogokan(B)

[Communications (posters)]

801 **ZHELTKOVA Olga** (*Lycée de l'Université nationale de recherche École supérieure d'économie, Russie*), **ABAKAROVA Nadejda**, *« Le français vert : la route est ouverte ! »*

Comment sensibiliser les jeunes aux idées du Développement Durable dans les cours de FLE ? La communication porte sur l'expérience qui a été effectuée dans les cours de français langue étrangère avec des élèves et de futurs enseignants du français. Nos découvertes et nos ennuis, nos initiatives et notre expérience, vécus ensemble en français seront le sujet de la communication en question.
JEUDI 21 14h00-15h00 Espace Café, Yoshida minami sogokan(B)

802 **TRINH Thi Nguyet Anh** (*Institut Polytechnique de Hanoï, Vietnam*), *« Capacité d'interaction culturelle, un atout pour mieux s'adapter ? »*

La compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement occupe une place importante pour pouvoir suivre les cours à l'étranger et s'adapter à un nouvel environnement. Je voudrais vous présenter dans cette communication la proposition d'un cursus pédagogique pour pouvoir aider nos étudiants à bien se préparer avant de continuer leur études à l'étranger.
JEUDI 21 14h00-15h15 Espace Café, Yoshida minami sogokan(B)

803 **SOUMOY Laurent** (*Langue & Communication, France*), **TOBIE Valérie**, *« La web radio dans l'approche actionnelle »*

Dans cette présentation, nous ferons part d'un projet de webradio à portée actionnelle dont l'objectif était d'amener un public hétérogène en termes de niveaux scolaires et de compétences en français à réaliser, en interaction avec l'environnement culturel local, des productions audio originales pour les diffuser dans une émission hebdomadaire exploitable en classe de langue.
JEUDI 21 14h00-15h30 Espace Café, Yoshida minami sogokan(B)

804 **KIM Hyeon-zoo** (*Université Dankook, Corée du Sud*), *« Une étude sur la classe française inversée : une nouvelle perception de l'apprentissage du français des étudiants coréens »*

Le but de cette étude est de mesurer la pertinence et la faisabilité des classes « inversées » dans la conception de curricula de français au sein des universités coréennes. Les étudiants coréens reconnaissaient l'influence prépondérante de l'enseignant dans leurs études de français. Et beaucoup d'entre eux ont montré un grand intérêt et des attentes élevées quant à l'efficacité de la classe dite

«inversée». ***VENDREDI 22 14h00-15h00 Espace Café, Yoshida minami sogokan(B)***

805 **KRAYSMAN Natalia** (*Université nationale de recherche et de technologie de Kazan Université fédérale de Kazan, Russie*), **MATUSHEVSKAYA Galina**, *« Préparer les étudiants des spécialités techniques à la mobilité académique vers les universités françaises (l'exemple de la République du Tatarstan) »*

Nous présentons dans cette communication des cours préparatoires organisés dans plusieurs universités du Tatarstan pour aider les étudiants à se préparer, les motiver et faciliter leur vie et leurs études dans les universités françaises. La formation vise à se familiariser avec le discours scientifique et universitaire en français, et à contribuer à l'intégration linguistique et culturelle des étudiants.
VENDREDI 22 14h00-15h15 Espace Café, Yoshida minami sogokan(B)

**** Profil des musiciens ****

M60 **YONEKANE Takao** (*Chant*), **YAMAGATA Yumi** (*Flûte*), **NISHIMURA Masahide** (*Guitare*)

YONEKANE Takao (Professeur à l'Université de Jeunes Filles de Komazawa, Chant)
Licencié de l'Université Keio, Maîtrise à l'Université Paris Ⅶ, DEA à l'Université Paris Ⅲ. Enfant, il fait partie de la Chorale mixte de la NHK. Depuis, il chante des chansons italiennes sous la direction de Motohiro ARAI et Yasuko YONEKANE. Il a remporté le Prix du 8e Concours de la Chanson Française au Japon, ainsi que le Prix du 4e Concours de la Chanson Française en français, etc. En 2016, il a donné une conférence sur la chanson et un concert à Paris.
YAMAGATA Yumi (Professeure invitée à l'Université Shobi Gakuen, Flûte)
Diplômée de l'Université des Arts de Tokyo, elle s'est perfectionnée en Europe auprès, notamment, du flûtiste Sir James GALWAY. En 1986, un premier album suivi de nombreux concerts étendent rapidement sa renommée dans tout le Japon. Elle a joué depuis avec de nombreux orchestres ainsi que le Pittsburgh Symphony Orchestra dirigé par Lorin MAAZEL. Depuis 30 ans, Yumi YAMAGATA est l'une des meilleures flûtistes japonaises et a fait paraître 13 albums. En novembre 2016, elle a donné un concert à Paris.
NISHIMURA Masahide (Guitare)
Diplomé de l'Université Nihon (Faculté des Arts) et du Conservatoire royal supérieur de musique de Madrid, il a appris à jouer de la guitare classique auprès de Kiyoshi SHOMURA. En Espagne, Masahide NISHIMURA était le dernier élève de Narciso YEPES, célèbre guitariste du film *Jeux Interdits*. Il donne des concerts solo ou de musique de chambre au Japon, en Espagne et en Angleterre et joue, entre autres, dans une émission de musique sur la NHK. ***JEUDI 21 15h30-16h00 , Yoshida minami 4 gohkan***

M61 **Renpû** (*instruments traditionnels*)

Le groupe **Renpû** est né en 2003 de la rencontre de musiciens de rue spécialisés dans les instruments traditionnels comme le shamisen tsugaru, le tambour wadaiko et la flute shinobue. En 2009, le groupe, composé de Murashita et Tomooka, devient professionnel. Leurs duos de shamisen, puissants comme une tempête de neige, et leurs morceaux pour plusieurs instruments évoquent la beauté des paysages japonais. ***SAMEDI 23 16h10-16h30 , Yoshida minami 4 gohkan***

INDEX DES INTERVENANTS

[A]

ABADI Dalila [110]

ABAKAROVA Nadejda [801]

ABDO-HANNA Marwan [263]

ADAMI Sylvain [443]

ADLER Silvia [201]

AGAESSE Julien [202]

AGAESSE Philippe [423]

AHMADI Mohammad-Rahim [T44, 203]

ALOKPON Jean Benoît [152]

ALTANTSETSEG Tulgaa [113]

AMALIA Farida [248]

AMAUDRUZ Stéphanie [423]

AMIT Aviv [147]

APPRIOU Yannick [T35, T47, 204]

ARIOLE Victor [102]

ASERKAR Revati [151]

ATSÉ N'CHO Jean-Baptiste [126]

AWAD Kalim [A50]

[B]

BABAKHANOVA Tchemen [417]

BADUEL Mathieu [429]

BAÏDA Abdellah [121, T38]

BARAONA Geneviève [157]

BARON Agnès [111]

BELKACEM Mohammed Amine [418]

BELYAZID Samira [205]

BENAZOUT Ouahiba [206, 460]

BENUDIZ Gladys [C6]

BERTHEMET Elena [128]

BIEN-AIMÉ Guerlande [105, 207]

BLOUIN Marie-José [101]

BOIRON Michel [A18, A19]

BOLAT Altangul [T35]

BOLAT Altangul (modératrice) [T44]

BOSSUET Richard [A51, A52]

BOUCHKIOUA Zahra [208]

BOULAICH Assma [A34]

BOUVET Éric [209]

BRANCOURT Vincent [210]

BRANCOURT Vincent (animateur) [T39]

BUCHART Mélanie [125]

[C]

CANCINO RICO Maria Otilia [708]

CARLIER Laurent [451]

CASTELLOTTI Véronique [A12, T36]

CHAILLOT Christophe [C4, A14]

CHAN Daniel Kwang Guan [433]

CHANG Kuo-Lei [212]

CHANTKRAN Supanni [T45]

CHEVALIER Laurence [T35]

CHIANG Chih-Ying [130]

CHISS Jean-Louis [C3, A15]

CHO Hang-Deok [311]

CHOI E-Jung [213]

CHOVANCOVÁ Katarína [214]

CHYI Song-Ling [215]

COLOMBO Omar [501]

CORMANSKI Alex [122]

COUSSEAU Julien [A22, A23]

[D]

DAO Van Anh [T44]

DAVID Catherine [432]

DE BRITTO DAMASCO Denise Gisele [132, 715]

DE MEYER Bernard [T39, 260]

DE PIETRO Jean-François [C2, A16]

DEBNATH Bipul Chandra [T46, 257]

DEI Stefania [411, 412]

DELBARRE Franck [217]

DEPECKER Loïc [C7]

DEPOVER Christian [406]

DERONZIER Claire [162]

DERVELOIS Michaël [218]

DETEY Sylvain [504]

DINH Hong Van [219]

DJAVARI Mohammad-Hossein [220]

DJEBLI Safa [221]

DO Thi Thu Giang [222]

DOMINGOS Cilia Hélène Ludovina [404]

DOMINGUES DE ALMEIDA José [223]

DOTAN Isabelle [201]

DULKSNIENE Liudmila [224, 232]

DUPÉROIR Julie [A56, A57]

[E]

EID Cynthia [402]

ELZAHAR Aliaa [605]

ETOUNDI Charles Louis [714]

EYSSETTE Jérémie [314]

[F]

FANG Xiaodan [237]

FAVRAT Sébastien [601]

FERNANDES Matondo Kiese [424]

FERNANDO Veena [T43]

FONSECA DOS SANTOS Diego [A30, A31]

FONTAN Lionel [A25, 504]

FRADETTE Claude [322]

FRAISSE Emmanuel [T39, 160]

FTOUH El Mostafa [403]

FUKAGAWA Akiko [T41]

FUKAI Yosuke [447]

FUKUSHIMA Yoshiyuki [T36]

[G]

GACI Karima [225]

GASHMARDI Mahmoud Reza [309, 420]

GERMAIN Claude [C6, A13]

GIGANTO Ricky [458]

GILLON Corinne [226]

GIRARD-VIRASOVIT Hélène [318]

GOUJON Jonathan [140]

GRAZIANI Jean-François [258]

GRUERE Clarisse [T45]

GUILLOT Marie-Cécile [111]

GUILLOUX Cyrille [423]

GUINET Philippe [701]

[H]

HA Quang Minh [426]

HA Thi Mai Huong [438]

HA Thi Ngoc Bao [426]

HARDINI Tri Indri [T45, 248, 321]

HAVA Bat-Zeev Shyldkrot [304]

HEUTTE Jean [444]

HIMETA Mariko [133]

HIRASHIMA Rika [459]

HOANG Khanh Phuong [227]

HOANG Thi Hong Le [462, 706]

HOANG Thi Thu Hanh [414]

HORI Shinya [155]

HSU Hui-Yun Elodie [228]

[I]

IMANAKA Maiko [710]

IRANI Farida [712]

ISHIKAWA Fumiya [301]

ISHIMARU Kumiko [229]

IWAMOTO Kazuko [T39]

[J]

JACTAT Bruno [A27, 230]

JAMALOVA Gulbaniz [416]

JEANMAIRE Guillaume [107]

JEANNOT Gérard-Paul [608]

JOURDAN Romain [C6]

[K]

KABLAN Fanny [A17]

KAGEURA Ryohei [T37, 144]

KARAZADE Khatira [116]

KASSAIE Leili [231]

KASUYA Miyuki [141]

KAWAI Chieko [108]

KAZLAUSKIENE Vitalija [224, 232]

KHADRAOUI Aziyadé [446]

KHOSHKAM Parisa [319]

KHRUATHONG Sombat [450]

KIKUCHI Utako [A20]

KIM Hyeon-zoo [804]

KIM Jin-Ha [233]

KITAMURA Takashi [C5]

KOMA Kyoko [229]

KOMATSU Sachiko [234]

KOMATSU Sachiko (modératrice) [T46]

KONDO Nori [505]

KONISHI Hidenori [441]

KOULMANN Alexandre [427]

KOZARENKO Olga [506]

KRAENKER Sabine [125]

KRAIPERM Thanawit [T35]

KRAYSMAN Natalia [805]

KURADATE Kenichi [235]

KUUSE Sabine [422]

KUUSE Sabine (modératrice) [T45]

[L]

LANDRON Simon [440]

LASEMILLANTE Priscille [317]

LE CARS Franck [323]

LE COZ Maxime [A25, 504]

LE DREAU Gaël [A53]

LE PHAM Minh Tuan [259]

LE Thi Phuong Uyen [127, 707]

LEBRUN Marlène [114, 702]

LEE Eunja [236]

LEE Hsin-I [237]

LEE Sinja [123]

LEJOT Eve [139, 305]

LEMARCHAND Olivia [A53]

LEROY Daniel [457, 461]

LETOURNEL Yves [104]

LI Junkai [245]

LI Lu [238]

LIN Hsiang-I [145]

LOKUR Anjali [T44]

LONG Jia [455]

LOOCK Guillaume [243]

LUCCHINI Silvia [426]

[M]

MAGNIER Bernard [C9, A17]

MAGNIER Bernard [T39]

MAGNIER Bernard (animateur) [T38]

MAINGAIN Isabelle [412]

MAITRE Marie-Julie [112]

MARCHAL Bruno [405]

MARQUILLO LARRUY Martine [425]

MARSHALL Steve [133]

MARTINEZ Hélène [134]

MASSÉ Olivier [T37, 445]

MASSOUMOU Omer [307]

MASSOUMOU Solange [308]

MATABISHI NAMASHUNJU Samuel [310]

MATSUDA Yukie [163]

MATUSHEVSKAYA Galina [805]

MBINA MBINA épouse MOUANDA Ilda Bertille [711]

MEDINA Cécile [239]

MÈGRE Bruno [T41]

MENDONÇA DIAS Catherine [425]

MERCIER Steeve [445]

MEUNIER Déborah [409, 602]

MIQUEL Frédéric [A55]

MOGI Ryoji [261]

MOHAMMADI Elham [420]

MOMMEE Alban [A21, T41]

MONENEMBO Tierno [C11, T38, S49]

MONFARED Maryam [309]

MOORE Danièle [A12, T36, 133, 156]

MOTTIRONI Eugénie [436]

MOULIMOIS Alice [442]

MOUTAKIL Samira [704]

MOUTON Ghislain [136]

MROWA-HOPKINS Colette [T46, 209]

[N]

NAKAMURA Noriko [150]

NAKANO Shigeru [261, 606]

NGUYEN Bao Chau [444]

NGUYEN Hoang Thai [453]

NGUYEN Huu Binh [410, 456, 453]

NGUYEN Huu Tam Thu [240]

NGUYEN Quang Thuan [142]

NGUYEN Thi Cuc Phuong [316]

NGUYEN Thi Tuoi [127]

NGUYEN Thu Hien [241]

NGUYEN Van Toan [T40, 453]

NGUYEN Yen Nhi [603]

NIANE Bachir Tamsir [302]

NISHIKAWA Megumi [C8]

NISHIYAMA Noriyuki (modérateur) [T43]

NOZAWA Atsushi [261, 718]

NSHINYABASHIRA Guy-André [242, 312]

[O]

OGATA Rintaro [C1]

OGOULA Rachel [129]

OMIYA Shiho [243]

OTSUKI Taeko [607]

OUAMARI Mimoun [120, 703]

OVERMANN Manfred [A26]

OYAMA Mayo [135]

OZAWA Minami [503]

[P]

PABANDJI Fleury Junior [124]

PAK Man-Ghyu [T43]

PALKHIWALE Alpana [115]

PANTALÉON Aude-Marie [501]

PÂQUIER Évelyne [A51, A52, A24]

PÉCHEUR Jacques [S49, C54]

PEEDOLY Kaviraj Sharma [709]

PEREZ Ken (animateur) [T41]

PHAM Duy Thien [244]

POOMCHOM Srisuda [604]

PORTINE Henri [211]

POURCIEL Sylvain [435]

PU Zhihong [238, 245]

PUNGIER Marie-Françoise [T36]

PURINTHRAPIBAL Sirima [306]

[Q]

QUERRIEN Diane [705]

[R]

RAGHUNANDAN Amrita [246]

RAHMAT Husna bt [T43]

RAHMATIAN Rouhollah [319]

RANCON Julie [262]

RENARD Christine [A29]

RICHER Adeline [407]

RICORDEL Inès [449]

RIGNAULT Daniel [A28]

RIVIÈRE Fabien [161]

RODRIGUEZ-MANZANO Alfonso [143]

ROUDBAR MOHAMMADI Samaneh [247]

ROUSSE Jean-Philippe [T40]

ROUSSEL SHIH Agnès [430]

[S]

SALABERT Juliette [463]

SAM OR Angkéaroat [T40]

SAMEDY Sivathana [T46]

SANADA Keiko [146]

SANGIDKHORLOO Bulgantamir [T47]

SAUZEDDE Bertrand [408]

SEKI Mirei [S48]

SENEL Nesenur [431]

SENOUSSI Massika [448]

SERVERIN Simon [421]

SHAÏRI Hamid-Reza [231]

SHI Yeting [452]

SHIN Kwang-soon [138]

SISAK Marina [149]

SITBON Clara [413]

SITI KARIMAH Iim [248]

SOUMOY Laurent [803]

SOURD Jean-Michel [158]

STOTT Carolyn [717]

SUGANUMA Hiroko [163, 261]

SUGIYAMA Kaori [502, 503]

SUH Jung-Yeon [439]

SWAMY Sujatha [434]

[T]

TAKAHASHI Katsuyoshi [144]

TAKEI Yuki [261]

TAKEMATSU Yuko [437]

TAKEUCHI Ekuko [T37, 144]

TAN Zarah Dane [T46]

TERADA Maki [A32]

THEOPHANOUS Olga [435]

THIBEAULT Eric-Normand [A50, 454]

THONARD Audrey [401, 409]

THUY Dam Minh [119, 137]

THÚY Kim [C10, T38, S48]

TIJANI Mufutau [118]

TO Minh Phuong [117]

TOBIE Valérie [803]

TORRES Claudia [153]

TRAN Thi Diem Phuong [227]

TRAN Thi Ha Giang [249]

TRAN THI Mai Yen [T40]

TRÉVISIOL-OKAMURA Pascale [425]

TRINH Thi Nguyet Anh [802]

TRINQUET Patricia [250]

TRUONG Vi Tri [449]

TSAI Chien-Wen [251]

TURELLIER Pierre-Yves [252]

[V]

VAN Anh Dao [227, 315]

VAN DE WOUW Berry [103]

VAN DIXHOORN Lidwien [A24, 264]

VAN RAEMDONCK, Dan [716]

VANNIEUWENHUYSE Bruno [A27]

VENCATESAN Vidya [320]

VENKATESH Jyothi [253, 434]

VIRASOLVIT Josette [254]

VO Thi Minh Nho [415]

VO Van Chuong [T40, 317]

VONGSAY Souvannapha [T47]

[W]

WAGLE Anuradha [159, 255]

WAGLE Nandita [154]

WANG Hsiu-Wen [256]

WANG Lin-Yu [419]

WANG Wenxin [T44]

WYNAR Elodie [131]

[Y]

YAMADA Hitoshi [261]

YANAPRASART Patchareerat [303]

YANG Shu Nu [148]

YANG Shu-Chuen (Julia) [428]

YANG Shu-Chuen (Julia) (modératrice) [T47]

YI Yeong-Houn [106]

YOUX Viviane [A33]

[Z]

ZAID Abdelkarim [444]

ZANEA Roxana Ionela [109]

ZAYTOUNI Anas [713]

ZHELTKOVA Olga [801]

ZHEN Huayu [T37]

XVIIème Sedifrale

Enseignement du français en Amérique Latine: du repli au renouveau

Bogota - Colombie

Du 05 au 08 juin 2018

Pontificia Universidad Javeriana

http://bogota2018.fipf.org

ACOLPROF
Asociación Colombiana de Profesores de Francés

FIPF

Colloque

Congrès International conjoint 2018
Taiwan, Japon, Corée du Sud, Mongolie

Les nouvelles stratégies de l'enseignement du français : enjeux et innovations

23 et 24 NOVEMBRE 2018 - TAIPEI

31/03/2018 Date limite de réception des propositions de communication
30/06/2018 Réponse aux communications
Contact : 064510@mail.tku.edu.tw (Julia Yang)

FIPF

Fédération Internationale des Professeurs de Français
Commission du Monde Arabe
Association Marocaine des Enseignants de Français

AMEF

CNEFA ANEFA
AEPF
ALEF ANEFL
4ème Congrès CMA
AJPF
ATPF
AMEF
APFM AMFALE
COMMISSION DU MONDE ARABE

24-28 juillet 2018 - AGADIR

agadir2018.fipf.org

IVe CONGRÈS CAP-FIPF

20 - 25 Septembre 2017

Université de Kyoto, Institut français du Japon-Kansai

ORGANISATIONS

Fédération internationale des professeurs de français
Commission Asie Pacifique
Société Japonaise de Didactique du Français

COMITÉ D'ORGANISATION

Président
NISHIYAMA Noriyuki (*Univ. de Kyoto*)
Vice-Président(e)
KOMATSU Sachiko (*Univ. d'Ochanomizu*)
Vincent BRANCOURT (*Univ. Keio*)

Commision Scientifique
Jean-François GRAZIANI (*Univ. Bunkyo*)
Ghislain MOUTON (*Univ. des Ryukyu*)
SUGIYAMA Kaori (*Univ. Seinan Gakuin*)
KIKUCHI Utako (*Univ. Kansai*)
MATSUKAWA Yuya (*Univ. Nanzan*)

Commision Logistique
FUKUSHIMA Yoshiyuki
(*Univ. de la ville d'Osaka*)
OYAMA Mayo (*Univ. de Kyoto*)
CHUJO Takeshi (*Univ. Tokai)*
KATAYAMA Mikio (*Univ. Waseda*)
Simon SERVERIN (*Univ. Kanagawa*)
FUKAI Yosuke (*Univ. du Tohoku*)
HORI Shinya (*Univ. de Kyoto*)
WATANABE Kimiko (*Univ. de Kyoto*)
MORITA Takahiro (*Univ. de Kyoto*)
AKAGIRI Atsushi (*Univ. de Kyoto (doctorant)*)
SEKI Delphine (*Univ. de Kyoto (master)*)
HIKITA Misa (*Univ. de Kyoto (master)*)

Commision Communication
David COURRON (*Univ. Nanzan*)
KURADATE Kenichi (*Univ. Keio*)
Marie-Françoise PUNGIER
(*Univ. préfectorale d'Osaka*)
Jonathan GOUJON (*Univ. de Matsuyama*)
Brendan Le ROUX (*Univ. Teikyo*)

Commission Sponsors
SHIRAI Haruto (*Univ. Daito Bunka*)
HIMETA Mariko (*Univ. Daito Bunka*)
Sylvain ADAMI (*Univ. Aoyama Gakuin*)
YAMADA Hitoshi (*Hachette Japon*)
SUGANUMA Hiroko
(*collège et lycée de l'Assomption Kokusai*)

Commission Activités Culturelles
IMANAKA Maiko (*Univ. Osaka Sangyo*)
ISHIMARU Kumiko
(*Univ. des études étrangères de Kyoto*)
Romain JOURDAN
(*Univ. des études étrangères de Kyoto*)
TAKAHASHI Katsuyoshi
(*Univ. des études étrangères de Kyoto*)
Laura ARIÈS
(*Univ. des études étrangères de Kyoto*)
TAKEUCHI Ekuko (*Univ. de Kobe*)
NODA Shiro (*Univ. Notre Dame de Kyoto*)
HASEGAWA Akiko (*Univ. Kyoto Sangyo*)
MAEDA Miki (*Univ. Konan-Jyoshi*)
Ken PEREZ (*Institut français du Japon - Kansai*)
Sylvain MOKHTARI
(*Institut français du Japon - Kansai*)

Trésorerie
NISHIO Haruko (*Univ. de jeunes filles d'Atomi*)
KOMA Kyoko (*Univ. Meiji*)
UMEMOTO Junko (*SJDF*)

Équipe éditoriale du programme
YAMADA Hitoshi (*éditeur / ingénieur de DBP*), KAWAI Miwa (*mise en page*)
NISHIDA Kumi (*cartographie*), KOGA Megumi (*assistante*)
Imprimé au Japon. ©FIPF, CAP, SJDF, 2017

SPONSORS ET EXPOSANTS

NOS PARTENAIRES

Organisation internationale de la Francophonie
BRAP(Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique)
Quartier Diplomatique de Trung Tu
6, rue Dang Van Ngu - Hanoi (Vietnam)
Tel : (+84) 04 35 73 52 43
Mail : brap@francophonie.org

Institut français
8-14 rue du Capitaine Scott - 75015 Paris
Tel : (+33) 01 53 69 83 00
Web : http://www.institutfrancais.com

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères
37 quai d'Orsay - 75351 Paris
Tel : (+33) 01 43 17 53 53
Web : http://www.diplomatie.gouv.fr/fr

Ambassade de Belgique à Tokyo
5-4 Nibanchō, Chiyōda-ku, Tōkyō 102-0084
Tel : (+81) 03 3262 0191
Fax : (+81) 03 3262 0651
Web : http://www.embassyin.jp/belgium/

Gouvernement du Québec
Délégation générale du Québec à Tokyo
Shiroyama JT Trust Tower 32nd Floor
4-3-1 Toranomon Minato-ku Tokyo
105-6032 JAPON
Tel : (+81) 03 5733 4001
Mail : qc.tokyo@mri.gouv.qc.ca
Web : http://www.international.gouv.qc.c

SPONSORS ET EXPOSANTS

CCI PARIS ILE-DE-FRANCE
6-8 avenue de la Porte de Champerret - 75017 Paris
Tel : (+33) 0820 012 112
Mail : francais@cci-paris-idf.fr
Web : www.lefrancaisdesaffaires.fr

CIREFE Français langue étangère Université Rennes 2
Campus Villejean, Bâtiment D, Place du Recteur
Henri Le Moal CS 24307 - 35043 Rennes France
Contact : Mathieu PLAS, Directeur
Tel : (+33) 02 23 22 58 20
Mail : cirefe@univ-rennes2.fr
mathieu.plas@univ-rennes2.fr
Web : sites.univ-rennes2.fr/cirefe

CUEF Centre Universitaire d'Études Françaises - Université Grenoble Alpes
1491, rue des residences
38400 Saint-Martin-d'Hères France
Contact : Dominique Goleret
Tel : (+33) 04 76 82 77 50
Mail : cuef@univ-grenoble-alpes.fr
Web : cuef.univ-grenoble-alpes.fr

Didier Français Langue Étrangère
11, rue Paul Bert - 92247 Malakoff Cedex
Contact : Assma Boulaich (Responsable pédagogique et commercial)
Tel : (+33) 01 55 00 11 36
Mail : aboulaich@hachette-livre-intl.com
Web : www.editions-didier.fr
Facebook : www.facebook.com/EditionsDidier
Twitter : @editions_didier

Gloria Tours
〒107-0062 東京都港区南青山 5-4-30
CoSTUME NATIONAL Aoyama Complex 2F
Tel : (+81)03-6826-3434
Fax : (+81)03-6826-5535
Web : http://gloria-tours.jp

Hachette Français Langue Étrangère
11, rue Paul Bert - 92247 Malakoff Cedex
Contact : Julie Dupéroir
Tel : (+33) 01 55 00 11 66
Fax : (+33) 01 55 00 11 40
Mail : jduperoir@hachette-livre-intl.com
Web : http://www.hachettefle.com
Facebook : www.facebook.com/HachetteFLE.officiel

Hachette Japon
554, Tsurumaki-chô, Waseda, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-0041
Contact : Hitoshi Yamada
Tel : (+81) 03 6273 8108
Fax : (+81) 03 6273 8109
Mail : jinyamada@hachette-japon.jp
Web : http://www.hachette-japon.jp

Kyoto University of Foreign Studies (KUFS)
6 Kasame-cho, Saiin, Ukyo-ku, Kyoto 615-8558
Japan
Tel : (+81) 075-322-6219
Mail : koho@kufs.ac.jp
Web : http://www.kufs.ac.jp

Presses universitaires de Grenoble
15, rue de l'Abbé-Vincent - Bât. B1
ZI des Vouillants - 38600 Fontaine
Tel : (+33) 04 76 29 43 09
Fax : (+33) 04 76 44 64 31
Web : http://www.pug.fr/

Réseau Canopé
Téléport 1 Bât. @4, 1 av du Futuroscope CS 80158 -
86961 Futuroscope cedex
Contact : Gaël Le Dréau (Délégué à l'international)
Tel : (+33) 05 49 49 75 61
Mail : international@reseau-canope.fr
Web : www.reseau-canope.fr

RFI – Service langue française
80, rue Camille Desmoulins - 92130
Issy-les-Moulineaux
Contact : Julien Cousseau (Chargé de projets pédagogiques multimédias)
Tel : (+33) 01 84 22 73 47
Mail : julien.cousseau@rfi.fr
Web : https://savoirs.rfi.fr
Facebook : RFI.Savoirs / twitter : RFISavoirs

Samir Editeur
Rue Camille Chamoun, Jisr al-Waty, Sin al-Fil -
B.P.55542 Beyrouth Liban
Tel : (+961) 01 489464
Fax : (+961) 01 482541
Mail : celine@samirediteur.com
Web : http://samirediteur.com
Facebook : SamirEditeur.Liban

TV5MONDE
131, avenue de Wagram - 75805 Paris Cedex 17
Contact : Richard Bossuet (Chargé de communication, enseignement et promotion du français, direction du numérique)
Tel : (+33) 01 44 18 48 20
Web : http://enseigner.tv5monde.com
http://apprendre.tv5monde.com

Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français au Japon (APEF)
Kudan 101 Bldg., 1-8-1, Kudan-kita, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-0073
Tel : (+81) 03-3261-9969
Fax : (+81) 03-3239-3157
Mail : apef@apefdapf.org
Web : http://apefdapf.org

CAVILAM - Alliance française
1, avenue des Célestins - 03200 VICHY FRANCE
Contact : M. Michel Boiron
Tel : (+33) 06 19 05 22 89
Fax : (+33) 04 70 30 83 84

CLA Université de Franche-Comté
Contact : Florian Chapey (Responsable de la communication)
Tel : (+33) 03 81 66 52 35
Fax : (+33) 03 81 66 52 25
Web : www.cla.univ-fcomte.fr

CLE international
9 Bis, rue Abel Hovelacque -75013 PARIS
Contact : Luis CRESCENTINO (Chargé de marketing)
Tel : (+33) 01 72 36 30 66
Web : lcrescentino@cle-inter.com

DAITO BUNKA University 大東文化大学
〒175-8571　東京都板橋区高島平 1-9-1
Tel : (+81) 03-5399-7800
Web : http://www.daito.ac.jp

Éditions ASAHI　朝日出版社
〒101-0065 東京都千代田区西神田 3-3-5
Tel : (+81) 03-3263-3321
Fax : (+81) 03-3239-0479
Web : http://www.asahipress.com

HAKUSUISHA　白水社
〒101-0052 東京都千代田区神田小川町 3-24
Tel : (+81) 03-3291-7811
Web : http://www.hakusuisha.co.jp

IIEF Université de Strasbourg Institut international d'études françaises
Bâtiment le Pangloss, 22 rue René Descartes BP 80010 - 67084 Strasbourg Cedex – France
Tel : (+33) 03 68 85 60 50/51
Fax : (+33) 03 68 85 60 60
Mail :ief@unistra.fr
Web : http://iief.unistra.fr

Lyon Bleu International
82, rue Duguesclin - 69006 Lyon – FRANCE
Tel : (+33) 04 37 48 00 26
Mail : learnfrenchinlyon@lyon-bleu.fr
Web : https://www.lyon-bleu.fr

OCHANOMIZU University お茶の水女子大学
〒112-8610 東京都文京区大塚 2-1-1
Mail： info@cc.ocha.ac.jp
Web : http://www.ocha.ac.jp

Surugadai-Shuppansha　駿河台出版社
〒101-0062 東京都千代田区神田駿河台 3-7
Tel : (+81) 03-3291-1676
Fax : (+81) 03-3291-1675
Web : http://www.e-surugadai.com

TIP JAPAN　海外留学保険センター
〒100-0006 東京都千代田区有楽町 2-10-1 東京交通会館 2 階
Tel : (+81) 03-3212-4891
Fax : (+81) 03-3215-2768
Mail : info@tip-japan.com
Web : http://www.tip-japan.com

AUX BACCHANALES KYOTO
オーバカナル京都
〒600-8175 京都府京都市下京区烏丸通四条下ル水銀屋町 620 COCON 烏丸 1F
Tel : 075-371-0033
Fax : 075-371-0032
Mail : aux_kyoto@l-u.co.jp
Web : http://www.auxbacchanales.com

Bijuu 株式会社　美十
〒601-8446　京都市南区西九条高畠町 35-2
Tel : (+81) 075-681-0201
Fax : (+81) 075-681-0202
Web : http://bijuu.co.jp

HANBEY (株) 半兵衛麩
〒605-0903 京都市東山区問屋町通五条下ル上人町 433
Tel : (+81) 075-525-0008
Fax : (+81) 075-531-0748
Web : http://www.hanbey.co.jp/top.html

Lima 株式会社リマ
〒571-0017 大阪府門真市四宮 3-7-9
Tel : 072-884-2593
Web : http://bananamuseum.co.jp

NAKAMURA TOKICHI HONTEN
（株）中村藤吉本店
〒611-0021 京都府宇治市宇治壱番 10 番地
Tel： (+81) 0774-22-7800
Web : http://www.tokichi.jp

PAUL 京都三条店
〒604-8111 京都市中京区三条通高倉東入桝屋町 53-1 Duxe mix ビルヂング 1F
Tel : 075-256-5018
Facebook : www.facebook.com/paul1889.japan

TAKARA SHUJO 宝酒造インターナショナル
〒604-8111 京都市中京区三条通高倉東入桝屋町 53-1 Duxe mix ビルヂング 1F
Tel : 075-256-5018
Facebook : www.facebook.com/paul1889.japan

Le comité d'organisation remercie pariticulièrement à
KOISHI Atsuko, DELBARRE Frank, JACTAT Bruno, NISHIMURA Junko, ARaymond Japan, SANSEIDO, CO., LTD.

グロリアツアーズ・フランスデスク

ホームページ：www.gloria-tours.jp/france/
お問合せ：03-6826-3323
france@gloria-tours.jp

フランス専門旅行会社が、フランス出張・旅行のお手伝いをいたします。
長期滞在向けのホテルやアパートを多数ご用意しています。
ご渡航の際には是非ご利用ください。

■キッチン付きホテル
ホテルの機能を備えたキッチン付きのお部屋。長期滞在、ファミリー旅行におすすめのアパルトマン・ホテルで自由な滞在を。

■パリの可愛いアパート
雑誌で見るような可愛いアパートでパリジェンヌのように滞在。面倒な手続きは無く、日本語アシスタントが滞在をサポート！

■卒業・ゼミ旅行
観光をしながらフランスを知っていただく旅行をご提案いたします。
先生、学生さんのご要望に沿ってアレンジいたします。

■ワンランク上の体験
フランス料理教室やフラワーアレンジメント。モン・サン・ミッシェルやその他日帰り旅行。ブドウ積み体験などもお手配いたします。

グロリアツアーズ・フランス留学センター

ホームページ：www.gloria-tours.jp/stage/
お問合せ：03-6826-3323
ryugaku@gloria-tours.jp

日仏文化センター時代から約 49 年！
フランス留学専門です。
1 週間の短期留学から数ヶ月の長期留学、大学の研修旅行まで幅広く『フランス留学』をサポート！

■フランス語研修旅行
（年 2 回　春・夏）

航空券・移動費・滞在費・研修費用などがセットされたパッケージツアーです。初海外、第 2 外国語の学生さんも安心の充実サポートです。滞在中は日本人スタッフがサポートいたします。

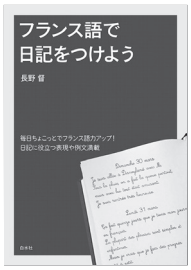
■フランス個人旅行
（長期・短期留学）

基本サービスは、フランスの語学学校・宿舎の手配です。費用は、フランス留学機関に支払う実費と弊社手数料ですので、リーズナブルです。ご希望に応じて、航空券、列車チケットホテル等もお手配いたします

■大学独自の研修旅行
是非ご相談ください

大学独自の特色あるプログラム作りを企画・実施いたします。語学研修やテーマ性を持った文化研修旅行などご要望に合わせてご提案。
カフェで単語を聞き取るだけでも、学習者にとって想像以上の成果となると引率の先生方から感想をお寄せいただいております。

⊙日記に役立つ表現や例文満載



フランス語で日記をつけよう

長野　督　著

日付、場所などのメモ程度からスタートして、シンプルな文、少し長めの文に挑戦していきましょう。継続は力なり。毎日ちょこっと書いて、フランス語力を着実にアップさせましょう。

●定価（本体 1700 円+税）

⊙〈ことばと表現の引出し〉を準備しよう

フランス語で話す 自分のこと 日本のこと

田中幸子／川合ジョルジェット　著　　《ＣＤ付》

それぞれのセンテンスは短くてＯＫ。大切なのは、センテンスをつなぐテクニック、説明を組み立てる力と、ほんの少しの勇気です。

●定価（本体 2200 円+税）

〒101-0052　東京都千代田区神田小川町 3-24
TEL 03-3291-7811/FAX 03-3291-8448/http://www.hakusuisha.co.jp/

白水社

ロベール・クレ仏和辞典

西村牧夫／鳥居正文／中井珠子／飯田良子
曽我祐典／菊地歌子／井元秀剛／増田一夫［編訳］

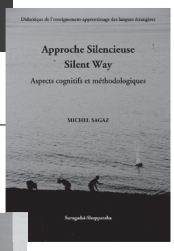
- 初学者に十分な，最新の見出し語2，2万語＋PC関連の新語
- 豊富な同義語・関連語・反意語で自然に語彙力アップ
- フランスとフランス語圏のカラー地図付
- **基本語1,600語の発音と日本語訳を入れたMP3 CD-ROMをサービス**

ISBN 9784411021250　本体 3,200 円

Approche Silencieuse / Silent Way —Aspects cognitifs et méthodologiques

サイレントウェイの認知的・方法論的側面(en français)

Michel SAGAZ 著　　ISBN 9784411021274　本体 2,500 円



Problèmes typiques des apprenants japonophones du français

フランス語学習者が直面する典型的問題点(en français)

中村 啓佑 著　　ISBN 9784411022165　本体 2,500 円

フランス語でEメール

明石 伸子／ Clara CUBETA 著　　ISBN 9784411005137　本体 2,300 円

ÉDITIONS SURUGADAI-SHUPPANSHA
駿河台出版社
www.e-surugadai.com

〒101-0062 東京都千代田区神田駿河台3-7
tel. 03(3291)1676
fax. 03(3291)1675

仏検公式基本語辞典 3級・4級・5級

財）フランス語教育振興会＝編／羽賀賢二＝責任編集

新書判/336p.　定価（本体2,200円+税）
ISBN978-4-255-00469-3

仏検実施機関APEF公認の公式辞典……出題された過去問より厳選選抜。3級760語、4級350語、5級590語の計1700語を収録。

フランス語を知る、ことばを考える

石野好一＝著

A5判/176p./2色　定価（本体2,700円+税）
ISBN978-4-255-35186-5

フランス語で80は4×20。どうして？
素朴な疑問から出発してフランス語という言語をわかりやすく解説します。

フランス文学小辞典

岩根 久+柏木隆雄+金崎春幸+北村 卓+永瀬春男+春木仁孝+和田章男＝編

B6変型判/392p./2色　定価（本体2,000円+税）
ISBN978-4-255-00387-0

作家・作品・事項、どこからでもすぐ引ける、フランス文学を学ぶ人にとって必携の一冊。

文体練習

レーモン・クノー＝著　朝比奈弘治＝訳

A5判変型/200p.　定価（本体3,398円+税）
ISBN978-4-255-96029-6

20世紀フランス文学の急進的言語革命を率いたクノーによる究極の言語遊戯。

20世紀

アルベール・ロビダ＝著　朝比奈弘治＝訳

菊判/528p.　定価（本体3,200円+税）
ISBN978-4-255-00388-7

フランス19世紀末の作家が予想した未来とは。

朝日出版社　〒101-0065 東京都千代田区西神田 3-3-5　TEL 03-3263-3321　http://www.asahipress.com/

実用フランス語技能検定試験　秋季申込受付開始

1次試験　11月19日（日）
2次試験　2018年 1月28日（日）

申込開始　9月1日（金）
締切 郵送　10月18日（水）＊消印有効
インターネット　10月25日（水）

文部科学省後援 実用フランス語技能検定試験
仏検
www.apefdapf.org

APEF
公益財団法人 フランス語教育振興協会 仏検事務局
TEL：03-3230-1603　E-mail：dapf@apefdapf.org
〒102-0073 東京都千代田区九段北 1-8-1 九段101ビル

京都 宇治 創業安政元年

中村藤吉本店

銘茶 中村

NAKAMURA TOKICHI ®

UJI KYOTO SINCE 1854

宇治本店　〒611-0021　京都府宇治市宇治壱番 10 番
TEL 0774-22-7800 / FAX 0774-23-7279
http://www.tokichi.jp

技にこだわり、素材を吟味して「半兵衛麩ならでは」とお客様に喜んでいただける麩・ゆばつくりに丹精を込めてまいりました。素材と水にこだわり、昔ながらの手づくりで伝統の味わいを守り続けております。

創業元禄二年

半兵衛麩

株式会社　半兵衛麩 / HANBEY
〒605-0903
京都市東山区問屋町通五条下る上人町 433
TEL(075) 525-0008　　FAX(075) 531-0748
http://www.hanbey.co.jp

笹巻麩

なめらかでもちっとした京なま麩にこしあんを包み香り豊かな笹の葉で巻きました。笹の香りと共にお召し上がりください。

Redefining Tradition

Experience this uniquely crisp and boldly refreshing concept born of time-honored brewing techniques.

MIO SPARKLING SAKE

SHO CHIKU BAI SHIRAKABEGURA

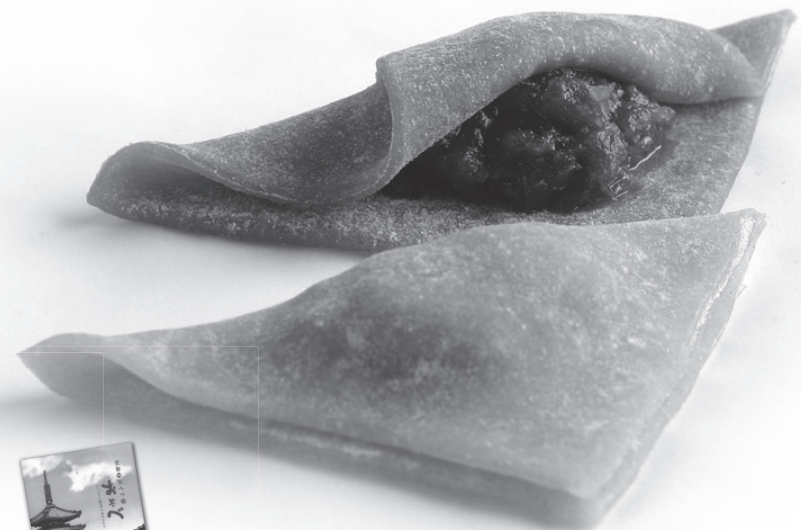
Superb as an aperitif, excellent when paired with acidic or richer flavors, and a great complement to dessert. Best served chilled in a champagne glass.

Find your nearest Mio retailer
www.shirakabegura-mio.jp/english

U.S.A Importer
www.takarasake.com

京都銘菓 おたべ

色々あります。
「おたべ」のお菓子



京町家クッキー

さくさくおたべ

ニッキと抹茶の詰合せ

おたべ本館

お買い物も、手作り体験も

午前9時～午後6時・年中無休

京都市南区西九条高畠町35-2　TEL.075-681-8284

お茶の水女子大学
Ochanomizu University

Section de langue et culture francophones

Université d'Ochanomizu
2-1-1 Otsuka, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8610, Japon
Courriel : french@cc.ocha.ac.jp

DAITO BUNKA UNIVERSITY

SINCE 1923

Literature

Economics

Foreign Languages

Law

International Relations

Business Administration

Sports and Health

Science

Sociology

大東文化大学

■文学部　■経済学部　■外国語学部　■法学部　■国際関係学部
■経営学部　■スポーツ・健康科学部　■社会学部

アジアから世界へ　— 多文化共生を目指す新しい価値の不断の創造

1-9-1 Takashimadaira,
Itabashi-ku, Tokyo, JAPAN

www.daito.ac.jp

〒 175-8571　東京都板橋区高島平 1-9-1　TEL03-5399-7800

Cours et stages de français à Strasbourg

Capitale de l'Europe, siège des institutions européennes et ville de culture bimillénaire, Strasbourg l'Alsacienne est un lieu de séjour idéal, à portée des grandes métropoles d'Europe

Vivez en français !

- **Sessions semestrielles** (200 h)
- **Stages personnalisés et programmes spéciaux, à la demande**
- **Diplômes universitaires et nationaux** (DU, DELF-DALF)
- **Formations pour professeurs**
- **Cours d'été**

http://iief.unistra.fr

Institut International d'Études Françaises
22 rue René Descartes - BP 80010
67084 Strasbourg Cedex
Tél. +33 (0)3 68 85 60 50/51
Fax +33 (0)3 68 85 60 60
ief@unistra.fr

Institut International d'Études Françaises

CampusFLE ADCUEFE

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

Apprendre le français à Lyon

Lyon Bleu International

Ecole de français à Lyon

LYON BLEU international

- Français général et spécifique
- Formations pour professeurs de français
- Programmes sur mesure pour groupes

Expérience et qualité dans l'enseignement de la langue française depuis 1999 à Lyon.

Lyon Bleu International
82 rue Duguesclin, 69006 Lyon

learnfrenchinlyon@lyon-bleu.fr
Tél : + 33 (0) 4 37 48 00 26

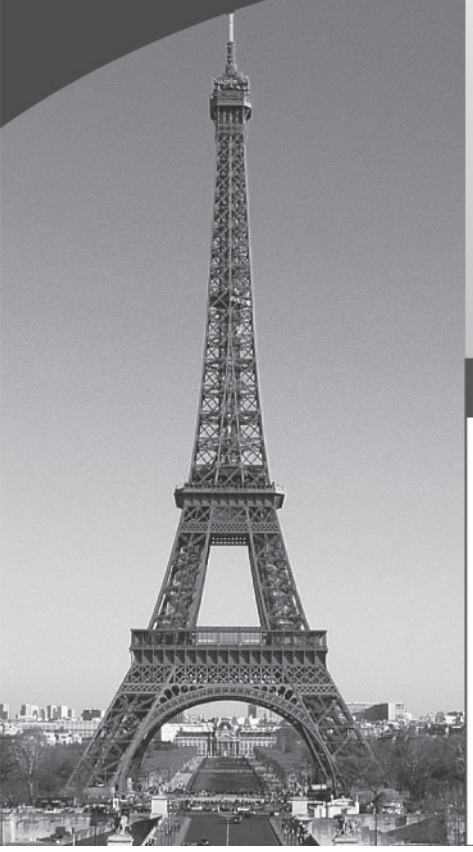
www.lyon-bleu.fr

[flə] QUALITÉ FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

FIPF

Groupement fle La référence qualité

フランス留学専用保険



フランス留学専用保険だから提供出来る安心サービス

★パリに対面サポートデスクの設置
★メンタル・医療・生活相談サービス
★キャッシュレスサービス
★すべて日本語でサポート
★プランが豊富で長期契約OK

TIP JAPANはアンスティチュ・フランセ日本の留学におけるオフィシャル・スポンサーです

海外旅行・留学保険センター

TIP JAPAN

http://www.tip-japan.com

〒100-0006 東京都千代田区有楽町2-10-1
東京交通会館2階（パスポートセンター印紙売場隣）
TEL：03-3212-4891 FAX：03-3215-2768
E-mail：info@tip-japan.com

●営業時間
月～木曜 10:00～19:00 金曜 10:00～17:00
日曜 12:00～17:00 （定休日）土曜・祝祭日

☆各国大使館と提携しており、留学関連イベントに参加しています。

☆開業以来90,000人以上の全国のお客様に海外留学・旅行保険をご契約いただいており、海外留学・旅行保険の経験豊富な専門家が揃っています。

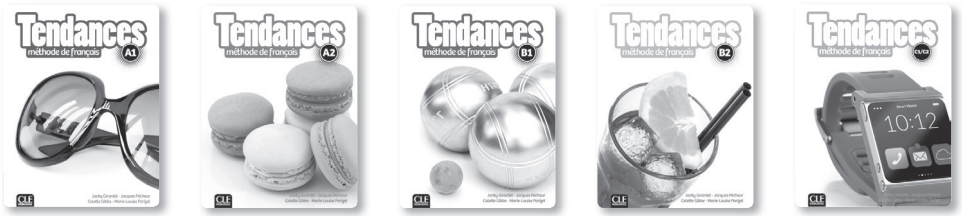
留学保険の事なら何でもお問い合せ下さい。
専門スタッフがみなさんのスタイルにあった保険選びのお手伝いをします。

0120-847-576

La méthode qui fait bouger l'apprentissage

Tendances

méthode de français



Cinq niveaux du A1 au C1/C2

- ☑ **Innovante**
- ☑ **Simple**
- ☑ **Pratique**
- ☑ **Efficace**
- ☑ **Hybride**

Il est temps de changer !

CLE INTERNATIONAL www.cle-inter.com

Pour vous,
des formations de qualité

Pour vos élèves,
des stages linguistiques efficaces et motivants

En partenariat avec l'université Clermont Auvergne
CAVILAM
VICHY
Alliance Française

@CAVILAMAllianceFrancaise

/CAVILAMVICHY

@cavilamvichy

CENTRE D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS ET DE RECHERCHE PÉDAGOGIQUE DEPUIS 1964

www.cavilam.com - www.leplaisirdapprendre.com
info@cavilam.com - Téléphone : +33 (0)4 70 30 83 83

ERASMUS+ Code PIC: 943674007

CLA
CENTRE DE LINGUISTIQUE APPLIQUÉ
UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ

Formations aux métiers
de l'enseignement du FLE / FLS

www.cla.univ-fcomte.fr

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AUTREMENT

TV5MONDE, la chaîne qui donne envie d'apprendre et enseigner le français

Pour les enseignants : **enseigner.tv5monde.com**

Pour les apprenants : **apprendre.tv5monde.com**

facebook.com/tv5mondelanguefrancaise

EnseignerTV5 et ApprendreTV5

Agence O Cédille © Getty Images

Casquette

Méthode de français

3 niveaux

12-16 ans

du A2 au B2.1

www.samirediteur.com

samir

rfi SAVOIRS

Les clés
pour comprendre
le monde
en français

Pour enrichir vos connaissances,
apprendre et enseigner le français, partager vos savoirs,
rendez-vous sur le site **savoirs.rfi.fr**

@RFISavoirs

RETROUVEZ

TOUTE L'OFFRE

SUR RESEAU-CANOPE.FR

Les dernières publications, vidéos et autres **ressources numériques**

Les **formations**, animations et événements proposés par les Ateliers Canopé

Les **actualités** locales et nationales de Réseau Canopé

RESEAU-CANOPE.FR
CANOPÉ
LE RÉSEAU DE CRÉATION ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES

reseau-canope.fr

70th anniversary

Faculty of Global Engagement

(2018 April Newly Established)

Be a Changemaker

Faculty of Global Engagement

Department of Global Studies
Department of Global Tourism

Faculty of Foreign Studies

Department of British and American Studies
Department of Hispanic Studies
Department of French Studies
Department of German Studies
Department of Brazilian and Portuguese Studies
Department of Chinese Studies
Department of Japanese Studies
Department of Italian Studies

PAX MUNDI PER LINGUAS

京都外国語大学
Kyoto University of Foreign Studies

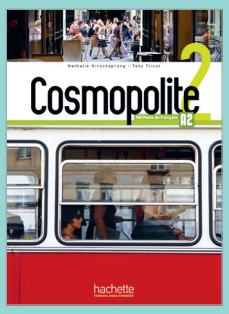
[Office of Public Relations]
6 Kasame-cho, Saiin, Ukyo-ku, Kyoto 615-8558 Japan [TEL] 075-322-6219 [Website] www.kufs.ac.jp/en/ [Email] koho@kufs.ac.jp

Chaque jour, partout dans le monde, apprenez le français avec hachette FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

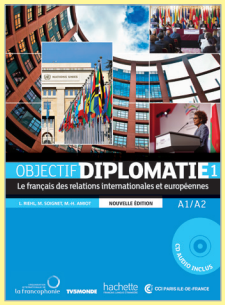
NOUVEAUTÉS 2017

Enfants et Préados

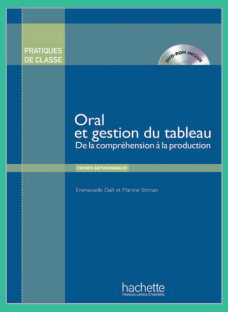
Grands Ados et Adultes



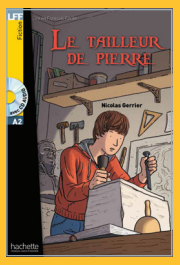
Professionnel et intensif

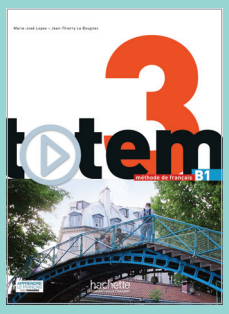


Enseignants

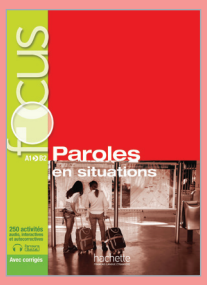


Adolescents





Outils



RETROUVEZ TOUTES NOS NOUVEAUTÉS SUR
hachettefle.fr

VOS CONTACTS AU JAPON :

Julie Duperoir
jduperoir@hachette-livre-intl.com

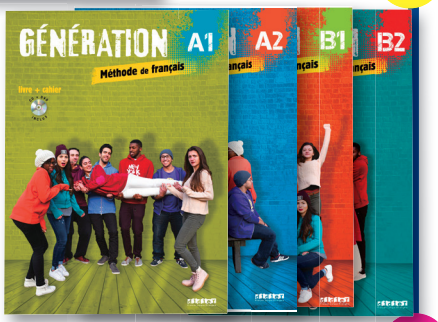
Hitoshi Yamada
jinyamada@hachette-japon.jp

SUIVEZ TOUTE L'ACTUALITÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

© Roxane Lapassade

didier
Français Langue Étrangère

méthode adolescents et grands adolescents



méthodes grands adolescents et adultes

manuels numériques et applications

/EditionsDidier

/editions_didier

www.didierfle.fr

Progresser en FRANÇAIS c'est

s'exercer et réviser l'essentiel

100% FLE

S'entraîner et préparer l'examen

Le DELF 100% réussite

Plonger dans la littérature francophone et lire avec plaisir

didier
Français Langue Étrangère

www.editionsdidier.com

Vivre le français au cœur des Alpes

Sur un campus de 50 000 étudiants proposant 200 disciplines, le CUEF, Centre Universitaire d'Études Françaises, vous accueille tout au long de l'année pour des cours de français et des formations à l'enseignement du Français Langue Étrangère.

Photos : © Communauté Université Grenoble Alpes

Diplômes Universitaires

Cours du soir

Centre d'examen DELF-DALF / TCF

Cours intensifs mensuels

Stages pédagogiques d'été

Cours de langue et de culture semestriels

Formations sur mesure

Animation culturelle

Summer school

fle QUALITÉ FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

CAMPUS FRANCE campusfrance.org

CUEF Études françaises

UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

1491, rue des résidences
38400 Saint-Martin-d'Hères
(+33) (0)4 76 82 43 70 - cuef@univ-grenoble-alpes.fr
cuef.univ-grenoble-alpes.fr

CIREFE

français langue étrangère
université Rennes 2

Centre International Rennais
d'Études de Français pour Étrangers

UNIVERSITÉ RENNES 2

Découvrez la langue et la culture françaises à Rennes, capitale dynamique de la Bretagne, à 1h30 de Paris !

COURS SEMESTRIELS DE 13 SEMAINES

- 15 à 20 heures de cours hebdomadaires (tous niveaux)
- Semestre 1 : du 18 septembre au 22 décembre 2017
- Semestre 2 : du 29 janvier au 18 mai 2018

COURS DE SOUTIEN LINGUISTIQUE DE 11 SEMAINES

- 4 heures de cours hebdomadaires, de 18h15 à 20h15, pour les étudiants inscrits dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur rennais (tous niveaux)
- Semestre 1 : du 25 septembre au 14 décembre 2017
- Semestre 2 : du 29 janvier au 19 avril 2018

COURS D'ETE DE 3 SEMAINES

- Programme de langue et culture françaises : cours intensifs, excursions en Bretagne et nombreuses activités culturelles (tous niveaux)
- Programme de didactique du Français langue étrangère (public enseignants ou futurs enseignants) : observations et analyse de pratiques de classe, immersion dans la vie quotidienne et découverte de la culture bretonne
- Du 25 juin au 13 juillet 2018

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ DE 4 SEMAINES

- Programme intensif de langue et culture françaises (tous niveaux)
- Cours spécifiques de Français sur Objectifs Universitaires et de préparation à la vie quotidienne pour les étudiants entrant dans l'enseignement supérieur
- Du 6 août au 31 août 2018

ACTIVITÉS CULTURELLES

- Excursions touristiques et culturelles : Mont Saint-Michel, Saint-Malo, châteaux de la Loire, golfe du Morbihan, forêt de Brocéliande et ses légendes, Paris...
- Sorties à Rennes : soirées interculturelles, visites (musées, monuments historiques), concerts, théâtre, matchs de foot, fest-noz, opéra…
- Ateliers culturels : chant, musique, théâtre, cinéma, presse, radio
- Sport à l'université (natation, volley, boxe, danse, shiatsu, basket…)

Conception / réalisation www.komuniko.fr - Crédits photos : CIREFE - Jacques Yvergniaux

CENTRE INTERNATIONAL RENNAIS D'ETUDES DE FRANÇAIS POUR ETRANGERS
Campus Villejean, Place du Recteur Henri Le Moal
CS 24307 - 35043 Rennes - France
Tél +33 (0)2 23 22 58 20
em@il : cirefe@univ-rennes2.fr
www.sites.univ-rennes2.fr/cirefe

10 ans fle QUALITÉ FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

campus ADCUEFE Fle

UNIVERSITÉ RENNES 2

LE FRANÇAIS DES AFFAIRES
FRENCH FOR BUSINESS

CCI PARIS ILE-DE-FRANCE

www.lefrancaisdesaffaires.fr

INSTITUT FRANÇAIS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

af AllianceFrançaise

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

www.institutfrancais.com

APFA/0I CAN CAP CECO CEO CFLM CMA COPALC

Fédération Internationale des Professeurs de Français

Le monde en français

http://fipf.org

120 pays - 200 associations - 80 000 enseignants

#LibresEnsemble

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie